



A 0772



[تمام حقوق برائے مولف و ناشر]

# عربی بول چال

## حصہ اول

جو عربی زبان کا روزمرہ سیکھنے کے لئے فائدہ مند ہے  
مع ایک فرہنگ جس میں بارہ سؤ لفظوں کا ترجمہ  
اردو و انگریزی میں درج ہے

(سیاحت مصر - شام اور عراق کے بعد)

حافظ عبد الرحمن صاحب امتسری

مؤلف کتاب الضرت - کتاب النحو - عربی بول چال ہر حصہ

الصدیق - المرتضیٰ - سفر نامہ بلاد اسلامیہ سیاحت ہندوستان

تالیف کیا

۱۹۱۰ء

مطبوعہ رفاعہ پریس لاہور ہذا مولف کی حق صامت تمام

(۲۱)

پرستش

قیمت فی جلد ۸



# فہرست مضامین عربی بول چال حصہ اول

صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون
الف	دیباچہ طبع ہشتم	۱۹	مضائق مضاف الیہ	۴۸	میزبان و مہمان
ب	دیباچہ طبع اول	۲۰	صفت و موصوف	۴۹	خرید و فروخت
ج	قدیم و جدید عربی	۲۱	اسماء اشارہ	۵۰	ڈاک خانہ
۱	مبتدا و خبر	{ ۲۲	مشقی فقرے	۵۱	درزی
۲	نکر و مؤنث	{ ۲۵		۵۲	دھوبی
۳	ضمیریں	{ ۲۶	الفاظ متضادہ	۵۳	نانی
۴	ضمیروں کی مشق	{ ۲۹		۵۴	مکان
۵	فعل ماضی	{ ۳۰	کلمات استفہام	۵۵	سفر ریل
۶	ماضی کی مشق	۳۲	موسم	۵۶	چنگی خانہ
۷	فعل مضارع	۳۵	نوشت و خواند	{ ۵۷	متفرق
۸	ماضی و مضارع منفی	۳۶	حرکت و سکون	۵۸	رنگ
{ ۹	ضمیر منصوب بمرور	۳۷	آمد و رفت	۵۹	نظام شمسی
{ ۱۰		۳۸	اوقات	۶۰	حیوانات
{ ۱۱	امرونی	۳۹	خورد و نوش	۶۱	پرندے
{ ۱۲		۴۰	لباس	۶۲	رات دن
۱۳	یہ چیزیں کہاں آتی ہیں	۴۱	ضروریات مکان	۶۳	رات دن کے مشاغل
۱۴	یہ چیزیں کس کام آتی ہیں	۴۲	اعضائے انسانی	۶۴	موسم بہار
{ ۱۵	یہ چیزیں کس مادہ سے بنائی جاتی ہیں	۴۳	رشتے و ناتے	۶۵	موسم گرما
۱۶	یہ لوگ کیا کام کرتے ہیں	۴۴	اسماء موصولہ	۶۶	موسم خزاں
۱۷	افعال ناقصہ	۴۵	سلام علیک	۶۷	موسم سرما
۱۸	اسم کی متبادلات التین	۴۶	توکر سے گفتگو	۶۸	فرہنگ الفاظ عربی
۱۹		۴۷	بیمار پرہیزی	۶۹	اردو و انگریزی
				۱۰۰	

# فہرست الفاظ کی فہرست

صفحہ	مضمون	صفحہ	مضمون
۸۹	میوہ جات	۶۹	تمہید
۹۰	{ کھانے پینے کی چیزیں }	۷۱ و ۷۰	امور مذہبی کے متعلق
۹۱	{ کھانے پینے اور پکانے کے برتن }	۷۲	آسمان کے متعلق
۹۲	لباس	۷۳ و ۷۴	زمین کے متعلق
۹۳	متعلقات لباس	۷۵	اوقات
۹۴	مکان کے حصے	۷۶	اعداد اصلی
۹۵	ضروریات مکان	۷۷	اعداد حریقی
۹۶	{ شہر اور اس کے متعلق }	۷۸ و ۷۹	بدن انسان کے حصے
۹۷	{ شہر اور اس کے متعلق }	۸۰	جسم انسان کے متعلقات
۹۸	ذکر و ارباب صنائع	۸۱	بیماریوں کے نام
۹۹	اہل حرفہ	۸۲	رشتہ داروں کے نام
۱۰۰	{ مختلف ممالک کے سکے اور ماپ }	۸۳ و ۸۴	حیوانات
		۸۵	پرندے
		۸۶	{ حشرات الارض اور دریائی جانور }
		۸۷	معدنیات اور رنگ
		۸۸	غلے اور سبزیاں

# عربی بول چال حصہ اول دیباچہ طبع ہاشمہ



یہ کتاب پہلی مرتبہ ۱۹۰۶ء میں شائع ہوئی تھی۔ ۱۹۰۶ء میں اس کا دوسرا حصہ چھاپا گیا۔ بلا واسطہ کے دوسرے سفر کے بعد ان دونوں ضروری تغیرات تبدیل اور اضافہ عمل میں آیا۔ پہلے حصہ کے ساتھ عربی کی ایک فرہنگ مع ترجمہ اردو و انگریزی شامل کی گئی ہے جو انگریزی خوان طالب علموں کے واسطے خاص کر مفید ہے۔ دوسرے حصہ میں مصر و شام کے عربی اخباروں کا انتخاب۔ وہاں کے علماء اور تاجروں کے خطوط سارہ السوجیدہ لفظوں کی ایک مفصل فرہنگ جو بالخصوص اخبار پڑھنے والوں کے واسطے مفید و درج کی گئی ہے + خدا کے فضل و کرم سے ان دونوں حصوں کو اس قدر حُسن قبول حاصل ہوا کہ اس عرصہ میں ہزاروں جلدیں ان کی فروخت ہو چکی ہیں۔ اب یہ اٹھواں ایڈیشن بعض زیادات کے شائع کیا جاتا ہے۔ امید ہے کہ عربی سیکھنے والوں کو اس کا مطالعہ بہت مفید ہوگا +

لاہور۔ انارکلی { (دستخط) عبدالحمن امرتسری  
یکم فروری ۱۹۱۱ء





# دیباچہ طبع اول

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ

عَمَّ دُوْعُوْهُ وَنُصَلِّیْ عَلٰی رَسُوْلِهِ الْبَرِّ الْکَرِیْمِ

دو سال گزرنے کو ہیں کہ میں نے مکہ متصرف و شام اور استنبول کا ایک مولائی سفر کیا اور مصر کے دار الحکومت قاہرہ میں ایک سال سے زیادہ عرصہ تک مقیم رہا۔ میرے اس سفر کا اصلی باعث صرف جامع ازہر کی یونیورسٹی تھی جو ایک وقت علوم عربیہ کی ترقیات میں بغداد اور قرطبہ کے ہم پلہ اور ہمارے زمانے میں تمام اسلامی دنیا کے اہل علم کا مرکز اور مختلف ممالک کے دہلہز اسلامان طالب علموں کا مجمع ہے +

مجھے اس بھڑکی سی مدت میں جامع ازہر کے پروفیسروں سے مستفید ہونے۔ شاہیر ملک سے نیاز حاصل کرنے۔ کتب و تالیفات کا مطالعہ اور اخبارات کے پڑھنے سے معلوم ہوا کہ علمی اختراعات اور یورپین قوموں کے تمدنی اختلاط اور ماحشت کے جدید لوازمات سے الفاظ جدیدہ کثرت کے ساتھ عربی زبان میں شامل ہو گئے ہیں۔ اور اس سے قدیمی زبان میں ایک عظیم الشان تغیر ہو گیا ہے جس کا پتہ عربی لغت کی متداول کتابوں میں نہیں مل سکتا۔ علاوہ ازیں گفتگو کا طرز بیان بقابلہ کتابی عبارت کے بہت کچھ متغیر ہو گیا ہے۔ اگرچہ بیروت کے عیسائی عالموں اور انگلستان و فرانس کے عربی دانوں کی طرف سے ان دو فوضوں کے رفع کرنے کی کوششیں لگاتار جاری ہیں اور ایک حد تک اُس میں کامیابی بھی ہو چکی ہے۔ لیکن مسلمانوں کی جانب سے کوئی مہتمم بالشان سہی اس معاملہ میں اب تک نہیں ہوئی +

یہ رسالہ جو اس وقت پبلک کے روبرو پیش کیا جاتا ہے۔ اس کا اصلی مدعا توصف عربی زبان کے محاورات سے اپنے ہندوستانی بھائیوں کو مطلع کرنا ہے اور اسی وجہ سے عربی کے مقابل میں اردو ترجمہ دیا گیا۔ مگر تا امکان اس امر کی بھی کوشش کی گئی ہے کہ محاورات کے ضمن میں الفاظ جدیدہ استعمال کئے جائیں جو اس رسالہ کا دوسرا ضروری مقصد ہے۔ اس سے عام زبان دانی کے علاوہ خاص یہ فائدہ ہوگا کہ جو لوگ قصر شام۔ استنبول اور دیگر بلاد اسلامیہ کی خبریں بی اخبارات کے ذریعے معلوم کرنا چاہتے ہیں۔ اُن کو سہولت ہو۔ اس غرض سے مصر کے نامور اخبار المؤید اور بیروت کے مشہور اخبار ثمرات الفنون سے دو مستقل بابوں میں انتخاب دیا گیا ہے +

خاتمہ میں الفاظ جدیدہ کی ایک فرہنگ اس ترتیب سے لکھی گئی ہے کہ بیشتر لفظ جو روزمرہ استعمال میں آتے ہیں خواہ اس رسالہ میں مستعمل ہوئے ہیں یا نہیں۔ اُن کا علم حاصل ہو +

امید ہے کہ اس رسالہ سے میرے معزز و محترم دوست اور اسکندریہ کی عدالت عالیہ کے جج حضرت محمد علی پاشا مصری کی وہ خواہش کسی قدر پوری ہو سکیگی جو اُن کے دل میں اردو زبان سیکھنے سے مصر اور ہندوستان کے مسلمانوں میں باہمی ارتباط پیدا کرنے کے متعلق ہے۔ یہی خواہش ان قوم سے یقین ہے کہ وہ بھی ان وسائل کی توسیع میں سی کر کے موجودہ عربی زبان کی اشاعت سے مسلمانوں پر احسان کریں گے +

امر تسر۔ مال بازار { (دستخط) عبدالرحمن امر تسری  
۲۔ اکتوبر ۱۹۰۲ء

## قدیم اور جدید عربی زبان

عربی زبان جو اس وقت مصر - حجاز - عراق اور دیگر ممالک اسلامیہ میں بولی جاتی ہے۔ اُس میں اور قدیمی عربی میں کئی قسم کے تغیرات واقع ہو گئے ہیں۔ الفاظ جدیدہ کے داخل ہونے سے جو انقلاب ہوا ہے وہ تو اپنے اپنے موقع پر اس رسالہ میں درج ہے۔ لیکن مختلف ممالک کے باشندوں پر دعائی آپ ہوا کے اثر سے جو تفاوت اُن کے لب و لہجہ میں ہوتا ہے۔ اُس کے لحاظ سے عربی حروف تہجی کے تلفظ میں کئی قسم کا تغیر ہو گیا ہے۔ چنانچہ مصر میں (ث - ج - ذ - ق) جس طرح بولے جاتے ہیں۔ اِشلہ ذیل پر غور کرنے سے اُن کی کیفیت بخوبی ذہن نشین ہو سکیگی :-

۱۔ ث کا تلفظ ت سے۔ جیسے کَثِیْرٌ - کِثِیْرٌ (بہت)

۲۔ ج کا تلفظ گ سے۔ جیسے جَمِیلٌ - کِمِیلٌ (خوبصورت)

۳۔ ذ کا تلفظ د سے۔ جیسے ذَقْنٌ - دَقْنٌ (شعور)

۴۔ ق کا تلفظ الف سے۔ جیسے قُلَّةٌ - اُلَّةٌ (صرحی)

حجازی اور عراقی لوگ ق کا تلفظ گ سے کرتے ہیں۔ اور قُلَّة کی جگہ کُلَّ بولتے ہیں۔ چنانچہ جو بزرگ بیت اللہ اور بغداد ہو آئے ہیں۔ اس قسم کے بعض تغیرات اُن کے گوش زد ہوئے ہونگے۔ عراق کے باشندے ک کا تلفظ چ سے کرتے ہیں اور باکو (کل) کو باچس کہتے ہیں۔ مگر یہ تغیر صرف تلفظ میں ہوتا ہے اور کتابت و حروف اپنی اصلی حالت پر قائم رہتی ہے +

تغیر مخارج کے علاوہ متعدد لفظوں کی حرکات بدلنے اور تبدیلی تعریفات ہونے سے کلمات کی کچھ ایسی کا یا پلٹ ہو گئی ہے کہ عرب کی اصلی زبان اور زبان حال میں فرق بین معلوم ہوتا ہے۔ دیکھو مفصلہ ذیل الفاظ مصریوں کے

استعمال میں کیا سے کیا ہو گئے ہیں :-

عربی قدیم	عربی جدید	معنی
مَنْ	مِین	کون
مَتَى	اِمْتِ	کب
نَحْنُ	اِحْنَا	ہم
نَضَعُ	نُصْ	آدھا
يَأْكُلُ	يَاْكُلْ	وہ کھا رہا ہے
إِلَى آيَنَ	فِین	کدھر
مَا عَلَيَّ شَيْءٌ	ماعلش	لاائق درگزر ہے
مَا اسْمُكَ	اسْمُکِ اِیہ	تمہارا کیا نام ہے
أَلَيْسَ كَذَلِكَ	مُشْ کدا	کیا ایسا نہیں ہے ؟
يَجِيءُ بِالْمَاءِ	رِگِیب مَوِیة	پانی لاؤ

یہ تغیرات تلفظ اور کتابت دونوں میں پائے جاتے ہیں +  
 ان ہی تغیرات کی وجہ سے عرب کے لوگ اصلی زبان کو لفظ فصوحہ اور موجودہ  
 زبان کو دارجہ کہتے ہیں۔ نجد کے بعض قبیلوں کے سوا تمام عربی دنیا کے باشندے  
 اسی دارجہ میں بات چیت کرتے ہیں اور یہ دارجہ مختلف ممالک میں قدر تفاوت  
 ہے کہ مصر کے باشندے مغارب کی زبان اور شام کے رہنے والے سودانیوں کی زبان  
 بمشکل سمجھ سکتے ہیں۔ لفظ فصوحہ کو جو قیام اور ثبات روئے زمین پر ہے وہ صرف  
 قرآن کریم کے باعث ہے اور خدا کے فضل سے قیامت تک رہیگا اور یہی  
 زبان کل اسلامی دنیا کے باہمی ارتباط کا باعث مانی گئی ہے۔ ان وجوہات  
 رسالہ ہذا میں الفاظ جدیدہ کا استعمال تا امکان لفظ فصوحہ کے مطابق کیا گیا ہے +

مؤلف

# عربی بول چال خاصہ

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

سبق نمبر ۱

مبتدا و خبر

اللَّهُ (خدا) - مُحَمَّدٌ (نام پیغمبر) - سُلْطَانٌ (بادشاہ) - اَمِيْنٌ (حاکم) -  
بَيْتٌ (گھر) - سَقْفٌ (چھت) - قَمِيصٌ (کرۂ) - وَنَدِيلٌ (رومال) -  
وَاحِدٌ (ایک) - صَادِقٌ (سچا) - عَادِلٌ (منصف) - مَصْنُوعٌ (ساختی) -  
وَاسِعٌ (فراخ) - مُرْتَفِعٌ (اوپنچا) - طَوِيلٌ (لبا) - نَظِيفٌ (سُھرا) +

اللَّهُ وَاحِدٌ - خدا ایک ہے +	مُحَمَّدٌ صَادِقٌ - محمد سچا ہے +
السُّلْطَانُ عَادِلٌ - بادشاہ منصف ہے +	الْاَمِيْنُ مَصْنُوعٌ - حاکم ساختی ہے +
الْمَبِيْتُ وَاسِعٌ - گھر فراخ ہے +	السَّقْفُ مُرْتَفِعٌ - چھت اونچی ہے +
الْقَمِيصُ طَوِيلٌ - کرۂ لمبا ہے +	الْمَنَدِيلُ نَظِيفٌ - رومال سُھرا ہے +

ضروری باتیں

- (۱) مبتدا اعمیٰ معرفہ ہوتا ہے اور خبر مکملہ +
- (۲) مبتدا اکثر پچھلے آتا ہے اور خبر پیچھے +
- (۳) مبتدا اور خبر دونوں مرفوع ہوتے ہیں +
- (۴) عربی میں مبتدا اور خبر سے جملہ بن جاتا ہے مگر اردو میں ان دونوں کے علاوہ کلمات بہت (ہے۔ ہیں۔ ہوں) میں سے کسی ایک کا لانا ضروری ہے + ثلث

## سبق نمبر ۲

### مذکر و مؤنث

رَجُلٌ (مرد) - اِمْرَأَةٌ (عورت) - اَبٌ (باپ) - اُمٌّ (ماں) -  
ابْنٌ (بیٹا) - بِنْتُ (بیٹی) - اَخٌ (بھائی) - اُخْتُ (بھین)  
جَمَلٌ (اونٹ) - ناقةٌ (اونٹنی) - طَرَبُوشٌ (ٹوپی) - عِمَامَةٌ (گچھی)  
دَارٌ (گھر) - بَلَدَةٌ (شہر) - غَنِيٌّ (دولتمند) - طَيِّبَةٌ (پاکیزہ)

صیغہ مذکر

صیغہ مؤنث

الرَّجُلُ عَالِمٌ - مرد مصنف ہے +	الْاِمْرَأَةُ عَادِلَةٌ - عورت مصنفہ ہے +
الْاَبُ صَادِقٌ - باپ سچا ہے +	الْاُمُّ صَادِقَةٌ - ماں سچی ہے +
الابْنُ فَحِيٌّ - بیٹا سخی ہے +	الْبِنْتُ فَحِيَّةٌ - بیٹی سخی ہے +
الْاَخُ غَنِيٌّ - بھائی دولتمند ہے +	الْاُخْتُ غَنِيَّةٌ - بھین دولتمند ہے +
الْجَمَلُ طَوِيلٌ - اونٹ لمبا ہے +	الناقة طَوِيلَةٌ - اونٹنی لمبی ہے +
الطَرَبُوشُ نَظِيفٌ - ٹوپی سُفّری ہے +	العِمَامَةُ نَظِيفَةٌ - گچھی سُفّری ہے +
الدَّارُ مُرْتَفَعَةٌ - گھر اونچا ہے +	البلدة طَيِّبَةٌ - شہر پاکیزہ ہے +

### ضروری باتیں

- (۱) مہتما اور خیر-بنیکرد تائید میں یکساں ہوتے ہیں +
- (۲) اسم مذکر کے آخر تا لٹانے سے عملاً اسم مؤنث بن جاتا ہے۔ جیسے علول سے عادلۃ  
اس تا کو تسمے تائید کہتے ہیں اور اس طرح کہتے ہیں - ق +
- (۳) کبھی اسم مذکر کے مقابلہ میں ایک خاص اسم مؤنث ہوتا ہے جس میں کوئی علامت تائید  
لفظوں میں نہیں ہوتی۔ جیسے اَبٌ کا مؤنث اُمٌّ ہے +
- (۴) کبھی اسم مؤنث کے مقابلہ میں اسم مذکر نہیں ہوتا۔ نہ اس میں کوئی علامت تائید ہوتی  
ہے۔ جیسے دَارٌ۔ ایسے اسم کو مؤنث سماعی کہتے ہیں + حوالہ

# سبق نمبر ۱۰ - ضمیمہ میں

واحد      ششہ      جمع

(۱) **هَوْنٌ** (وہ ایک مرد) - **هَمَانٌ** (وہ دو مرد) - **هَوْنٌ** (وہ بہت سے مرد) -  
**هَوْنٌ** (وہ ایک عورت) - **هَمَانٌ** (وہ دو عورتیں) - **هَوْنٌ** (وہ بہت سی عورتیں) -  
**أَنْتَ** (تو ایک مرد) - **أَنْتُمَا** (تم دو مرد) - **أَنْتُمْ** (تم بہت سے مرد) -  
**أَنْتِ** (تو ایک عورت) - **أَنْتُمَا** (تم دو عورتیں) - **أَنْتُنَّ** (تم بہت سی عورتیں) -  
**أَنَا** (میں ایک مرد یا ایک عورت) - **أَنْتُمْ** (تم دو مرد یا دو عورتیں) - **أَنْتُمْ** (تم بہت سے مرد یا عورتیں)

صیغہ ہائے مؤنث

صیغہ ہائے مذکر

واحد	فَوَاصِلَةٌ - وہ سچا ہے +	واحد	فَوَاصِلَةٌ - وہ سچا ہے +
ششہ	هَمَاصِدَقَاتٌ وہ (دو مرد) سچے ہیں +	ششہ	هَمَاصِدَقَاتٌ وہ (دو عورتیں) سچا ہے +
جمع	هَمَاصِدَقَاتٌ وہ سب سچے ہیں +	جمع	هَمَاصِدَقَاتٌ وہ سب سچے ہیں +
واحد	أَنْتَ غَنِيٌّ - تو دولت مند ہے +	واحد	أَنْتَ غَنِيٌّ - تو دولت مند ہے +
ششہ	أَنْتُمَا غَنِيَانِ - تم (دو مرد) دولت مند ہو +	ششہ	أَنْتُمَا غَنِيَانِ - تم (دو عورتیں) دولت مند ہو +
جمع	أَنْتُمْ غَنِيُونَ - تم (سب) دولت مند ہو +	جمع	أَنْتُنَّ غَنِيَاتٌ - تم (سب عورتیں) دولت مند ہو +
مشکلم	أَنَا امِيرٌ - میں (ایک) یا حاکم ہوں +	مشکلم	أَنَا امِيرٌ - میں (ایک) یا حاکم ہوں +

## ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں ہر ضمیر کے واسطے واحد - ششہ اور جمع کے تین جیسے آتے ہیں مگر اردو میں صرف واحد جمع کے جیسے استعمال ہیں +

(۲) عربی میں مذکر و مؤنث کی ضمیریں الگ الگ ہوں مگر اردو میں ایسا نہیں +

(۳) واحد کے آخر میں الف ماقبل مفتوح اور نون کسور زیادہ کرنے سے ششہ بن جاتا ہے جیسے **مَصْلُوقٌ** **مَصْلُوقَاتٌ**

(۴) واحد مذکر کے آخر میں واو ماقبل مفتوح اور نون مفتوح بڑھانے سے جمع مذکر بن جاتا ہے جیسے **مَصْلُوقٌ** **مَصْلُوقَاتٌ**

(تہنیه) ششہ کا نون ہمیشہ کسور اور جمع کا نون ہمیشہ مفتوح ہوتا ہے +

(۵) واحد و مؤنث کے آخر میں الف تہ بڑھانے سے جمع مؤنث کا صیغہ بن جاتا ہے جیسے **مَصْلُوقٌ** **مَصْلُوقَاتٌ** +

یاد رہے کہ جمع مؤنث بنانے کے وقت تانیث کی تہ گرجاتی ہے تاکہ وہ علامتیں یکساں نہیں ہوں + مثلاً



## سبق نمبر ۴ ضمیموں کی مشق

(عالم بہت جاہل) (آن پڑھا۔ بخیل) (کنوس)۔ (منعم و نیلا)۔  
(قصید چھوٹا)۔ (ساکت) (چپ)۔ (متکلم) (گوا)۔ (قاعد) (بیٹھا ہوا)۔  
(لاعب) (کھیلنے والا)۔ (مقیم) (رہنے والا)۔ (مسافر) (سفر کرنے والا)۔ (فقیر) (نادار)۔  
(منعم) (مالدار)۔ (مفسس) (کنگال)۔

وہ عالم اور تو جاہل ہے +	ہو عالم وانت جاہلہ +
تو سخی اور وہ بخیل ہے +	انت سخی وہی بخیلہ +
تیس صاف اور وہ میلے ہیں +	آنا نظیفہ و ہما و بختان +
تیس چھوٹا اور وہ لمبے ہیں +	آنا قصید و ہما طویل تان +
تم دونو خاموش اور ہم گویا ہیں +	انتما ساکتان و نحن متکلمان +
تم دونو بینیں اور ہم دونو بھائی ہیں +	انتما اخوتان و نحن اخوان +
وہ بیٹھے ہیں اور تم کھیل رہے ہو +	ہم قاعدون و انتم لاعبون +
وہ بیٹھی ہیں اور تم کھیل رہی ہو +	ہو قاعدات و انتن لاعبات +
تیس رہنے والا اور تو مسافر ہے +	انا مقیم وانت مسافر +
وہ دو تھنڈا اور تم نادار ہو +	ہم غنی و انتم فقراء +
وہ دھو مرد اور تم دھو عورتیں ہو +	ہم رجلان و انتما امرأتان +
ہم مالدار اور تم کنگال ہو (مرد کے واسطے) +	نحن منعمون و انتم مفسسون +
ہم مالدار اور تم کنگال ہو (عورت کے واسطے) +	نحن منعات و انتن مفسات +

## سبق نمبر ۵ فعل مضی

ذَهَبَ (وہ گیا)۔ دَخَلَ (وہ اندر آیا)۔ اَيَّسَقَ (سفید ہوا)۔ اَكْسَرَ (ٹوٹ گیا)۔  
قَتَلَ (میں نے مار ڈالا)۔ جَرَعَ (رأس نے زخم لگایا)۔ فَقَدَ (اُس نے کھو یا)۔  
نَسَا (عورتیں)۔ مَجَّدَ (مسلمانوں کی عبادت گاہ)۔ كَيَّنَسَ (لگا یا)۔ جَسَّأ (کیا بھانپا)  
قَوَّبَ (کپڑا)۔ اَيَّنَسَ (برتن)۔ هَلَّ (عرفت ستھام)۔ اَزْهَقَ (مکرو)

ذَهَبَ جَلَّ - مرد گیا + ذَهَبَتْ امْرَاةٌ - عورت گئی +

ذَهَبَ رَجُلَانِ - (دو) مرد گئے + ذَهَبَتْ امْرَاتَانِ - (دو) عورتیں گئیں +

ذَهَبَ رَجَالٌ - (سب) مرد گئے + ذَهَبْنَ نِسَاءٌ - (سب) عورتیں گئیں +

هَلَّ دَخَلَتْ الْبَيْتَ - کیا تو گھر گیا تھا + هَلَّ دَخَلْتَ لِدَاذَ - کیا تو گھر گئی تھی +

هَلَّ دَخَلْتُ الْمَسْجِدَ - کیا تم مسجد میں گئے تھے + هَلَّ دَخَلْتُمَا الْبَيْتَ - کیا تم باغ میں گئی تھیں +

هَلَّ دَخَلْتُ الْكَنِيسَةَ - کیا تم کنبے میں گئے تھے + هَلَّ دَخَلْتِ الْاَوْسَةَ - کیا تم کو میں گئی تھیں +

اَيَّسَقَتِ الْغِيَابَ - کپڑے سفید ہو گئے + اَكْسَرَتِ الْاُولَى - برتن ٹوٹ گئے +

اَلْاَخْوَانُ قَعْدُوا - دو بھائی بیٹھے + اِلْاِخْوَةُ قَعْدُوا - سب بھائی بیٹھے +

قَتَلَ الرَّجُلُ - مرد مار ڈالا گیا + قَتَلَتِ الْاِمْرَاةُ - عورت مار ڈالی گئی +

جَرَعَ الْجَمَلُ - اونٹ زخمی ہوا + جَرَحَتِ النَّاقَةُ - اونٹنی زخمی ہو گئی +

فَقَدَ الْمَسْدِيْلُ - رومال کھو گیا + فَقَدَتِ الْمَنَادِيْلُ - رومال کھوئے گئے +

رَفَعَتِ الْمِهْرَادُ - شہر فتح ہوئے + رَفَعَتِ الْمِهْرَادُ - شہر فتح ہوا +

### ضروری مدائیں

(۱) عربی میں فعل اکثر بظہر اور فاعل پیچھے آتا ہے اور اس صورت میں ہمیشہ واحد ہوتا ہے۔ خواہ فاعل واحد ہو یا شنیہ یا جمع +

(۲) صرف استفہام ہمیشہ شروع کلام میں آتا ہے +

(۳) جب فاعل اسم ضمیر ہو تو فعل وحدت - تثنیہ اور جمعیت میں فاعل کے مطابق ہوتا ہے +

(۴) فعل مجہول میں مفعول قائم مقام فاعل کا ہوتا ہے اور اس کو مفعول المسمیہ فاعلاً کہتے ہیں +

## سبق نمبر ۶

### فعل ماضی کی شق

اَکَل رَأْسُ نَکْهَی - شَرِبَ رَأْسُ نَکْهَی - سَمِعَ رَأْسُ نَکْهَی - رَجَعَ رَأْسُ نَکْهَی - سَرَقَ رَأْسُ نَکْهَی - خَرَجَ رَأْسُ نَکْهَی - حَبَرَ رَأْسُ نَکْهَی - مَاءُ رَأْسُ نَکْهَی - صَبِيءٌ رَأْسُ نَکْهَی - مَسَاءٌ رَأْسُ نَکْهَی - صَبَاحًا رَأْسُ نَکْهَی - مُبَكَّرًا رَأْسُ نَکْهَی - مُسَرَّحًا رَأْسُ نَکْهَی - سَاعَةً رَأْسُ نَکْهَی - خَادِمًا رَأْسُ نَکْهَی - سَيْفًا رَأْسُ نَکْهَی

نکھہ

ماضی مہرورت

ماضی مجہول

ضرب زیدٌ خالدًا +	زید نے خالد کو مارا +
اکل بکرٌ خبزًا +	بکر نے روٹی کھائی +
شرب خالدٌ مائنا +	خالد نے ہمارا پانی پیا +
سمع الصبیءُ کلامی +	لڑکے نے میری بات سنی +
هی دخلت فی بیتہ +	وہ اُس (مرد) کے گھر میں آئی +
هی خرجت من دارک +	وہ تمہارے گھر سے نکلی +
اکلت الطعام مساءً +	ہم نے شام کو کھانا کھایا +
شربنا الماء صباحًا +	میں نے فجر پانی پیا +
السلطان والامیر خلا للدينه +	بادشاہ اور حاکم دونی شہر میں داخل ہوئے +
اکام والبنٹ خرج من البستان +	ماں اور بیٹی باغ سے باہر آئیں +
هم خرجوا مبكرين +	وہ بڑی فجر نکلتے +
هن رجعن مسرعات +	وہ جلدی واپس آئیں +
قتل زیدٌ فی الطريق +	زید راستہ میں مار ڈالا گیا +
سرق مالہ فی البلد +	اُس کا مال شہر میں چوری کیا +
فقدت ساعتہ من الخادم +	اُس کی گھڑی لوکر سے کھوئی گئی +
فتحت البلاد بالسیف +	شہر تلوار سے فتح ہوئے +

## سبق نمبر ۷

### فعل مضارع

غَدَا (کل آئے)۔ سَوَّقَ (رازدار)۔ سَجَنَ (قید)۔ حَزَبَ (جنگ)۔ بَايَتَ (باسی)۔ رَمَانُ (انام)۔  
 تَفَاحَ (سیب)۔ لَبَنٌ (دود)۔ لَمَرَ (حرفہ تنہام)۔ جُنْدٌ (سپاہی)۔ قَضِيَّةٌ (سعد)۔ طَلِبٌ (طلبہ)۔  
 يَحْبِسُ (بند کیا جاتا ہے)۔ يُرْسَلُ (بھیجا جاتا ہے)۔ تُرْفَعُ (پیش کیا جاتا ہے)۔  
 تُرْفَضُ (نامنظور کیا جاتا ہے)۔

(ب) یاد

وہ بات سننا ہے +	ہو یجمع الكلام
وہ (دود) سیب کھاتے ہیں +	هَآيَا كَلَامِ التَّفَاحِ +
وہ (سب) پانی پیتے ہیں +	هَمَّ يَشْرَبُونَ الْمَاءَ +
وہ کل واپس آئیں +	هِيَ تَرْجِعُ غَدًا +
وہ (دود) بازار سے واپس آتی ہیں +	هَبَا تَرْجِعَانِ مِنَ السُّوقِ +
وہ (سب) گھر سے واپس آتی ہیں +	هُنَّ يَرْجِعْنَ مِنَ الدَّارِ +
کیا تم میرے ساتھ چلو گے؟	هَلْ تَذْهَبُ مَعِيَ؟
کیا تم (دود) ان کا کلام سنو گے؟	هَلْ تَسْمَعَانِ كَلَامَهُمْ؟
کیا تم (سب) باسی کھانا کھاؤ گے؟	هَلْ تَأْكُلُونَ طَعَامًا بَاسًا؟
تم مدرسے کیوں نہیں جاتی ہو؟	لِمَ لَا تَذْهَبِينَ إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟
تم (دود) رومانوں کو کیوں نہیں ہوتی ہو؟	لِمَ لَا تَقْضَلَانِ الْمَنَادِيلَ؟
تم (سب) قمیص کیوں نہیں پہنتی ہو؟	لِمَ لَا تَلْبَسْنَ الْقَمِيصَ؟
میں اتار رکھتا ہوں +	إِنَّا أَكَلْنَا الرَّمَانَ +
ہم دو روپیتے ہیں +	سَجَنَ شَرِبَ اللَّيْنِ +

مضارع موزون

چور قید خانہ میں بند کیا جاتا ہے +	يَحْبِسُ السَّارِقَ فِي السَّجْنِ +
سپاہی لڑائی کو بھیجا جاتا ہے +	يُرْسَلُ الْجُنْدِيُّ إِلَى الْحَرْبِ +
مقدمہ حاکم کے پیش کیلجا جاتا ہے +	تُرْفَعُ الْقَضِيَّةُ إِلَى الْإِمَامِ +
لوگوں کی درخواستیں نامنظور کی جاتی ہیں +	تُرْفَضُ طَلِبَاتُ الرِّجَالِ +

مضارع موزون

## سبق نمبر ۸ ماضی و مضارع منفی

﴿وَجَدَ اُس نے پایا﴾۔ اَشْرَكَ (اُس نے شریک بنایا)۔ فَاَمَرَ (وہ سوچا)۔  
مَنَعَ (رکھنا)۔ اَحَدَ (کوئی ایک)۔ اَبَدَ (کبھی)۔ قَطَّ (ہرگز)۔

مَا ذُهِبْنَا عِنْدَكَ۔ ہم اُس کے پاس میں گئے۔ مَا سُرِقَ مَالُنَا۔ ہمارا مال چوری نہیں ہوا۔ مَا اَكَلْتُ الطَّعَامَ۔ میں نے کھا نہیں کھایا۔ مَا رُفِعَتْ قَضِيَّتُكُمْ۔ تمہارا مقدمہ پیش نہیں ہوا۔ لَمْ نَذْهَبْ بَيْنَكَ۔ ہم تم سے گھر نہیں گئے۔ لَمْ يَسْرِفْ كَذَابِي۔ میری کاذب چوری نہیں گئی۔ لَمْ اَوْكُلْ شَيْئًا۔ میں نے کچھ نہیں کھایا۔ لَمْ تُرْفَعْ قَضِيَّتُهُ۔ اُس کا مقدمہ پیش نہیں ہوا۔	هُوَ لَا يَخْرُجُ غَدًا۔ اِنَّا لَا اَنْجِزُ السَّوْمَ۔ اَنْتَ لَا تَسَامُ مَبِيتُكَ۔ هُوَ لَا يَنْصُدُّ بِلَا اَبَدًا۔
--	--

وہ کل نہیں نکلیگا۔ میں آج واپس نہیں آؤنگا۔ تم جلدی نہیں سوتے ہو۔ ہم اُسے کبھی نہیں ماریں گے۔	لَنْ يَجِدَ لِسْتَوْا لِلَّهِ تَبْدِيلًا۔ لَنْ تَشْرِكَ بِاللَّهِ اَحَدًا۔ هُمْ لَنْ يَخْرُجُوا مِنَ الْمَدِينَةِ۔ هِيَ لَنْ تَشْرَبَ مَاءً قَطًّا۔
---	--

تم خدا کے قانون میں کبھی کوئی تبدیلی نہ پاؤ گے۔  
 ہم خدا کے ساتھ کبھی کسی کو شریک نہیں کریں گے۔  
 وہ کبھی شہر سے باہر نہ نکلیں گے۔  
 وہ ہرگز پانی نہ پیں گی۔

### ضروری ہدایتیں

- (۱) فعل مثبت کو منفی بنانے کے واسطے مَا و لَا دو لفظ مقرر ہیں۔ ان میں سے مَا ماضی کے شروع میں اور مَا مضارع کے شروع میں آتا ہے۔
- (۲) مضارع کے پہلے جب لہ آئے تو اس کو ماضی منفی ٹوک دینا دیتا ہے۔
- (۳) مضارع کے پہلے جب لَنْ آئے تو اُس سے مستقبل منفی ٹوک دینے کو معنی حاصل ہوتے ہیں۔
- (۴) مَا و لَا کھنڈ میں کچھ نہیں کہتے۔ مگر لہ اور مضارع کو بزم اور لَنْ اور مضارع کو حسبِ یتاہے۔

## سبق نمبر ۹

### ضمیر منصوب

تَرَكَ (اُس نے چھوڑا)۔ عَرَفْتَ (اُس نے پہچانا)۔ رَأَى (اُس نے دیکھا)۔  
لَحِقَ (وہ بلا)۔ أَخْبَرَ (اُس نے خبر دی)۔ أَزْجَعَ (وہ واپس لایا)۔ قَاتَلَ (اُس نے لڑائی لڑی)۔  
قَالَ (اُس نے کہا)۔ أَعْطَا (اُس نے دیا)۔ نَصَحَ (اُس نے نصیحت کی)۔ عَمِدَ (اُس نے پشت کی)۔  
وَحْدًا (تنہا)۔ جُمِرَكَ (جنگلی نانا)۔ دِيْلَتَ (کھری)۔ عَطَلَهُ (ریلوے سٹیشن) +

ترکۂ وحدًا +	میں نے اُس کو تنہا چھوڑا +
نعر فہامن زمان +	ہم اُس سے مدت سے جانتے ہیں +
وَجَدْتُهَا فِي الْجَبْرِكَ +	میں نے اُنہیں جنگلی خانے میں دیکھا +
لَحِقْتَنِي اِذْنِي +	اُنہیں تکلیف ہوئی +
مَنْ أَخْبَرَكَ ؟	تجھے کس نے خبر دی ؟
بِاللّٰهِ عَلَيْكَ يَا اُخْتِي !	ہن ! تجھے خدا کی قسم +
اللّٰهُ يَرْجِعْكُمْ بَغِيرَ +	خدا تمہیں بغیرت واپس لائے +
اَنَا اَقَابَكُمْ عِنْدَ الدَّيْلَتِ +	میں کل تم سے کھری میں ملونگا +
مَا ذَا قُلْتَ لَكُنْ اَمْسَ ؟	میں نے کل تم سے کیا کہا تھا ؟
اَعْطَانِي ثَقَا حَا +	اُس نے مجھے سیب دیا +
قَابِلُونَا عِنْدَ الْحَطَّةِ +	وہ ہم سے ریلوے سٹیشن پر ملے تھے +

مَا اَعْطَيْكَ اَيَّاهُ +	میں تمہیں وہ نہ دوںگا +
مَا تَصَصَّتْ اَيَّاهَا +	میں نے اُس (عورت) کو نصیحت نہیں کی +
اَيَّاكَ نَعِبِدُ يَا اللّٰهُ +	اے خدا ہم تیری پرستش کرتے ہیں +
اَرْجِعْهُ وَاَيَّانَا +	وہ اُس کو اور ہم کو واپس لے آیا +

تنبیہ: ضمیر منصوب عربی میں ہمیشہ فعل کے بعد آتی ہے اور اردو میں فعل سے پہلے +

## سبق نمبر ۱۰

### ضمیمہ نمبر ۱۰

اِخْتَرَقَ (جلا)۔ اِنْهَدَمَ (سکان گرا)۔ غَلَبَ (دھ غالب آیا)۔ اَقَامَ (دھ ٹھہرا)  
 قَدِمَ (دھ آیا)۔ رَدَّ (اُس نے پھیر دیا) +  
 بَيْنَ (درمیان)۔ شَغَلَ (کام)۔ رَوِيَ (خراب)۔ يَخْلُو (اڑھنی)۔ فُرْقَةُ (الاغاثہ)  
 بِضَاعَةٌ (سرای)۔ شَمْسِيَّةٌ (محسری)۔ دَيْنٌ (قرض)۔ عَلِيٌّ (اوپر) +

اِخْتَرَقَ قَوْبَهُ +	اُس (مرد) کا کپڑا جل گیا +
اِنْهَدَمَ مَبْنَعُهَا +	اُس (عورت) کا گھر گر گیا +
غَلَبَ اِخْوَتُهَا +	اُن کے بھائی مغلوب ہو گئے +
اَقَامْتُ بَيْنَهُمْ شَهْرًا +	میں اُن میں ایک مہینہ ٹھہرا رہا +
رَأَيْتُ حَدَّ يَفْتَهُقُ +	میں نے اُن کا باغ دیکھا +
شَغَلَكَ جَدِّدٌ +	تمہارا کام عمدہ ہے +
خَالَ لِي رَدِيٌّ +	تمہاری اڑھنی خراب ہے +
اَيْنَ بَيْتِكُمْ فِي الْبَلَدِ؟ +	شہر میں تمہارا گھر کہاں ہے؟ +
اَللّٰهُ مَعَكُمْ اَيْنَ مَا كُنْتُمْ +	خدا تعالیٰ تمہارے ساتھ ہے جہاں تم ہو +
وَخَلَّتْ حُرُفُكَ +	میں تمہارے بالاخانے میں گیا تھا +
قَدِمْتُ مِنْ سَفَرِي +	میں اپنے سفر سے واپس آیا +
بِضَاعَتُنَا رُقِدَتْ +	ہمارا سراپہ پھیر دیا گیا +

مَا هُوَ لَكَ - یہ تیرا نہیں ہے +	ما هُوَ لَكَ - یہ تمہارا نہیں ہے +
عِنْدَ شَمْسِيَّةٍ - اُس کے پاس چھاپا +	عِنْدَهُمْ قَيْصٌ - اُن کے پاس گرتہ ہے +
عَلَى دَيْنٍ - مجھ پر قرض ہے +	عَلَيْكَ اِثْمَانٌ - تم پر کڑے پتے ہوئے ہیں +

تنبیہ: ضمیمہ نمبر ۱۰ اور جدول نمبر ۱۰ میں یکساں ہوتے ہیں۔ فرق اس قدر ہے کہ ضمیمہ نمبر ۱۰ استعمال کیں اور کبھی حرف کے ساتھ +

## سبق نمبر ۱۱

### امر

صَعَدَ (اوپر چڑھا)۔ نَزَلَ (نیچے اتر)۔ غَسَلَ (اُس نے دھوا)۔ مَسَحَ (اُس نے ہنچا)۔  
هَاتَى (دھ لایا)۔ وَقَفَ (دھ ٹھیرا)۔ أَحْضَرَ (دھ لایا)۔ رَفَعَ (اُس نے اٹھایا)۔  
مَسَمَ (اُس نے ہنسا)۔ اَدَّى (اُس نے دکھایا)۔ صَوَّرَ (تصویر بنانا)۔ رَجَّلَ (پاؤں)

### امراض

أَدْخَلَ۔ اندر آ۔ اندر جا +	أَخْرَجَ۔ باہر آ۔ باہر جا +
إِصْعَدَ۔ اوپر آ۔ اوپر جا +	إِثْنَلْ۔ نیچے آ۔ نیچے جا +
إَغْسِلْ يَدَكَ۔ اُس کا ہاتھ دھو +	لَا مَسَحَ رَجْلَكَ۔ اپنا پاؤں نہ ہنچو +
هَاتِ الطَّعَامَ۔ کھانا لاؤ +	رَفَعَ مَكَانَكَ۔ اپنی جگہ پر کھڑا رہ +
أَحْضِرْهُ لِي۔ اس کو میرے پاس لاؤ +	إِزْفَعْ كِتَابَكَ۔ اس کی کتاب اٹھاؤ +
إَقْسِمْ يَمِينًا۔ ہم میں بانٹ دو +	أَرِنِي صُورَتَهُ۔ اُس کی تصویر مجھے دکھاؤ +

### امر غائب و متکلم

لِيَدْخُلْ دَارَنَا +	اُس کو ہمارے گھر آنا چاہئے +
لِيَخْرُجْ مِنْ بَيْتِنَا +	اُس کو ہمارے گھر سے نکل جانا چاہئے +
لِيَأْتِ كُلُّ مَعَهُ +	اُس (عورت) کو اس کے ساتھ کھانا چاہئے +
لِيَتَذَوَّبَ إِلَى الدِّيَارِ +	اُس (عورت) کو کچھری جانا چاہئے +
لَا أَحْضِرْ كِتَابِي مِنْ عِنْدِهِ +	مجھے اس کے پاس اپنی کتاب لانی چاہئے +
لِنَشْرَبَ مَاءَ الرَّقْمَانِ +	ہمیں انار کا پانی پینا چاہئے +

### ضروری ہدایتیں

(۱) امر غائب اور متکلم کا لقمہ کسور اور حرف آخر ساکن ہوتا ہے +  
(۲) امراض کے آخر میں تہی پڑھانے سے واحد ثنث کا سینہ بن جاتا ہے۔ جیسے اَدْخُلْ وغیرہ +



## سبق نمبر ۱۲

نہی

{ اِغْتَابَ رَأْسَ بَيْتٍ بِيَمِينِ بَرَاءَتِ } - تَحْكَمَ رَأْسَ بَيْتٍ بِيَمِينِ بَرَاءَتِ - كَيْبَ (وہ کھیلنا)  
 { اَحْصَى رَأْسَ بَيْتٍ بِيَمِينِ بَرَاءَتِ } - حَكَّرَ رَأْسَ بَيْتٍ بِيَمِينِ بَرَاءَتِ - اَلْتَقَتَ (دھیان کیا) +  
 { اَحْصَى رَأْسَ بَيْتٍ بِيَمِينِ بَرَاءَتِ } - حَكَّرَ رَأْسَ بَيْتٍ بِيَمِينِ بَرَاءَتِ - اَلْتَقَتَ (دھیان کیا) +  
 { اَحْصَى رَأْسَ بَيْتٍ بِيَمِينِ بَرَاءَتِ } - حَكَّرَ رَأْسَ بَيْتٍ بِيَمِينِ بَرَاءَتِ - اَلْتَقَتَ (دھیان کیا) +

نہی حاضر

- |                                |                                    |
|--------------------------------|------------------------------------|
| کسی کی پیٹھ پیچھے بُرائی ذکر + | لَا تَغْتَابْ أَحَدًا +            |
| بُری بات نہ کہہ +              | لَا تَحْكَمْ بِمَنْوَعٍ +          |
| راستہ میں نہ کھیل +            | لَا تَلْعَبْ فِي الطَّرِيقِ +      |
| کام میں دیر نہ کر +            | لَا تُؤَخِّرْ فِي الْعَمَلِ +      |
| مجلس سے ٹٹھا نہ کر +           | لَا تَتَخَرَّجَ مِنْ مَكِينٍ +     |
| درخت کے نیچے نہ سو +           | لَا تَنُفِّسْ تَحْتَ الشَّجَرَةِ + |
| چھت پر نہ بیٹھ +               | لَا تَجْلِسْ فَوْقَ التَّقْفِ +    |
| دائیں بائیں دھیان نہ کر +      | لَا تَلْتَقِ بِمِثْلٍ وَشِمَاكَا + |

نہی غائب و تکلم

- |  |                                   |
|--|-----------------------------------|
| اُس کو ہمارے گھر نہ آنا چاہئے +            | لَا يَدْخُلْ دَارَنَا +           |
| اُس کو ہمارے گھر سے نہ نکلنا چاہئے +       | لَا يَخْرُجُ مِنْ بَيْتِنَا +     |
| اُس کو چھت پر نہ چڑھنا چاہئے +             | لَا يَصْعَدُ فَوْقَ التَّقْفِ +   |
| اُس کو کچری نہ جانا چاہئے +                | لَا يَذْهَبُ إِلَى الدِّيَوَانِ + |
| اُس (عورت) کو تمہاری کتاب لانی چاہئے +     | لَا تَقْضِرَ كِتَابَكُمْ +        |
| اُس (عورت) کو تمہارے ساتھ نہ کھانا چاہئے + | لَا تَأْكُلْ مَعَكُمْ +           |
| مجھے انار کا پانی نہ پینا چاہئے +          | لَا اشْرَبْ مَاءَ الزَّمَانِ +    |
| ہمیں پانیوں سے نہ ملنا چاہئے +             | لَا تَقَابِلِ الْارَاضِلَ +       |

## سبق نمبر ۱۳

### یہ چیزیں کہاں ہوتی ہیں

مکتبہ (دفتر) - بر میل (پیپ) - خلیہ (چھتہ) - قن (دریہ) - زہر (بھول)  
 کزکب (کشتی) - قرائن (بھیری) - مواشی (چوپائے) - سنوؤ (ابابیل)  
 خلد (چھموند) - ذئب (بھڑیا) - فاد (جوا) - دجاج (مرغی) - نحل (شکرگٹھا)  
 قطار (ٹرین) - الخط الحیدر (ریل کی سڑک) +

الکتب فی المکتبۃ +	کتابیں کتب خانے میں +
الخمر فی البزمیل +	شراب پیسے میں +
المزکب علی الماء +	کشتی پانی پر +
الفراش علی الأذہار +	بھیری پھولوں پر +
المواشی فی الخطیرۃ +	چوپائے بارہ میں +
السنوؤ فی الهواء +	ابابیل ہوا میں +
الوخش فی الضحراء +	جنگلی جانور میدان میں +
الخلد فی الأرض +	چھموند زمین میں +
الذئب فی الغابۃ +	بھڑیا ہمیشہ میں +
الفاد فی الحجر +	جوا ذیل میں +
الدجاج فی القن +	مرغی دریہ میں +
النحل فی الخلیۃ +	شکرگٹھا چھتہ میں +
الطیور فی الأقاص +	پرندے بنجرود میں +
القطار علی الخط الحیدر +	ریل آہنی سڑک پر +

لہ اس کا واحد ماشیہ ہے +

## سبق نمبر ۱۴ - یہ چیزیں کس کام آتی ہیں ؟

فَمُ رُمْسَا - تَخَطُّ رَمِيْلَه - اَبْرَةُ رُمُوْنِي - رَحِي رَجُلِي - فَقِيْقُ رَاْمِي -  
 دَلُو رُوْل - حَجَرُ رَمْرَم - كُبَايَةُ رَكْلَس - طِيْنٌ رَكَارَه - شَبْكَةُ رِبَال  
 مِفْتَاحُ رِبَالِي - مِشَارُ رَاْرَه - حِذَاءُ رَجُوْتَه - لَحْنٌ رِبِيَا - وَلاَمُ رِبِيَا  
 لَمْسٌ رَجُوْنَا - ذُوْقٌ رِكْمَنَا - وَقَامَةُ رِبِيَا - مَشْيٌ رَجِيْنَا +

۱۰  
۱۱

پاؤں چلنے کے واسطے +  
 ہاتھ پکڑنے اور چھونے کے واسطے +  
 منہ بولنے اور چکھنے کے واسطے +  
 سوئی کپڑا سینے کے واسطے +  
 چکی آٹا پیسنے کے واسطے +  
 ڈول پانی ٹکانے کے واسطے +  
 پتھر گھر بنانے کے واسطے +  
 گلاس دوا پینے کے واسطے +  
 رومال رینٹھ صاف کرنے کے واسطے +  
 گارہ پتھروں کی رپائی کے واسطے +  
 جال پھسل کے شکار کے واسطے +  
 چابی کھولنے اور بند کرنے کے واسطے +  
 بندوق جھل جانوروں کے شکار کے واسطے +  
 ارہ لکڑیوں کے چیرنے کے واسطے +  
 گھڑی وقت پہچاننے کے واسطے +  
 جوتہ پاؤں کی حفاظت کے واسطے +  
 چھتری دھوپ بچنے کے واسطے +

الْأَرْجُلُ لِلْمَشْيِ +  
 الْأَيْدِي لِلْقَبْضِ وَالنَّسِ +  
 الْفَمُ لِلطُّبْقِ وَالذَّوْقِ +  
 الْأَبْرَةُ لِلْحِيَاظَةِ الثَّوْبِ +  
 الرَّحَى لِلطِّحْنِ الدَّقِيقِ +  
 الدَّلْوُ لِاسْتِقَاءِ الْمَاءِ +  
 الْحَجَرُ لِبِنَاءِ الْبَيْتِ +  
 الْكُبَايَةُ لِشُرْبِ الدَّوَاءِ +  
 الْمَسْدِيْلُ لِسَمِّ التَّمْحَطِ +  
 الطِّينُ لِيَطْلِيَ الْحِجَارَ +  
 الشَّبْكَةُ لِيَصِيْدَ التَّمَكَّ +  
 الْمِفْتَاحُ لِفَتْحِ الْخَلْقِ +  
 الْمِنْدَقِيَّةُ لِيَصِيْدَ الْوَحْشِ +  
 الْمِشَارُ لِنَشْرِ الْأَخْشَابِ +  
 السَّاعَةُ لِتَعْرِيفِ الْأَوْقَاتِ +  
 الْحِذَاءُ لِبُوقَايَةِ الْأَرْجُلِ +  
 الثَّمَسِيَّةُ لِبُوقَايَةِ مِنَ الشَّمْسِ +

## سبق نمبر ۱۵۔ یہ چیزیں کس مادہ بنائی جاتی ہیں؟

قرمید (اینٹ)۔ لیف (ریش)۔ قح (گہلی)۔ جلد (چمڑا)۔ رصاص (سیسہ)۔  
جہن (پنیر)۔ قنبلة (بوتل)۔ مبرک (سوان)۔ ولف (تھپ)۔ قنبلة (گولہ)۔  
سکرم (سیڑھی)۔ کساء (کبل)۔ سوار (کنگن)۔ ذواق (دارو)۔  
جرس (گھنٹہ)۔ عقاقیر (جرئی بوٹیاں) +

الْحَمْرُ تُصْنَعُ مِنَ الْعَنْبِ +	شراب انگور سے بنائی جاتی ہے +
الْقَرْمِيدُ يُصْنَعُ مِنَ التُّرَابِ +	اینٹ مٹی سے بنائی جاتی ہے +
الْجَهْنُ يُصْنَعُ مِنَ اللَّيْفِ +	رتاریشوں سے بنایا جاتا ہے +
الْجَبْنُ يُصْنَعُ مِنَ اللَّبَنِ +	پنیر دودھ سے بنایا جاتا ہے +
الْقَنَاطِيُّ يُصْنَعُ مِنَ التَّرْجَاجِ +	بوتلیں کاج سے بنائی جاتی ہیں +
الْأَخَذِيَّةُ تُصْنَعُ مِنَ الْجِلْدِ +	جوتیاں چمڑے سے بنائی جاتی ہیں +
الْأَجْرِيَّةُ تُصْنَعُ مِنَ الْقُطْنِ +	جرایس سوت سے بنائی جاتی ہیں +
الطَّهْنُ يُصْنَعُ مِنَ الْقَحْمِ +	آٹا گہوں سے بنایا جاتا ہے +
الْمَبْرَدُ يُصْنَعُ مِنَ الْفَوَلَادِ +	سوان فولاد سے بنایا جاتا ہے +
الْمِدْقُ يُصْنَعُ مِنَ الْحَدِيدِ الْمَصْبُوبِ +	توپ ڈھلے ہوئے لوہے سے بنائی جاتی ہے +
الْقَنْبَلَةُ يُصْنَعُ مِنَ الرِّصَاصِ +	گولہ سیسہ سے بنایا جاتا ہے +
السَّكْرُمُ يُصْنَعُ مِنَ الْغُسْبِ +	سیڑھی ٹکڑی سے بنائی جاتی ہے +
الْكِسَاءُ يُصْنَعُ مِنَ الْكَبْلِ +	کبل اُون سے بنایا جاتا ہے +
الْحَنَاطِيُّ يُصْنَعُ مِنَ الْخَضِرَةِ +	انگوٹھی چاندی سے بنائی جاتی ہے +
الْأَشْوَرَةُ تُصْنَعُ مِنَ الذَّهَبِ +	کنگن سونے سے بنائے جاتے ہیں +
الدَّوَامُ يُصْنَعُ مِنَ الْعَقَاقِيرِ +	دوا جرئی بوٹیوں سے بنائی جاتی ہے +
الْجَرَسُ يُصْنَعُ مِنَ الْغَنَاسِ +	گھنٹہ تانبے سے بنایا جاتا ہے +

## سبق نمبر ۱۶۔ یہ لوگ کیا کام کرتے ہیں؟

حَظَّابٌ (کلڈ ہار)۔ حَائِلٌ (مُجَلِّد)۔ فَلَاحٌ (رُکسان)۔ حَصَّادٌ (کھیت کاٹنے والا)۔  
سَائِحٌ (کوچمن)۔ اِسْكَافٌ (موجی)۔ خَطِيبٌ (لکچرار)۔ خَيْلٌ (گھوڑا)۔  
سَيِّدٌ (آقا)۔ شَقِيٌّ (بد بخت)۔ مَرِيضٌ (بیمار)۔ ثَوْبٌ (کپڑا)۔  
بَنَّاؤٌ (سماں)۔ بَوَّابٌ (دربان)۔ شُرْطِيٌّ (پولیس کا سپاہی)۔ رَاعِيٌّ (چرواہا)۔

اَلْكَرِيْمُ يُعْطِي الْفُقَرَاءَ + سخی ناداروں کو دیتا ہے +  
اَلْكَوْنِلُ يَجْمَعُ الْمَالَ + کجوس مال جمع کرتا ہے +  
اَلْعَبْدُ يُخْدِمُ سَيِّدَهُ + غلام اپنے آقا کی خدمت کرتا ہے +  
اَلطَّبِيبُ يَدَاوِي الْمَرَضِيَّ + طبیب بیماروں کا علاج کرتا ہے +  
اَلْحَظَّابُ يَقْطَعُ الْاَشْجَارَ + کلڈ ہار درخت کاٹتا ہے +  
اَلْحَائِلُ يَسْجَمُ الْفَيَاسَ + مُجَلِّد اکپڑے بنتا ہے +  
اَلْفَلَاحُ يَحْرِثُ الْاَرْضَ + رُکسان زمین جوڑتا ہے +  
اَلْحَصَّادُ يَحْصُدُ الْمَرْزُوعَاتِ + کھیتی کاٹنے والا کھیت کاٹتا ہے +  
اَلسَّائِحُ يَسُوْقُ الْخَيْلَ + کوچمان گھوڑا لے لے کرتا ہے +  
اَلْاِسْكَافُ يَصْنَعُ الْاَحْذِيَةَ + موجی جوتیاں بناتا ہے +  
اَلْخَطِيبُ يَتَكَلَّمُ فِي الْجَمَاعَةِ + لکچرار مجلسوں میں تقریر کرتا ہے +  
اَلْجَنْدِيُّ يَدْفَعُ عَنْ وِلْدَانِهِ + سپاہی اپنے وطن کی حفاظت کرتا ہے +  
اَلْبَنَّاؤُ يَبْنِي بُيُوتَ النَّاسِ + سماں لوگوں کے گھر بناتا ہے +  
اَلْبَوَّابُ يَفْتَحُ الْاَبْوَابَ وَيَخْلُقُ + دربان دروازہ کو کھولتا اور بند کرتا ہے +  
اَلشُّرْطِيُّ يَقْبِضُ عَلَى الْاَشْقِيَاءِ + پولیس کا سپاہی بد معاشوں کو گرفتار کرتا ہے +  
اَلْمَلَّاحُ يَسْتَرْ السَّفِيْنَةَ فِي الْبَحْرِ + لاج کشی کو سمندر میں چلاتا ہے +  
الرَّعَاةُ يَنْحُوتُ بِالْمِزْمَارِ + چرواہے بانسلی بجاتے ہیں +

لے مریض کی جگہ ہے + لے راعی کی جگہ ہے +

## سبق نمبر (۱۱) اسم کی متبادلاتیں

(۱) عشاء (عشء) شب، نفق (نقی) - ان (نیشک) -  
 خاٹی (خطاکہ) - صالح (نیک) - ولی (دوست) - رحیم (مہربان) -  
 انسان (وہ) - یوم (دو) - یوم (دو) - یوم (دو) -

ذہب خالد مع ابنہ + خالد اپنے بیٹے کے ساتھ گیا +  
 رأیت خالدًا فی المدرسة + میں نے خالد کو مدرسہ میں دیکھا +  
 هربت بخالد الی البستان + میں خالد کے ساتھ باغ گیا +  
 کان ابوہما صالحًا + ان کا باپ نیک آدمی تھا +  
 جاءنا اباہم عشاءً یکون + وہ رات کے وقت اپنے باپ کے پاس آئے ہوئے آئے +  
 قالوا لابیہ اننا ظالمون + انہوں نے اپنے باپ سے کہا کہ ہم بیشک ظالم اور مبین +  
 لا یختلف فیہ الاثنان + اس میں دو آدمیوں کو بھی اختلاف نہیں +  
 قدم من سفرہ یوم الاثنين + وہ اپنے سفر سے دو شنبہ کے دن آیا +  
 ظن المؤمنون والمؤمنات بانفسہم خیرًا + ایمانداروں اور عورتوں نے اپنے آپ میں نیک گن کیا +  
 یرحمہ اللہ المؤمنین والمؤمنات + اللہ تعالیٰ ایمانداروں اور عورتوں پر رحم کرے +  
 کان اللہ بالمؤمنین رحیمًا + اللہ تعالیٰ مومنوں پر مہربان ہے +  
 لا یخذ المؤمنون الکافرین اولیاء + ایمان والے لوگ کافروں کو دوست نہیں بناتے +

## ضروری ہدایتیں

(۱) اسم کی حالت اعراب کے بدلنے سے متغیر ہوتی رہتی ہے۔ خواہ اعراب بالحرکت ہو۔ جیسے خالد۔ خالدًا۔ وخالدو میں۔ اور خواہ اعراب بالحرکت ہو۔ جیسے ابو۔ ابداً۔ ابی میں +  
 (۲) شنبہ کا اقتراب یا قبل مفتوح سے جمع کی (واو) یا قبل کسور سے اختلاف اعراب کے وقت بدل جاتی ہے۔ جیسے اثنان و اثنین میں۔ نیز مؤنثات اور مؤنثین میں +

## سبق نمبر (۱) افعال قصہ

اعلمہ (وانا) - خائن (خیانت کرنے والا) - کاذب (جھوٹا) - خادیم (خدمتگار) -  
 خائف (ڈرنے والا) - کھل (ادھیر) - صحاب (بادل) - ریخ (تندھا) -  
 صار (ہو گیا) - اصبح (ہو گیا) - مابرج (میشہ ردا) - لازال (میشہ ردا) -  
 کان (تھا ہے) - کین (نہیں تھے) - حسناء (خوبصورت عورت) +

کان اللہ علما - خدا تعالیٰ دانہ ہے +	کانہ الصبیحۃ حسناء - وہ اعلیٰ خوبصورت عورت تھی +
کنتم رجالا صادقین - تم سچے تھے +	کن لساء صدقات - وہ سچی تھیں +
کم یکنوا خائنین - وہ خائن نہ تھے +	نحن لم نکن کذاہین - ہم جھوٹے نہ تھے +
لیس الخادم حاضر - وہ ذکر حاضر نہیں +	لیست الامراۃ فقیر - وہ عورت نادار نہیں +
ہم کینوا افریقیین - وہ افریقہ کے رہنے والے نہیں تھے +	ہن کین افریقیات - وہ افریقہ کی رہنے والی نہیں تھیں +
لست منک خائف - میرے تم سے نہیں ڈرتا +	نحن لسا کسالی - ہم سست نہیں ہیں +
صار الشاب کھلا +	جوان ادھیر ہو گیا +
اصبحت العمامۃ عتیقہ +	پگڑی پڑائی ہو گئی +
مابرج السحاب متراکبا +	بادل برابر گہرا رہا +
لازال الریاح مختلفہ +	ہوائیں ہر طرف برابر چلتی رہیں +

## ضروری ہدایتیں

- (۱) جب جملہ اسمیہ پر فعل ناقص داخل ہو تو مبتدا اس کا اسم اور خبر اس کی خبر کہلاتی ہے +
- (۲) فعل ناقص کا اسم مرفوع اور خبر منصوب ہوتی ہے +
- (۳) جب جمع ذکر سالم مبتدا کی خبر واقع ہو تو (رون) سے آتی ہے - اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (ری) سے - جیسے ہم افریقیون - کاننا افریقیین +
- (۴) جب جمع مؤنث مبتدا کی خبر ہو تو (آت) سے آتی ہے - اور جب فعل ناقص کی خبر ہو تو (آت) سے جیسے ہن افریقیات - کن افریقیات + مؤلف

## سبق نمبر (۱۹) مضاف مضاف الیہ

(۱) عامۃ (پایہ تخت) - مولد (جلے پیدائش) - نبی (زینب) -  
 قطن (روئی) - حریر (ریشم) - شباک (کھڑکی) - رائحة (بو) -  
 شاعر (رہنہ) - الورع (سوجنا) - بنون (جمع بن) +

احمد ابن سلطان - احمد بادشاہ کا بیٹا ہے +  
 استنبول عامۃ ترکیہ - استنبول ترکی کا پایہ تخت ہے +  
 انت طالب علم - طالب علم ہے +  
 زینب بنت امیہ - زینب طحکم کی بیٹی ہے +  
 مکہ مولد نبی - مکہ شریف منیر مبارک کی جائے پیدائش ہے +  
 ہر صاحب مالی - وہ مالدار ہے +

ثوب القطن لطیف - وہ سوتلی کپڑا سستا ہے +  
 شباک البیت قديم - اس گھر کی کھڑکی پرانی ہے +  
 شجر الزمان شاعر - وہ انار کا درخت بلند ہے +  
 مُندیل الحریر ریشم - وہ ریشمی ہمالیہ ہے +  
 اوضة الطعام جدید - وہ کھانے کا کمرہ نیا ہے +  
 رائحة التفاح جیدہ - اس سبک خوشبو بھی ہے +

انا آت من بیت خالد + - میں خالد کے گھر سے آتا ہوں +

هو ذاهب الى بستان رشید + - وہ رشید کے باغ کو جاتا ہے +

الابن قائم علی باب المدرسة + - وہ لڑکا اس دروازے پر بیٹھا ہوا ہے +

هم مسافرا بصرة - وہ دو مسافر بصرہ کے لیے ہیں +

رجلاه ورمتا - اس کے پاؤں سوچ گئے + - بنوك ذہبوا - تمہارے بیٹے گئے +

### ضروری ہدایتیں

(۱) مضاف ہمیشہ الف لام سے خالی ہوتا ہے اور اس کے آخر میں کبھی تین نہیں آتی +

(۲) مضاف الیہ جب الف لام سے متصل ہو تو اس کے آخر میں کسر آتا ہے جیسے ابن السلطان

اور جب الف لام کے متصل ہو تو پھر تین جزی آتی ہے - جیسے ابن سلطان +

(۳) جب مضاف الیہ معرف ہو تو اس سے تینج مقصود ہوتی ہے - اور جب نکرہ ہو تو تخصیص +

(۴) احمد - زینب - استنبول - بصرہ اور اسی قسم کے ناموں پر جب مبتدا ہوں تو صرف الف آتا ہے +

(۵) اضافت کے وقت مضاف کے آخر سے وزن تشبیہ اور وزن جمع گر جاتا ہے جیسے مسافرین  
 اور مسلمان وغیرہ کا وزن اس جگہ گر گیا ہے + مولف



## سبق نمبر ۲۰) صفت موصوف

(فیل راضی) - حیوان (جامہ) - صبیح (اص) - فقی (روحان) - شاب (روان) -  
نہر (مدیا) - صراط (راستہ) - بارید (پیرس) +

حاذق (تجربہ کار) - خیر (نیک عورت) - حمد (ب رشائے) - فلوہ (تیز رو) -  
عجوز (بڑھا - بڑھیا) - فشیط (چست) - کسلان (سست) - ایض (سید)

احمد ولد لطیف - اسم پاکیزہ لڑکا ہے + زینب فداؤن عتہ - زینب بی بی لڑکی ہے +

الفضل حیوان کبیر - افسی بڑا جانور ہے + مرید صبیحہ صغیر - مرید صبیح بی بی ہے +

اللیل نہر طویل - نیل لمبا دریا ہے + بارید بلدہ نفیسہ - پیرس عورت شریفہ ہے +

الطیب المہند صاف - مہندی کی طرح چمکے + الغناۃ الغنیۃ غنیہ - وہ غنی بی بی لڑکی ہے +

الولد الشاب مہذب - جوان لڑکا شائستہ ہے + الاحراء العجوز کسلانہ - وہ بڑھیا سست ہے +

الصبی ایض نشیط - وہ گرا لڑکا چست ہے + الماۃ البیضاء فلوہ - وہ سفید لڑکی تیز رو ہے +

عندہ مفتاحان جدیدان + - اُس کے پاس دو نئی جابیلیں ہیں +

فی البحر سفینتان طویلتان + - سمندر میں دو لمبی کشتیاں ہیں +

عندنا حجار کبار + - ہمارے پاس بڑے بڑے پتھر ہیں +

ہُن خیرات حسن + - وہ نیک عورتیں خوبصورت ہیں +

ہم صنعوا برمیلاً جیداً + - انہوں نے بہت عمدہ چیمپہ بنایا +

ہو کثر ساعۃ جدیدہ + - اُس نے نئی گھڑی توڑ ڈالی +

مَشینا علی الصراط المستقیم + - ہم سیدھے راستے پر چلے +

اتنی الینا فی الايام الماضیۃ + - وہ ہمارے پاس گزشتہ دنوں میں آیا تھا +

## ضروری باتیں

(۱) عربی میں موصوف مقدم اور صفت مؤخر ہوتی ہے +  
(۲) موصوف اور صفت کے درمیان تذکیر و تانیث - تعریف و تنکیر - وحدت و تثنیہ و  
جمعیت اور اعراب میں مطابقت کا ہونا ضروری ہے +

## سبق نمبر ۲۱ - اسماء اشارہ

ہذا (یہ) مذکر کے لئے۔ ہذہ (یہ) مؤنث کے لئے۔ ذالک (وہ) مذکر کے لئے۔ تِلْكَ (وہ) مؤنث کے لئے۔  
 هَذَانِ (تثنیہ مذکر) هَاتَانِ (تثنیہ مؤنث) هُوَ (وہ) مذکر۔ اُولَئِكَ (وہ) سب۔  
 هَؤُلَاءِ (وہ) سب۔ هَؤُلَاءِ (وہ) سب۔ هَؤُلَاءِ (وہ) سب۔  
 (اسم اشارہ کی تذکیر و تانیث اور قرب و بعد پر غور کرو)

یہ سیب کا پانی ہے +	هَذَا مَاءٌ تَجَاجٍ +
یہ کھانے کی خوشبو ہے +	هَذِهِ رَائِحَةُ الطَّعَامِ +
وہ اونٹ اُس دولت مند کا ہے +	ذَلِكَ جَمَلُ الْغَنِيِّ +
وہ زنجیر اُس گتے کی ہے +	تِلْكَ سِلْسِلَةُ الْكَلْبِ +
یہ دو نو جا دو گریں +	إِنَّ هَذَانِ لَسَاحِرَانِ +
ان دو نو گھڑیوں کی کیا قیمت ہے؟ +	بِكَمْ هَاتَانِ السَّاعَتَانِ؟ +
یہ لوگ یعقوب کے مدد گاریں +	هَؤُلَاءِ آغْوَانٌ يَعْقُوبَ +
وہ لوگ یوسف کے بھائی ہیں +	أُولَئِكَ إِخْوَةُ يُوسُفَ +
یہ گھوڑا اُس جوان کا ہے +	هَذَا حِمْلَانُ ذَاكَ الشَّابِّ +
وہ عورت میرے بھائی کی ماں ہے +	تِلْكَ الْمَرْأَةُ أُمُّ أَخِي +
یہ میری نئی انگریزی ٹوپی ہے +	هَذِهِ بَزْتِي طَيِّئَةُ الْجَدِيدَةِ +
وہ اُن کی پرانی ترکی ٹوپیاں ہیں +	تِلْكَ طَرَائِشُهُمُ الْقَدِيمَةُ +

### ضروری ہدایتیں

(۱) عربی میں اسم اشارہ بعید اور ضمیر غائب کے واسطے دو جدا کا د لفظ مقرر ہیں۔ مگر اردو میں دونوں کے واسطے ایک ہی لفظ (وہ) مستعمل ہوتا ہے +

(۲) اگر مشاۃ الیہ جمع غیر ذی العقول ہو تو اسم اشارہ مفرد اور مؤنث ہوتا ہے۔ جیسے  
 هَذِهِ الْبَنَاتُ اور یہی مال جمع مؤنث غیر حقیقی کا ہے۔ جب مشاۃ الیہ ہو۔  
 جیسے تِلْكَ أُمَّةٌ +

## سبق نمبر ۲۲

### مشقی فقرے

میں تم سے خوش ہوں +	اَنَا رَاضٍ مِنْكَ +
بہتر یہ ہے کہ تم اُسے لے لو +	اَلَا وَفَقُّ اَنْ تَاْخُذَہُ +
یہ کام تمہارے لائق نہیں +	هٰذَا لَا یَلِیْقُ بِشَئٍ مِنْکُمْ +
میں تمہیں صلاح دیتا ہوں {	اَشِیْرُ عَلَیْکَ اَنْ لَا تَفْعَلَ
کہ یہ کام مست کرو + }	ذٰلِکَ +
بہت اچھا۔ بہت خوب +	طَیِّبٌ - مَلِیْمٌ +
میں آپ کے معافی چاہتا ہوں +	اَرْجُوْکُمْ الْمَعْدِرَۃَ +
مجھے اس پر افسوس ہے +	اِنِّیْ مُتَّاسِفٌ عَلٰی ذٰلِکَ +
ہم یہی چاہتے تھے +	هٰذَا مَا کُنَّا نَبْغِیْ +
اُس کے پاس کچھ کام نہیں +	لَیْسَ عِنْدَہُ شُغْلٌ +
میں نے اُس سے زیادہ خوبصورت {	مَا نَظَرْتُ قَطُّ شَیْئًا
کوئی چیز نہیں دیکھی + }	اَجْمَلَ مِنْہُ +
اُس کی کچھ اصلیت نہیں +	لَا اَصْلَ لَہُ +
یہ ٹھیک نہیں +	هٰذَا غَیْرُ مُصَدِّقٍ +
خدا تعالیٰ کی قسم +	بِاللّٰهِ الْعَظِیْمِ +
میں تمہیں خدا کی سپر کرتا ہوں +	اَسْتَوْدِعُکُمْ اللّٰہَ +
میں آپ کا بہت ممنون ہوں +	اِنِّیْ فِیْ غَايَةِ الْاَمْنِیْنِ {
	لِجَنَّا بِکُمْ + }

## سبق نمبر ۲۳

### مشقی فقرے

یہ اُس کے لئے شرم ہے +	هَذَا عَارٌ عَلَيْهِ +
کاش میں اُن کے ساتھ ہوتا +	يَا لَيْتَنِي كُنْتُ مَعَهُمْ +
پیارے بھائی تشریف لائے +	مَرْحَبًا يَا أَحْيَ الْعَزِيزُ +
خدا تمہاری عمر دیرا کرے +	أَطَالَ اللَّهُ عُمُرَكُمْ +
یہ ادنیٰ تحفہ ہے +	إِنَّمَا لَهْدِيَّةٌ زَوِيدَةٌ +
بسر و چشم +	عَلَى الرَّأْسِ وَالْعَيْنِ +
ہمیں جاڑے کا موسم آیا +	دَخَلْنَا فِي السَّيِّئِ +
گرمی کا موسم ختم ہوا +	انْتَهَى زَمَانُ الصَّيْفِ +
خدا تمہیں برکت دے +	كَثَّرَ اللَّهُ خَيْرَكَ +
ہمیشہ خوش رہو +	دُمْتُ سَالِمِينَ +
بھائی تمہیں خدا کی قسم +	بِاللَّهِ عَلَيْكَ يَا أَحْيَ +
اگر خدا نے چاہا +	إِنْ شَاءَ اللَّهُ تَعَالَى +
یہ چیز بہت ہی خوبصورت ہے +	هَذَا شَيْءٌ جَمِيلٌ جَدًّا +
میں آپ سے درخواست کرتا ہوں +	الْتِمَسُ مِنْكُمْ +
اس میں کچھ شک نہیں +	لَا شَكَّ فِيهِ +
میں آپ کی ملاقات سے خوش ہوں +	لَقَدْ سَرَّنِي رُؤْيَاكَ +
امید ہے کہ آپ مجھے معاف فرمائیں گے +	أَرْجُوكَ أَنْ تَعْفُو لِي +
یہ کافی ہے +	هَذَا يَكْفِي +

## سبق نمبر ۲۴

### مشقی فقرے

تم غلطی پر ہو +	أَنْتَ مُخْطِئٌ +
تم بلاست کے مستحق ہوں +	أَنْتَ تَسْتَحِقُّ اللّٰوَمَ +
میں تمہیں آگاہ کرتا ہوں +	إِنِّي أَبْهَمُكَ +
وہ اپنے کمرے میں تنہا ہے +	هُوَ مُتَفَرِّدٌ فِي أَوْصِيَّتِهِ +
مجھے اکیلا رہنے دو +	دَعْنِي وَخَدِي +
میں اپنے مطلب کی انتہا کو پہنچا +	لَقَدْ أَدْرَكْتُ خَايَةَ أَرَبِي +
انسان پر واجب کہ اپنی قدر بچانے +	عَلَى الْإِنْسَانِ أَنْ يَلَاحِظَ نَفْسَهُ +
میں گمان نہیں کرتا کہ تم اس سے کامیاب ہو گے +	لَا أَظُنُّ أَنَّكَ تَفُوزُ بِذَلِكَ +
میں ایک ضروری معاملہ میں آپ سے {	أَسْتَشِيرُكُمْ فِي قَضِيَّةٍ {
مشورہ چاہتا ہوں +	مُهْمَةٍ +
کچھ مضائقہ نہیں +	لَا بَأْسَ بِهِ +
میرا بھروسہ تم پر ہے +	إِنِّي أَعْتَدُ عَلَيْكَ +
یہ میرے متعلق نہیں +	هَذَا لَا يَتَعَلَّقُ بِي +
یہ میرا کام نہیں +	لَيْسَ هَذَا شَأْنِي +
یہ کسی کار آمد نہیں +	هَذَا لَا يَصْلُحُ لِمَنْ شِئْ +
مناسب ہے کہ تم اسے واپس کر دو +	يَلِزُ أَنْ تُرَدَّهُ +
میں آپ کی ملاقات کو باعثِ سعادت سمجھتا ہوں +	إِنِّي سَعِيدٌ بِوُقُوعِكُمْ +
میں آپ کا شکریہ گزار رہا ہوں +	إِنِّي مُنَوِّنٌ لَكُمْ +
یہ میرا فرض (دوڑی) ہے +	هَذَا فَرَضٌ عَلَيَّ +

## سبق نمبر ۲۵

### مشقی فقرے

گھڑی کو چابی لگا دو +	دَوِّرِ السَّاعَةَ +
اُس کے ہاں ہمان آیا +	نَزَلَ بِهِ ضَيْفٌ +
وہ تم سے ناراض ہے +	هُوَ رَعْلَانٌ مِثْلَكَ +
میں بہت غمگین ہوں +	إِنِّي مَغْمُومٌ جِدًّا +
اس کا ذکر نہ کیجئے +	لَا تَذْكُرْ ذَلِكَ +
یہ بات معلوم ہے +	هَذَا أَمْرٌ مَعْلُومٌ +
تم راستی پر ہو +	الْحَقُّ مَعَكُمْ +
یہ ذکر کے لائق نہیں +	هَذَا لَا يَسْتَحِقُّ الذِّكْرَ +
میں ایسا ہی خیال کرتا ہوں +	أَظُنُّ هَكَذَا +
یہ بات شہر میں جا بجا مشہور ہے +	هِيَ شَائِعَةٌ فِي جَمِيعِ الْأَحْياءِ {
اس کی تعریف نہیں ہو سکتی +	الْبَلَدَةِ +
ہر شخص اس کی تعریف میں عاجز ہے +	هَذَا شَيْءٌ لَا يُوصَفُ +
کیا یہ کسی سے ہو سکتا ہے ؟	كُلُّ مَدِينَةٍ قَاصِدٌ فِيهِ +
بادل گھرا ہوا ہے +	هَلْ كَانَ مُمَكِّنًا لِأَحَدٍ ؟
ہوائیں ہر طرف سے چلتی ہیں +	مَا بَرَّحَ السَّحَابُ مُتَرَاكِمًا +
یہ وحشت ناک خبر ہے +	لَا ذَاكَ إِلَّا رِيَّامٌ مُخْتَلِفَةٌ +
تم غلطی پر ہو +	هَذَا خَبْرٌ مُدْهِشٌ +
مجلس برخاست ہوئی +	الْحَقُّ عَلَيْكَ +
	إِنْفَضَّتِ الْجَمْعِيَّةُ +

## سبق نمبر ۲۶

### الفاظ متضادہ

﴿نَفْلٌ﴾ (غیر ضروری) - قُلُوصٌ (سکڑنا) - رَيْبَةٌ (شک) - مَحْجُونٌ (جہنم) -  
﴿ذُرْوَةٌ﴾ (چوٹی) - هَوَاكُ (ذلت) - مَهْلٌ (ہموار زمین) - خَفْضٌ (پست زمین) +

زندگی نیند ہے +

موت بیداری ہے +

کافر طعون ہے اور عذاب میں مبتلا ہے +

مومن بابرکت ہے اور بخشا جاتا ہے +

فقیہ ضروری اشیاء فروخت کرتا ہے +

امیر غیر ضروری چیزیں خریدتا ہے +

گرمی چیزوں کو پھیلاتی ہے +

سردی چیزوں کو سکیڑتی ہے +

سچائی ثقاہت پیدا کرتی ہے +

جھوٹ شک پیدا کرتا ہے +

عالم اپنی فقر کی حالت میں بھی دولت مند ہے +

جاہل اپنی دولت مند کی حالت میں بھی فقیر ہے +

محبت و بخشش دونوں آسمان سے اُترتی ہیں +

بعض کینہ دونوں جہنم سے نکلے ہیں +

علم ہمیں بزرگی کی بلندی تک پہنچا دیتا ہے +

جہالت ہمیں ذلت کی پستی میں گراتی ہے +

بلند پہاڑوں پر ہوا صاف ہوتی ہے +

پست زمینوں میں ہوا غلیظ ہوتی ہے +

الْحَيَاةُ نَوْمٌ +

الْمَوْتُ يَبْدَأُ +

الْكَافِرُ يُلْعَنُ وَيَنْتَقِمُ +

الْمُؤْمِنُ يُبَارَكُ وَيُغْفَرُ +

الْفَقِيرُ يَبِيعُ الصَّوْرِيَّ +

الْغَنِيُّ يَشْتَرِي التَّافِلَ +

الْحَرَارَةُ تَمُدُّ الْأَشْيَاءَ +

الْبُرْدَةُ تَقْلِسُ الْأَشْيَاءَ +

الصِّدْقُ دَائِعٌ إِلَى الثَّوْقَةِ +

الْكُذْبُ دَائِعٌ إِلَى الرَّيْبَةِ +

الْعَالِمُ غَنِيٌّ فِي حَالَةِ فَقْرِهِ +

الْجَاهِلُ فَقِيرٌ فِي حَالَةِ غِنَائِهِ +

الْحُبُّ وَالْمَغْفَرَةُ نَزْلَا مِنَ السَّمَاءِ +

الْبُغْضُ وَالْإِنْتِقَامُ صَعَدَا مِنَ الْجَحِيمِ +

الْعِلْمُ يَرْفَعُنَا إِلَى ذُرْوَةِ الْمَجْدِ +

الْجَهْلُ يَحْطِنُنَا إِلَى اسْفَلِ الْهَوَا +

الْهَوَاءُ لَطِيفٌ عَلَى الْجِبَالِ الْعَالِيَةِ +

الْهَوَاءُ كَثِيفٌ فِي السُّهْلِ الْمُنْفِضَةِ +

## سبق نمبر ۲۷

### الفاظ متضادہ

{ اَلْعَيْمُ (گھوس) - بَنِيَّةٌ (رقی) - مَشْمُسٌ (دھوپ) - ضَرَاءُ (تکلیف) -  
سَرَاءُ (آرام) - كُفْرَانٌ (ناکری) - جَمِيلٌ (احسان) +

إِحْذِرِ الْخَائِنَ +	بددیانت سے دور رہ +
الزَّمِ الْأَمِينَ +	دیانت دار سے میل جول رکھ +
إِنَّ الْكَرَامَ قَلِيلٌ +	سخی کم ہیں +
إِنَّ اللَّسَامَ كَثِيرٌ +	بخیل زیادہ ہیں +
رِيحُ الشَّمَالِ بَارِدَةٌ +	شمال کی ہوا سرد ہوتی ہے +
رِيحُ الْجَنُوبِ حَارَّةٌ +	جنوب کی ہوا گرم ہوتی ہے +
صَدِيقُكَ مِنْ أَبَاكَ +	جو تجھ کو رُلائے وہ تیرا دوست ہے +
عَدُوُّكَ مِنْ أَوْصِيَّاكَ +	جو تجھ کو ہنسائے وہ تیرا دشمن ہے +
أَهْلُ الْمَدُنِ خَفِيفُ الْبَنِيَّةِ +	شہر کے باشندے ضعیف القویٰ ہوتے ہیں +
أَهْلُ الْقُرَى قَوِيُّ الْبَنِيَّةِ +	گاؤں کے رہنے والے قوی الاعضاء ہوتے ہیں +
فِي الصَّيْفِ يَقْصِدُ الْمَرْءُ الْقُلَّ +	انسان گرمی میں سایہ کا طلبگار ہوتا ہے +
فِي الشِّتَاءِ يَقْصِدُ الْمَرْءُ الشَّمْسَ +	انسان سردی میں دھوپ کا خواستگار ہوتا ہے +
عِنْدَ الْمَاءِ تَغْيِبُ الشَّمْسُ فِي الْمَغْرِبِ +	شام کو آفتاب مغرب میں چھپ جاتا ہے +
عِنْدَ الصُّبْحِ تَشْرُقُ الشَّمْسُ فِي الْمَشْرِقِ +	صبح کو آفتاب مشرق سے نکلتا ہے +
فِي الْمَضْرَأِ يَذْكُرُ الْمَرْءُ أَصْحَابَهُ +	انسان تکلیف میں اپنے رفقا کو یاد کرتا ہے +
فِي السَّرَا يَنْسِي الْمَرْءُ أَصْحَابَهُ +	آدمی آرام میں اپنے رفقا کو بھول جاتا ہے +
عِزٌّ فَإِنَّ الْجَمِيلَ يَرْفَعُ قَدْرَ الرَّجُلِ +	احسان کا ماننا آدمی کے مرتبہ کو بڑھاتا ہے +
كُفْرَانٌ الْجَمِيلُ يَضَعُ قَدْرَ الرَّجُلِ +	احسان فراموشی انسان کے مرتبہ کو گھٹاتی ہے +



## سبق نمبر ۲۸

## الفاظ متضادہ

<p>(۱) اِقْبَالَ (آگے بڑھنا)۔ طَارِحٌ (بر)۔ کَرِيهٌ (سخی)۔ شَرِيفٌ (عزت والا)۔</p>	<p>تَكَلَّمَ فِي مَا تَعْرِفُ +</p>
<p>جَنِيثٌ (شکر)۔ اِنْكَسَارٌ (شکست)۔ سَالِمٌ (تندرست)۔ سَجِيحٌ (زخمی) +</p>	<p>اُسْكُتْ عَمَّا تَجْهَلُ +</p>
<p>جس چیز سے تو واقف ہو اس میں گفتگو کر</p>	<p>حَرَكَةُ الْاِقْبَالِ بَطِيئَةٌ +</p>
<p>جس شے کو تو نہیں جانتا اس سے خاموش رہ</p>	<p>حَرَكَةُ الْاِذْيَارِ سَرِيعَةٌ +</p>
<p>ترقی کی چال دھبی ہوتی ہے +</p>	<p>اَللّٰهُ يُثِيْبُ الصّٰلِحِيْنَ +</p>
<p>تیز کی چال تیز ہوتی ہے +</p>	<p>اَللّٰهُ يُعَاقِبُ الطّٰلِحِيْنَ +</p>
<p>اللہ تعالیٰ نیکوں کو جزا دیتا ہے +</p>	<p>بِالْاِيْمَانِ يَخْلُصُ الْاِنْسَانُ +</p>
<p>خدا تعالیٰ بدوں کو سزا دیتا ہے +</p>	<p>بِالْكَفْرِ يَهْلِكُ الْاِنْسَانُ +</p>
<p>ایمان سے انسان نجات پاتا ہے +</p>	<p>كُلُّ مَا يَعْمَلُ الْاِنْسَانُ فَاِيْنُ +</p>
<p>کفر سے انسان ہلاک ہوتا ہے +</p>	<p>كُلُّ مَا يَعْمَلُ اللّٰهُ بَاقِي +</p>
<p>انسان جو کام کرتا ہے وہ خالی ہے +</p>	<p>مَنْ زَرَعَ الْكَسْلَ حَصَدَ الْفَقْرَ +</p>
<p>اللہ تعالیٰ جو کام کرتا ہے وہ باقی ہے +</p>	<p>مَنْ زَرَعَ الْمَجْدَ حَصَدَ الْغِنَى +</p>
<p>جس شخص نے مستی کا بیج بویا ناداری میل کی</p>	<p>مَعْرِفَةُ الْجَمِيْلِ فَضِيلَةُ الْكِرَامِ +</p>
<p>جس شخص نے کوشش کی کاشت کی دولت میل کی</p>	<p>كُفْرَانُ الْجَمِيْلِ رَذِيلَةُ الْكُلَامِ +</p>
<p>احسان کو بچانا شریفوں کی خوبی ہے +</p>	<p>كَمْ مِنْ جَنِيثٍ جَدَنِي الْاِنْكَارُ قَوَّةً +</p>
<p>احسان فراموشی کرنا رذیلوں کی عادت ہے +</p>	<p>كَمْ مِنْ جِيْشٍ جَدَنِي النَّصْرُ ضَعْفًا +</p>
<p>بہت لشکروں نے ہزیمت کے وقت قوت حاصل کی +</p>	<p>خَرَجَ الْمَغْلُوْبُ مِنَ الْمَعْرَكَةِ جَرِيحًا +</p>
<p>بہت لشکر کا سپاہی کے وقت کمزور ہو گئے +</p>	<p>خَرَجَ الْعَاقِبُ مِنَ الْمَعْرَكَةِ سَالِمًا +</p>
<p>ہزیمت خور وہ لڑائی کے میدان کے زخمی نکلا +</p>	
<p>فتح لڑائی کے میدان کے صحیح و سالم باہر آیا +</p>	

## سبق نمبر ۲۹

### الفاظ متضادہ

{ ثِقَمَةُ رَمِيَتْ - شِقَاقٌ رَفَاقٌ - دَكِيٌّ رَكِيْنٌ - يَسْلَمُ رَمَلٌ }  
 { شَقَاءٌ رَهْمَتِي - كَدٌّ رُكُوشٌ - أَمَامٌ رَأْمٌ - وَدَاعٌ رَهْمَةٌ } +

قناعت عمدہ چیز ہے +

لا لچ مصیبت ہے +

جسم خانی ہے +

روح باقی ہے +

قوت اتفاق سے حاصل ہوتی ہے +

ضعف نفاق سے پیدا ہوتا ہے +

شریف طبیعت قوی ہوتی ہے +

کینہ طبیعت کمزور ہوتی ہے +

لطافتی بڑی مصیبت ہے +

صلح بڑی نعمت ہے +

راحت عمر کو زیادہ کرتی ہے +

پریشانی عمر کو گھٹاتی ہے +

موت بد بختی کا خاتمہ ہے +

ولادت بد بختی کی ابتدا ہے +

جوانی کوشش کا زمانہ ہے +

بڑھاپا راحت کا زمانہ ہے +

جوان آئندہ چیزوں پر دھیان کرتا ہے +

بڑھاپا گزشتہ چیزوں پر نظر رکھتا ہے +

الْقَنَاعَةُ رِخْمَةٌ +

أَلْطَمَحُ نِقْمَةٌ +

الْجَسَدُ فَانٌ +

النَّفْسُ بَاقِيَةٌ +

الْقُوَّةُ بِالْإِتِّحَادِ +

الضَّعْفُ بِالشَّقَاقِ +

النَّفْسُ الشَّرِيفَةُ قَوِيَّةٌ +

النَّفْسُ الدَّنِيَّةُ ضَعِيفَةٌ +

الْحَرْبُ اعْظَمُ الْمَصَائِبِ +

السَّلَامُ اعْظَمُ الْمَوَاقِبِ +

الرَّاحَةُ تُطِيلُ الْعُمُرَ +

التَّعَبُ يَقْصُرُ الْعُمُرَ +

الْمَوْتُ خَاتَمَةُ الشَّقَاءِ +

الْوِلَادَةُ مُبْدِئُ الشَّقَاءِ +

الشَّبَابُ زَمَنُ الْكَدِّ +

الشَّيْخُوخَةُ زَمَنُ الرَّاحَةِ +

الشَّابُّ يَنْظُرُ إِلَى مَا أَمَامَهُ +

الشَّيْخُ يَنْظُرُ إِلَى مَا وَّرَاءَهُ +

## سبق نمبر ۳۔ ہمزہ اور هَلْ کا استعمال

مَفْرُودِ الْحَلَّاقِ (تائی)۔ تَجَارٌ (بڑھئی)۔ جَزَّ حِجْی (موچی)۔ حَظٌّ (نصیب) +

أَهَذَا أَحَادٍ مَكْمٌ؟ کیا یہ تمہارا نوکر ہے؟ لَا +  
 أَتَبْقَى هُنَا؟ کیا تم یہاں ٹھیرو گے؟ نَعَمْ +  
 أَلَيْسَ هُوَ الْحَلَّاقُ؟ کیا وہ تائی نہیں ہے؟ لَيْسَ هُوَ +  
 أَتَحِبُّ تِلْكَ اللُّغَةَ؟ کیا تمہیں یہ زبان پسند ہے؟ كَثِيرًا جَدًّا +  
 أَتَرِيدُ تَلِيسَ هَذَا النَّاعِمِ؟ کیا تم یہ انگوٹھی پہننا چاہتے ہو؟ لَسْتُ أُرِيدُ +  
 هَلْ هُوَ تَجَارٌ أَمْ جَزَّ حِجْی؟ کیا وہ بڑھئی ہے یا موچی؟ هُوَ تَجَارٌ +  
 هَلْ تَقْدُرُ أَنْ تَكْتُمَ بِالْفَرَسَاوِی؟ کیا تم فرسیسی میں بات چیت کر سکتے ہو؟ قَلِيلًا جَدًّا +  
 هَلْ لَكَ فِي الْفُجْجَانِ مِنَ الْقَمُوَةِ؟ کیا تم قموے کی ایک پیالی پیو گے؟ بِالْمُتَوَضِّعَةِ +  
 أَمَا تَوَجَّهْتَ إِلَى الْأَلِی؟ کیا تم اب تک نہیں گئے؟ هَا أَنَا ذَاهِبٌ +

## کَيْفَ - لِمَ - مَتَى کا استعمال

كَيْفَ أَنْتَ؟ تم کیسے ہو؟ بِخَيْرٍ +  
 الْآنَ كَيْفَ هُوَ؟ وہ اب کیسا ہے؟ هُوَ خَالٍ يَتِيمٌ +  
 لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ؟ جو کام تم نہیں کرتے وہ کیوں کہتے ہو؟ مِنْ سُوْرِ الْحِطِّ +  
 لِمَا سَافَرْتَ إِلَى سِيلَانِ؟ تم نے سیلون کا سفر کیوں کیا؟ لِتَبْدِيلِ الْهَوَاءِ +  
 مَتَى تَجْلِسُ هُنَاكَ؟ تم وہاں کب تک بیٹھو گے؟ أَجْلِسْ سَاعَتَيْنِ +  
 مَتَى نَنْشُرُكَ بِزِيَارَتِكَ مَكْمٌ؟ ہم آپ کی زیارت کب شرف ہو گئے؟ بُكْرَى +

## سبق نمبر ۳۱۔ آئین اور آئی کا استعمال

مفرداً (ملعقۃ (چمچ)۔ شوكۃ (کاشا)۔ سیکین (چھری) +

آئین آنت ؟	تم کہاں ہو ؟	ہا انا موجود +
آئین ھو ؟	وہ کہاں ہے ؟	ھو فی المدرستہ +
آئین بیت محمد ؟	عمود کا گھر کہاں ہے ؟	بیتہ فی حیدر اباد +
آئین راح خاؤمکھ ؟	تمہارا نوکر کہاں گیا ہے ؟	راح الی البوسطۃ +
آئین یکن الحسن واخوہ ؟	حسن اور اس کا بھائی کہاں رہتے ہیں ؟	عند اخیہما +
من آئین لک لہذا الملائقہ ؟	یہ مجھے تمہیں کہاں سے لے میں ؟	اعطیننی اخی +
من آئین جدت الشوکۃ ؟	یہ کاشا تم نے کہاں سے لیا ہے ؟	من اخی +
آئین مضینم فصل الصیف ؟	تم نے موسم گرما کہاں گزارا ؟	مضینا فی بارنیز +

آئی شجرۃ وھذہ ؟	یہ کونسا درخت ہے ؟	ھذہ شجرۃ الموز +
آئی کتاب تفرأ ؟	تم کونسی کتاب پڑھتے ہو ؟	أقرء المتنبی +
من آئی شوی یفحک ؟	وہ کس بات پر ہنس رہا ہے ؟	یفحک بلا سبب +
علی آئی شوی تبخثون ؟	تم کس بات پر بحث کر رہے ہو ؟	بحث فی مسئلۃ ادبیۃ +
فی آئی اوصۃ نتعشی ؟	ہم کس کمرے میں کھانا کھائیں ؟	الأوصۃ الی تجاہ الباب +
لایھم ھذہ الشکاکین ؟	یہ چھریاں ان میں سے کس کی ہیں ؟	لصاحبی +
آئہما اعطینک ؟	ان دونوں میں سے کونسا تمہیں دوں ؟	الذی یفحک +
آئی التھرین اکبر ؟	{ نیل اور فرات میں سے کونسا }	{ التیل اکبر }
نیل اوفرات ؟	{ اوریا بڑا ہے ؟ }	{ من فرات }

## سبق نمبر ۳۲۔ کلمہ کا استعمال

ت رطل (آدم سے)۔ بردار (چوکتا)۔ حنینہ (پونڈ)۔  
مفرد ابن ثلاثین (تیس برس کا) +

کَمْ هُوَ هَذَا؟ یہ کس قدر ہے؟ اَطْلُقْ رَطْلَيْنِ +

کَمْ مِثْلُهُ (یکم هَذَا)؟ اس کی کیا قیمت ہے؟ مِثْلُهُ ثَلَاثَةُ قُرُوشٍ +

کَمْ عِنْدَكَ مِنَ الدَّرَاهِمِ؟ تمہارے پاس کتنے درہم ہیں؟ عِنْدَ الرَّبْعَةِ دَرَاهِمٍ +

کَمْ عَلَى (یکم اَنَا مَدَنِيٌّ)؟ میرے قلمے تمہارا کیا نکتا ہے؟ لِي عِنْدَكَ خَمْسُ جِنِيَّاتٍ +

کَمْ هِيَ السَّاعَةُ؟ گھڑی میں کیا وقت ہے؟ سِتُّ سَاعَاتٍ +

کَمْ السَّاعَةُ مَقْتٌ مِنَ النَّهَارِ؟ کتنا دن چڑھا ہے؟ مَضَى سَبْعُ سَاعَاتٍ +

کَمْ مَضَى مِنَ اللَّيْلِ؟ کتنی رات گزری ہے؟ ثَمَانِيَةَ أَشْهُرٍ +

کَمْ لَقِيتُمْ فِي اسْتَبْوَلٍ؟ تم استنبول میں کتنی مدت ہے؟ الثَّاسِعُ +

کَمْ مِنَ الشَّهْرِ الْجَارِي؟ اس مہینے کی کونسی تاریخ ہے؟ عَشْرَةُ مَعَايِدَ +

کَمْ مِنَ الْمَعَايِدِ فِي مَدِينَتِكُمْ؟ تمہارے شہر میں کتنی عبادت گاہیں ہیں؟ يَسَاوِيْ اَحَدَ عَشَرَ رَهْلًا +

يَكُمُ يَسَاوِيْ فِي رَأْيِكُمْ هَذَا؟ تمہاری رائے میں یہ کتنے کا ہے؟ اَخَذْتُهٔ بِأُثْنَيْ عَشَرَ قُرْشًا +

يَكُمُ اَخَذْتُ الْبِرْدَا؟ تم نے یہ چوکتا کتنے کو لیا؟ عُمُرِيْ مَمْسُوكٌ سَعَةً +

كَمْ عُمُرُكَ؟ تمہاری عمر کتنی ہے؟ يَمِيْنُ عُمُرِيْ خَمْسِيْنَ سَنَةً +

كَمْ لَكَ مِنَ الْعُمُرِ؟ فی الشَّہْرِ الْآتِي +

کَمْ عُمُرُ ابْنِكَ الْاَكْبَرِ؟ تمہارے بچے بیٹے کی عمر کتنی ہے؟ عُمُرُهُ عَشْرُونَ سَنَةً +

کَمْ لَاحِيْكَ لَاصْغَرِ الْعُمُرِ؟ تمہارے چھوٹے بھائی کی کیا عمر ہے؟ لَمْ يَلَمْ الْعُمُرُ شَلَاوْنَ سَنَةً +

کَمْ تَطْلُقُ عُمُرِيْ؟ تم میری عمر کتنی سمجھتے ہو؟ اَطْلُقْ اَنَّا ابْنُ ثَلَاثِيْنَ +

## سبق نمبر ۳۳۔ مَن و مَا کا استعمال

۱۔ (اَلْهَاتِيْ (بید فروش)۔ بُرْتَقَان (سنگترہ)۔ شَحَاذُ (گداگر)۔ سَفَرَجِل (بی)

خَوخ (خوخ (اڑو) شَقِيقُ (بھائی)۔ مَقْصُ (تنبی)۔ مَوْزُ (کیلا) +

مَنْ هَذَا ؟ یہ کون ہے ؟ هُوَ الْهَاتِيْ +

مَنْ أَنْتَ ؟ تو کون ہے ؟ أَنْتَ هُوَ الْهَاتِيْ +

مَنْ فِي الطَّبِيخِ ؟ باورچینا نے میں کون ہے ؟ ابْنَةُ عَمَتِيْ +

مَنْ يَطْرُقُ الْبَابَ ؟ دروازہ کون کھٹکھٹاتا ہے ؟ شَحَاذُ مَا +

لِمَ هَذَا الْبُرْتَقَانُ ؟ یہ سنگترہ کس کا ہے ؟ لِأَخِي أَحْمَدَ +

دَوَاتِيْ عِنْدَ مَنْ ؟ میری دوات کس کے پاس ہے ؟ عِنْدَ مُحَمَّدٍ +

مَنْ الَّذِي دَعَاكَ ؟ تمہیں کس نے بلایا ہے ؟ دَعَانِيْ أُخْتِيْ +

مَنْ أَعْطَاكَ السَّفَرَجِلَ ؟ تمہیں بھی کس نے دی ہے ؟ أَعْطَانِيْ شَقِيقِيْ +

مَا عِنْدَهُ ؟ اُس کے پاس کیا ہے ؟ عِنْدَهُ خَوخُ +

مَا فِي يَدِكَ ؟ تمہارے ہاتھ میں کیا ہے ؟ بِيَدِيْ عَصَا +

مَا اسْمُ هَذَا الرَّجُلِ ؟ اس شخص کا کیا نام ہے ؟ اسْمُهُ خَالِدُ +

هَذَا مَا لِيَمُوْنَةُ ؟ اس کو کیا کہتے ہیں ؟ لِيَمُوْنَةُ وَمَقْصُ +

مَا هُوَ عُمَرُ بْنُ حَكْمٍ ؟ تمہاری لڑکی کی کیا عمر ہے ؟ عُمَرُهَا ثَمَسُ سِنِيْنَ +

مَا الْفَائِدَةُ مِنْ هَذَا ؟ اس سے کیا فائدہ ہے ؟ يَسْتَعْلِيْ فِي الْخَلِيْدِيْ +

مَا ثَمَنُ هَذَا الْمَوْزِ ؟ اس کیلے کی کیا قیمت ہے ؟ ثَمَنُهُ ثَلَاثُ دِينَارٍ +

مَا لِيْ أَسْأَلُكَ ؟ کیا سب سے کم میں غموں کی قیمتا ہوں ؟ كَثْرَةُ الْمَعْمُوْمِ +

۱۔) مَا کے ساتھ کسی خدا کا لفظ بھی استعمال ہوتا ہے۔ جیسے مَاذَا عِنْدَهُ۔ مَاذَا قُلْتَ وغیرہ۔

## سبق نمبر ۳۴

﴿لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ﴾ (بقرہ)  
 ﴿لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ﴾ (بقرہ)  
 ﴿لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ﴾ (بقرہ)  
 ﴿لَقَدْ مَنَّ اللَّهُ عَلَى الْمُؤْمِنِينَ إِذْ أَخْرَجَهُمْ مِنَ ظُلُمَاتٍ إِلَى نُورٍ﴾ (بقرہ)

آسمان کا کنارہ گرد آلود ہو گیا +	إِغْبَرُوا الْأُفُقَ +
گرمی تیز ہو گئی +	إِشْتَدَّ الْحَرُّ +
ہوا تنم گئی +	سَكَنَ الرِّيحُ +
آسمان بادل سے گھر گیا +	تَغَيَّمَتِ السَّمَاءُ +
ہوا صاف ہو گئی +	صَارَ الْجَوُّ صَافِيًا +
سورج کی کرنیں جلارہی ہیں +	أَشْرَعَتِ الشَّمْسُ مُحَرِّقَةً +
ہمیں سایہ میں بیٹھنے دو +	دَعَانَا نَجْلِسُ فِي الظِّلِّ +
موسم خراب ہو گیا +	صَارَ الطَّقْسُ رَدِيًّا +
میں ٹھنڈی ہوا محسوس کرتا ہوں +	أَشْعُرُ بِتَسْنِيمٍ بَارِدٍ +
ہمارا دن اچھا ہو گا +	يَكُونُ هَمَارًا جَمِيلًا +
میں سردی سے کانپ رہا ہوں +	إِنِّي أَمْرٌ تَعْدُ مِنَ الْمَرْدِ +
سورج صبح نکلا +	طَلَعَتِ الشَّمْسُ صَبَاحًا +
ہر طرف سے تیز ہوا چل رہی ہے +	تَهَبَّتِ الرِّيحُ مِنْ كُلِّ جَانِبٍ +
ہم خزاں کے خاتمہ میں ہیں +	نَحْنُ فِي آخِرِ الْخَرِيفِ +
گرمی کا موسم گزر گیا +	إِنْتَهَى زَمَانُ الصَّيفِ +
ہمارے فصلوں کا موسم ہے +	الرَّيْبُ قَصْلُ الثَّمَارِ +
سراپے فصلوں سے زیادہ ٹھنڈا ہے +	الْشِّتَاءُ أَبْرَدُ الْقُصُولِ كُلِّهَا +

# سبق نمبر ۳۵

## نوشت و خواند

(اَلتَّسْمِيْعُ سَنَا)۔ اَلتَّكْوِيْرُ (دھراتا)۔ اَلْبُرُوْ (قلم بنا)۔ اَلشَّطْبُ (قلمز کرنا)  
 اَلْمَطْوَةُ (چاقو)۔ قَلَمُ الرِّصَاصِ (پنسل)۔ اَلرِّيشَةُ (انگریزی قلم)  
 اَلْمَلَاءُ (لکھواتا)۔ اَلتَّسْمُ (نقل کرنا)۔ اَلْحَطُّ (ڈالنا)  
 اَلدَّفَتْرُ (کاپی) +

مجھے اپنا سبق سناؤ +	تَمَعُوْنِي دَرْ سَكْمُ +
اُس کو دھراؤ +	کَرِّزْهُ ثَانِيًا +
اس کے معنی بیان کرو +	فَتَبْرَ مَعْنَاهُ +
پکار کر نہ بولو +	لَا تَجْهَرْ بِالصَّوْتِ +
میرا قلم بنا دو +	اَبْرِ قَلَمِي +
مجھے اپنا چاقو دو +	اَعْطِنِي مِطْوَنَاكَ +
میں انگریزی قلم سے لکھتا ہوں +	اِنِّي اَلْكُتُبُ بِالرِّيشَةِ +
میں تم کو لکھواتا ہوں +	اَنَا اُمْلِي عَلَيْكَ +
وہ میری کتاب نقل کر رہا ہے +	هُوَ يَتَسَمُّ كِتَابِي +
اس سطر کو قلمز کرو +	اَشْطَبْ عَلٰی هٰذَا السَّطْرِ +
مجھے اپنی پنسل مستعار دو +	اِعْزِنِي قَلَمَكَ الرِّصَاصِي +
یہ سیاہی اچھی طرح نہیں چلتی +	هٰذَا الْمِدَادُ لَا يَجْرِي لِسَهْوَلَةٍ +
اس میں تھوڑا پانی ڈالو +	حَطِّفْنِيهِ مَاءً قَلِيْلًا +
یہ فرمان کی نقل ہے +	هٰذِهِ نَسْخَةُ صُوْرَةِ الْقَرْمَانِ +
میں نے اپنی کاپی کھودی +	صَيَّعْتُ دَفْتَرِي +



## سبق نمبر ۳۶

### حرکت و سکون

(اَلَا تَرٰ اَنْتَ زَرَدِكْ هَوْنًا) - اَلَا تَبْعَادُ (دُور هَوْنًا) - اَلَتَّحَى (ایک طرف ہونا)  
 اَلتَّفَسُّمُ (کندہ ہونا) - اَلتَّوَكُّاُ (سہارا لگنا) - اَلتَّوَمُّ (سونا) اَلتَّهَرُّ (جاگنا)  
 اَلَا تَنْبَاهُ (بیدار ہونا) - اَلَا تَنْتَبِہُ (جاگنا) اَلَا يَنْقَاطُ (جگنا) اَلْجَنْبُ (بیلو)

بھائی اٹھو !	تُم یا آخنی !
آرام سے بیٹھو +	اُقْعِدْ هَادِثًا
میرے پاس بیٹھو +	اِجْلِسْ فِي جَنْبِي +
میرے نزدیک آ جا +	اِقْرَبْ اِلَيَّ - تَقَرَّبْ اِلَيَّ +
میرے پاس سے دُور ہو جا +	اِبْعَدْ عَنِّي - تَبْعَدْ عَنِّي +
اپنی جگہ بیٹھے رہو +	اِلْزَمْ مَكَانَكَ +
یہ جگہ مت چھوڑو +	لَا تُفَارِقْ هَذَا الْمَحَلَّ +
جہاں جی چاہے چلے جاؤ +	اِذْهَبْ حَيْثُ شِئْتَ +
راستے سے ایک طرف ہو جاؤ +	تَخَّرَّجْ عَنِ الطَّرِيقِ +
مجلسوں میں کھل کر بیٹھو +	تَفَتَّحْوا فِي الْمَجَالِسِ +
میز پر سہارا مت لگاؤ +	لَا تَتَوَكَّلْ عَلَى الطَّاوِلَةِ +
وہ عشا کے بعد سوتا ہے +	هُوَ يَنَامُ بَعْدَ الْعِشَاءِ +
میں ساری رات جاگتا رہا +	سَهَرْتُ اللَّيْلَ كُلَّهَا +
وہ سویرے جاگتی ہے +	هِيَ تَسْتَيْقِظُ مُبَكِّرًا +
تم سوچ نکلنے کے بعد بیدار ہوتے ہو +	أَنْتَ تَنْتَبِہُ بَعْدَ طُلُوعِ الشَّمْسِ +
میں نے اُسے سات بجے جگایا +	أَيَقُظُّهُ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ +

## سبق نمبر ۳۷

### آمد و رفت

(هٰنَا) یہاں - (هَنَّا) (وہاں) مِنْ اَيْنَ (کماں سے) - اِلَى اَيْنَ (کہہ رہے)۔  
 (الْتَرَدُّمَ) (جانا) اَلْعَوْدَ (واپس آنا) اَلتَّوَجُّعَ (جانا) اَلتَّوَجُّعِيَّةَ (بھینچنا)۔  
 (اَلتَّرْكُوبَ) (سوار ہونا) اَلْمَشْيَ (پیدل چلنا) اَلتَّرْكُودَ (آمد و رفت کرنا)۔  
 (اَلْاِيصَالُ) (پہنچانا) +

تَعَالِ هُنَا +	یہاں آؤ +
اِذْهَبْ هُنَاكَ +	وہاں جاؤ +
مِنْ اَيْنَ اَنْتَ اَيَّ؟	تم کہاں سے آتے ہو؟
اِلَى اَيْنَ اَنْتَ ذَاهِبٌ؟	تم کہہ جاتے ہو؟
اَنْتَ بِہِ عِنْدَنَا +	اس کو ہمارے پاس لاؤ +
لِمَ لَا تَخْجُوْا اِلَى مَحَلِّتِنَا؟	تم ہماری دکان پر کیوں نہیں آتے؟
اَنَا تَيْنِيْ اَمْرًا اَرْتِيْكَ +	تم میرے پاس آؤ گے یا میں تمہارے پاس آؤں؟
اَرْوُحُ اِلَيْهِ بَعْدَ الْعَصْرِ +	میں اُس کے پاس عصر کے بعد جاؤں گا +
مَا وَجَّهْتُهُ اِلَى الْمَدِيْنَةِ +	میں نے اُس کو شہر کی طرف نہیں بھیجا +
يَعُوْدُ عَلٰى اَكْرَمٍ بَعْدَ نِصْفِ سَاعَةٍ +	وہ غالباً آدھے گھنٹے کے بعد واپس آئے گا +
كُنْتُ اَتَرَدَّدُ اِلَيْهِ فِي الْاَيَّامِ الْمَاضِيَةِ +	میں اُس کے پاس پچھلے دنوں آیا جاتا کرنا تھا +
اَرَادَ الْوَزِيْرُ اَنْ يَتَوَجَّعَ اِلَى بِلَادِنَا +	وزیر نے چاہا کہ ہمارے ملک کو جائے +
خَرَجْتُ نَاكِبًا مِنَ الْمَدِيْنَةِ +	میں شہر سے سوار ہو کر باہر نکلا +
سَوَّجْتُ مَا شَبَّ اِلَى الْحَدِيقَةِ +	میں پاپیادہ باغ کو واپس ہوا +
اَنَا اَوْصِيْكُمْ اِلَى دَارِ السَّخَفِ +	میں تمہیں عجائب خانہ تک پہنچا دوں گا +

# سبق نمبر ۳۸

## اوقات

(صَبَاحُ (فجر) ظَهْرُ (دوپہر) مَسَاءُ (شام)۔ مَطَرٌ (بارش)۔  
سَقَاءُ (بہشتی)۔ لَيْلَةُ مُقِيمَةٍ (چاندنی رات) قَبْلُ الْأَمْسِ (پرسوں گزشتہ)  
بَعْدَ الْغَدِ (پرسوں آئندہ) سَبْتُ (سنبہ) اُسْبُوْعٌ (ہفتہ)۔  
شَهْرٌ (مہینہ) سَنَةٌ (برس) +

اَنَّا اِلَيْنَا صَبَاحًا +	وہ ہمارے پاس صبح آیا +
مَا اَرَانِيَّهٗ وَتَتِ الظُّهْرِ +	میں نے اُس کو ظہر کے وقت نہیں دیکھا +
يَنْزِلُ الْمَطَرُ هَذَا الْمَسَاءَ +	آج شام کو بارش ہوگی +
قَبْلُ الْأَمْسِ كَانَ هُنَا +	وہ پرسوں اس جگہ تھا +
اَنَا وَصَاحِبِي نَسَافِرُ بَعْدَ الْغَدِ +	میں اور میرا دوست پرسوں سفر کریں گے +
هَذِهِ اللَّيْلَةُ تَكُونُ مُقِيمَةً +	آج کی رات چاندنی ہوگی +
جَاءَ السَّقَاءُ عَلَى عَادَتِهِ يَوْمًا +	سقا حسب معمول ایک دن آیا +
هُوَ لَا يَأْتِي هُنَا إِلَّا فِي يَوْمِ السَّنَةِ +	وہ اس جگہ سنبہ کے سوا نہیں آتا +
اَنَا حِينَئِذِي يَوْمَ الْاَحَدِ فِي الدِّيَّوَانِ ؟	کیا تم اتوار کے دن میرے پاس دفتر میں آؤ گے ؟
قَدِمْتُ مِنْ سَفَرِي هَذَا يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ +	میں اپنے اس سفر سے دو سنبہ کو آیا ہوں +
مَرَّتْ بِي يَوْمَ الْاِثْنَيْنِ الْيَوْمِ الْاَتِي +	غالباً وہ پنج سنبہ آئندہ کو واپس آئیگا +
أَحَبُّ أَنْ أَقَابِلَهُ يَوْمَ الْجُمُعَةِ +	میں اُس سے جمعہ کو ملنا چاہتا ہوں +
قَابِلَتُهُ فِي الْأُسْبُوْعِ الْمَاضِي +	میں اُس سے گزشتہ ہفتہ میں ملا +
اسْتَمَرَّ التَّجَلُّلُ عَلَى الْمَشْنِيِّ شَهْرًا كَامِلًا +	وہ شخص پورے ایک مہینے تک پیل چلتا رہا +
مَضَى لَهُ عَلَى تِلْكَ الْحَالَةِ ثَلَاثُونَ سَنَةً +	اُس کے تیس برس اس حالت میں گزر گئے +

## سبق نمبر ۳۹

### خورد و نوش

(خُبْزٌ بَلَدِيٌّ (دیسی روٹی) - خُبْزٌ اِقْدَنْجِيٌّ (ڈبل روٹی)  
طَرِيٌّ (تازہ) فُطُورٌ (حاضری) عَدَاغٌ (دوپہر کا کھانا) عَشَاءٌ (شب کا کھانا)  
سَبْجَاءٌ (سیکڑ) - قَهْوَةٌ (کافی) - اَمْرُزٌ (چاول) شَائِي (چائے)  
بَطَاطَةٌ (آلو) - اِدَامٌ (سالن) نَاضِجٌ (پختہ)

اِنِّیْ عَطَشَانٌ جَدًّا + میں بہت پیاسا ہوں +  
اَسْكَبْتُ لِيْ كَبَّآتَةً مَّاءٍ بَارِدٍ + میرے واسطے ٹھنڈے پانی کا گلاس بھرو +  
هَاتِ الطَّعَامَ فَإِنِّيْ جُعْتُ جُعْتًا كَثِيرًا + مجھے بھوک لگ رہی ہے کھانا کھاؤ +  
هَذَا خُبْزٌ بَلَدِيٌّ وَ اَنَا اُحِبُّ الْاِقْدَنْجِيَّ + یہ دیسی روٹی ہے اور میں ڈبل روٹی چاہتا ہوں +  
لَا تَشْرَبُوا الْبَنَّا بِاَيْتًا فَإِنَّهُ يَضُرُّ الصِّحَّةَ + باسی دودھت پیو کہ صحت کو مضر ہے +  
فَطَرْنَا الْيَوْمَ عِنْدَ صَاحِبِ لَنَا + ہم نے آج ایک دوست کے گھر حاضری کھائی +  
اَقْدِمُ لَكُمْ لَحْمًا مَشْوِيًّا فِي الْعَشَاءِ + میں رات کو بھجنا ہوا گوشت تمہارے پیش کر دینگا +  
لَعَلَّهُ يَحْبِبُ الْفَوَاكِي الطَّرِيَّةَ + غالباً اسے تازہ میوے پسند ہیں +  
هَذَا الشَّقَاقُ غَيْرُ نَاضِجٍ + یہ سیب پختہ نہیں +  
اَرَحِيْ اَتَانِيْ بِالسَّبْجَاءِ النَّظِيْفَةِ + میرا بھائی میرے واسطے عمدہ سیکڑ لایا +  
ذَلِكَ الْاَمْرُزُ غَيْرُ مُسْتَوٍ + وہ چاول کچے ہیں +  
هُوَ يَفْضَلُ الْقَهْوَةَ عَلَى الشَّايِ + وہ کافی کو چائے پر ترجیح دیتا ہے +  
كُلْ مَا شِئْتَ مِنَ الْاَمْرَزِ وَ الْبَطَاطَةِ + چاول اور آلو میں سے جس چیز کو تمہارا جی چاہے کھاؤ +  
خَادِمِيْ يَطْبَخُ اِدَامًا جَيِّدًا + میرا نوکر سالن عمدہ پکاتا ہے +  
تَعَدَّيْتُ مُتَاَخِرًا + میں نے دوپہر کا کھانا دیر سے کھایا +

# سبق نمبر ۴۰

## لباس

عِبَاءٌ (ایک قسم کا چنر)۔ نُرْسَةُ (برش)۔ مِکْنَاةٌ (استری)  
حِزَامٌ (پٹی)۔ سَرَاوِنٌ (پاجامہ)۔ بُقْعَةٌ (دھبہ)۔ یَاقَةُ (کال)۔  
قَصَّارٌ (دھوبی)۔ صَوَاكٌ (بچہ)۔ زُرَّ (بٹن)۔ سِثْرَةٌ (کوٹ)۔  
جِذَاءٌ (جوتا)۔ کُتْمٌ (آستین) +

عبا گرد آلود ہو گئی +

اس کو برش سے صاف کرو +

وہ تمہاری ٹوپی کو استری کر رہا ہے +

میں چمڑے کی پٹی پہننا چاہتا ہوں +

پاجامے کو پیوند لگا دو +

اُس کے پاس نہ سوئی ہے نہ تاگا +

یہ دھبہ کالر پر کیسے پڑا؟

دھوبی نے اُس کو ابھی طرح نہیں دھویا +

تم اپنے میلے کپڑے کیوں نہیں اتارتے +

بچہ لاؤ تاکہ میں کپڑے بدلوں +

مہربانی سے قمیص کے بٹن لگا دو +

دڑی نے کوٹ کی آستینیں درست نہیں کیں +

یہ پگڑی پرانی ہو گئی +

میں آج نئی جوتی پہنوں گا +

تم اس سردی میں ٹوٹ مت آنا دو +

تَغَبَّرَتِ الْعِبَاءُ +

اِسْتَحَّهَا بِالنُّرْسَةِ +

هُوَ يَكْوِي طَرَفَ بُوشْتِكُمْ +

اُرِيدُ اَتَحْتَمِ حِزَامِ اَدْرِي +

مَرَقِمِ السَّرَاوِنِ +

لَيْسَ عِنْدَهُ اِبْرَةٌ وَلَا خِيْطٌ +

مِنْ اَيْنَ هَذِهِ الْبُقْعَةُ عَلَيَّ الْيَاقَةُ +

مَا عَلَّمَا الْقَصَّارُ جَيْدًا +

لَوْلَا لَنْزِعُ ثِيَابَكَ الْوَسِيحَةَ +

هَكَذَا الصُّوَانُ لَا غَيْرَ لِلْمَلَايِسِ +

اِزْبِرْ الْقَمِيْصَ مِنْ قَضْرِكَ +

مَا صَلَّمْتُ الْخِيَاطَ اَكْمَامَ السِّتْرِ +

هَذِهِ الْعِجَامَةُ اَصْبَحَتْ عَفْوَةً +

اَلَيْسَ الْيَوْمَ اَمَحْدَاءُ الْجَدِيْدَةِ +

لَا تَحْمِلِ الْحِزْمَةَ فِي هَذَا الْبَرْدِ +

## سبق نمبر ۴۱

### ضروریات امکان

(ب) زُقَاتُ (کوچہ) - قَاعَةُ (صحن) - بِلَاطُ (پتھر کا چوک) - حَائِطُ (دیوار) -  
مِرَاثُ (آئینہ) - خُرْفَةُ (بالا خانہ) - قَنْدِيلُ (لالین) - سَرِيْرُ (پینگ) -  
مَرْشَةُ (بھونٹا) - فِسْقِيَّةُ (حوض) - مُمْشَقُ (ہشت پہلو)

وَجَدْنَا يَتِيمًا كَيْدَرًا فِي آخِرِ الزُّقَاتِ +  
لَمَّا رَأَى الْبَابَ مَفْتُوحًا دَخَلَ قَلِيلًا وَقَلِيلًا +  
جَاءَ السَّقَاءُ وَرَفَّ الْقَاعَةُ +  
كَتَسَ الْخَادِمُ وَنَصَبَ فِيهِ الْكِرَاسِي +  
فَرَشَ بَيْنَهُ مَبْلَطُ بِالْبِلَاطِ +  
وَمَسَقُ مَزِينٌ بِأَنْوَاعِ النُّقُوشِ +  
مَا رَأَيْتُ حَيْطَانًا أَحْسَنَ مِنْهَا +  
سَقَطَتِ الْمِرَاثُ مِنَ الشُّبَاكِ وَانْكَسَرَتْ +  
إِذَا خَرَجْتَ لِحَاجَةٍ اغْلِقِ الْبَابَ +  
لَا تَنْزِلُوا مِنْ هَذِهِ الْخُرْفَةِ قَبْلَ الصَّبَاحِ +  
لَا تَصْعَدُوا عَلَى هَذَا السُّلَمِ بَعْدَ الْإِكْلِ +  
لَا تَوْقِدُوا الْقَنْدِيلَ إِلَّا عِنْدَ غُرُوبِ الشَّمْسِ +  
أَمَرَ بِوَضْعِ السَّرِيْرِ وَبِنَظْفَارِ الْفَرْشِ عَلَيْهِ +  
أَطْفَيْنَا الْقَنْدِيلَ حِينَ غَلَبَ عَلَيْنَا +  
النُّومُ +  
اسْتَحْمَنَّا فِي هَذِهِ الْفِسْقِيَّةِ الْمَمْنَةِ +  
ہم نے ایک بڑا گھر کوچہ کے خاتمہ پر پایا +  
جب اُسے دروازہ کھلا دیکھا تو آہستہ آہستہ اندر آیا +  
بہشتی آیا اور صحن میں چھڑکا ڈال دیا +  
لوگ نے جھاڑو دی اور صحن میں کرسیاں بچھائیں +  
اُسکے گھر کا فرش پتھر کے چوکوں سے بنا ہوا تھا +  
اور اُسکی چھت کئی قسم کے نقوش سے آرائش تھی +  
میں نے اُس سے بہتر دیواریں نہیں دیکھیں +  
آئینہ کھڑکی سے گرا اور ٹوٹ گیا +  
جب کسی کام کی واسطے باہر جاؤ تو دروازہ بند کرو +  
اس بالا خانہ سے صبح سے پیشتر مت اترو +  
کھانے کے بعد اس سیڑھی پر مت چڑھو +  
سورج غروب ہوئے پہلے لالینیں مت روشن کرو +  
میں نے اُس کو پینگ ڈالنے اور اُس پر بھونٹا کرنا حکم دیا +  
ہم نے لالین کو ٹھیک کر دیا جبکہ ہم پر نیند +  
غالب ہوئی +  
ہم نے اس ہشت پہلو حوض میں غسل کیا +

## سبق نمبر ۴۲

### اعضائے انسانی

رَأْسٌ (سر) شَعْرٌ (بال) - جُحْمَةٌ (کھوپری) - سَاعِدٌ (کلائی) -  
 لِسَانٌ (زبان) - وَجْهٌ (چہرہ) عَيْنٌ (آنکھ) حَاجِبٌ (بھون)  
 خَدٌّ (رخسارہ) - عُنُقٌ (گردن) - لَحْيَةٌ (ڈاٹھی) - قَلْبٌ (دل)  
 قَمَرٌ (منہ) بَطْنٌ (پیٹ) صَدْرٌ (چھاتی) +

ہو ر ای دینارین تحت راسہ +	اُس نے اپنے سر کے نیچے دو دینار دیکھے +
لَقَدْ طَالَ شَعْرِي كَثِيراً +	میرے بال بہت بڑھ گئے +
اِنْشَقَّتْ جُحْمَةٌ رَاسِهِ +	اُس کی کھوپری پھٹ گئی +
سَوَاعِدُهَا نَاعِمَةٌ +	اُس کی کلاٹیاں نازک ہیں +
لِسَانُ الْعَاقِلِ فِي فَمِهِ +	عقل مند کی زبان اُس کے منہ کے اندر رہتی ہے +
رَأَيْتُ فِي وَجْهِهِ اِنْتِقَاخًا +	میں نے اُس کے چہرے پر ورم پایا +
بَعْدَ الْاِخْتِيَارِ لِعِظَمِ قَدْرِهِ فِي عَيْنِكَ +	استحسان کے بعد اُس کی قدر تمہاری آنکھ میں بڑھ گئی +
يَرَى اَفْرَءَ عَلَى حَاجِبِهِ الْاَيْمَنِ +	اُس کی سیدھی بھون پر نشان دکھائی دیتا ہے +
اِحْمَرَّتْ خُدُّدُهُ مِنْ شِدَّةِ الْعَيْظِ +	اُس کے رخسارے غصے کی شدت سے سرخ ہوئے +
اَحْصَرَهُ السُّلْطَانُ وَامْرٌ يَضْرِبُ عُنُقَهُ +	بادشاہ نے اُس کو ٹھکرایا اور گردن باریک حکم دیا +
قَدْ نَزَلَتْ لِحْيَتُهُ عَلَى صَدْرِهِ +	اُس کی ڈاٹھی اُس کے سینے تک پہنچی ہوئی ہے +
دَخَلَ حُبُّ الْاِيْمَانِ فِي قَلْبِهِ +	ایمان کی محبت اُس کے دل میں داخل ہوئی +
سَقَطَ السَّكِينُ عَلَى بَطْنِهِ +	چھری اُس کے پیٹ پر گری اور اُس کو
فَشَقَّمَا +	بھاڑ ڈالا +

## سبق نمبر ۴۳

## رشتے اور ناطے

خَالَةً (خالہ) - عَمَّةٌ (بھوپھی) - ابْنُ الْأَخِ (بھتیجا) - ابْنُ الْأَخْتِ (بھانجا) }  
 عَرِيسٌ (دولہا) - عَرُوسٌ (دُسن) - عَائِلَةٌ (کُنبہ) - بَارِئُز (پیرس) }  
 جُنَيْنَةٌ (باغ) - قَرْنَسَاوِی (فرانسیسی)

أَنْتَ دَمَالُكَ لَا بِنَاكَ + تم اور تمہارا مال تمہارے باپ کی ملک ہے +  
 هُوَ قَاعِدٌ عِنْدَ أُمِّهِ + وہ اپنی ماں کے پاس بیٹھا ہے +  
 إِنِّي تَرَبَّيْتُ فِي بَارِئِز + میرے بیٹے نے پیرس میں تربیت پائی +  
 أَنَا دَارِئِي تَعَلَّمْتُ الْفَرَنْسَاوِی + میں اور میرا بھائی فرانسیسی زبان سیکھتے ہیں +  
 هِيَ قَائِمَةٌ فِي أَوْضَةٍ أَخْتِمَا + وہ اپنی بہن کے کمرے میں کھڑی ہے +  
 تَلْعَبُ بِنْتُكَ فِي الْجُمَيْنَةِ + تمہاری بیٹی باغ میں کھیلتی ہے +  
 هَذَا الْكَبَرُ مِنْ خَالِم + یہ اپنے ماموں سے بڑا ہے +  
 تِلْكَ أَصْغَرُ مِنْ عَمَّتِهِ + وہ اپنی بھوپھی سے چھوٹی ہے +  
 ابْنُ أَخِي يُطَالِعُ الْكِتَابَ + میرا بھتیجا کتاب کا مطالعہ کرتا ہے +  
 ابْنُ أُخْتِي يَحْفَظُ دَرَسَهُ + میرا بھانجا اپنا سبق یاد کر رہا ہے +  
 أَقْدَى الْعَرَبِیِّ مَلَايِسَ فَاحِرَةً الْعَرَبِیِّ + دولہا نے قیمتی کپڑے دُسن کو تحفہ بھیجے +  
 ابْنِي لَا يَمْلِكُ هَذَا الصَّبِيَّ { میرا باپ نہ اُس لڑکے کی تعریف کرتا ہے نہ اُس لڑکی کی + }  
 ذَلِكَ الرَّجُلُ جَدِّي وَهَذِهِ الْمَرْأَةُ جَدَّتِي + وہ شخص میرا دادا اور یہ عورت میری دادی ہے +  
 الْأُمَمَاتُ مَدْرَاتُ الْمَنَازِلِ { مائیں گھروں میں انتظام کتیں اور کنبے کا بندوبست اُن کے متعلق ہوتا ہے + }



## سبق نمبر ۴۴

### اس کے موصول

(۱) شَابُ (جوان) - نَجَاجٌ (آئینہ) - صَدَفٌ (سیپی) - فَتًى (نوجوان) -  
 الَّذِي (جو جس) (واحد مذکر) - اللَّذَانِ (جو دونو) (ثنیہ مذکر) - الَّذَيْنِ (جو جن) (جمع مذکر) -  
 الَّتِي (جو جس) (واحد مؤنث) - اللَّتَانِ (جو دونو) (ثنیہ مؤنث) - اللَّائِي (جو جن) (جمع مؤنث)

أَيْنَ الشَّابِّ الَّذِي فَقَدْ شَمِسْتَنكَ ؟  
 اَلْكَسْرُ النَّجَاجُ الَّذِي كَانَ عِنْدَكَ +  
 هِيَ الْبَنَةُ الَّتِي رَأَيْتَهَا أَنَسَ +  
 هَذِهِ الصَّدَفُ الَّتِي وَجَدْنَاهَا +  
 هَذَانِ الْفَتَيَانِ اللَّذَانِ جَاءَا مِنْ مِصْرَ +  
 هَاتَانِ الْعَيْنَانِ اللَّتَانِ تَرَاهُمَا فِي زُرَّاسِي +  
 هُمُ الرِّعَاةُ الَّذِينَ وَصَلَتِ إِلَيْنَا أَخْبَارُهُمْ +  
 هُنَّ الْبَنَاتُ اللَّائِي وَقَعْنَ فِي الطَّرِيقِ +  
 خَيْرُ النَّاسِ مَنْ يَنْفَعُ النَّاسَ +  
 مَنْ يَعْمَلُ سُوءًا يُجْزِيهِ +  
 اِصْنَعْ مَا شِئْتَ +  
 هَلْ تَذْكُرُنِ مَا أَقُولُ لَكُمْ +  
 وَهُوَ جَوَانُ كَمَا هِيَ جَسَّيْ تِي رِي چھتری کھودی ؛  
 وہ آئینہ ٹوٹ گیا جو اُس کے پاس تھا +  
 یہ وہی لڑکی ہے جسکو تو نے کل دیکھا تھا +  
 یہ وہی سیپی جو ہمیں دستیاب ہوئی تھی +  
 یہ وہی دونو جوان ہیں جو مصر سے آئے +  
 یہ دونو آنکھیں جسکو تم میرے سر میں دیکھتے ہو +  
 یہ وہی گڈریے ہیں جن کی خبریں ہم کو پہنچیں +  
 یہ وہی لڑکیاں ہیں جو راستہ میں ٹھہر گئی تھیں +  
 اچھا وہ شخص ہے جو لوگوں کو فائدہ پہنچائے +  
 جو بُرا کام کرتا ہے اُس کی سزا پاتا ہے +  
 جو چاہا ہو سو کرو +  
 جو کچھ میں تم سے کہتا ہوں کیا تم اُس کو یاد رکھو گے +

### ضروری ہدائیں

(۱) عربی میں ہم موصول مذکر و مؤنث کے واسطے طلحہ و ظمہ کلمے مقرر ہیں مگر اردو میں یہ تفریق نہیں +  
 (۲) مَنْ ذُو الْعُقُولِ کے واسطے اور مَا غِرْذُو الْعُقُولِ کے واسطے آتا ہے +  
 (۳) مَنْ وَمَا واحد ثنیہ جمع اور تذکیر و تانیث کی حالت میں اپنی شکل پر رہتے ہیں مثلاً  
 مَنْ أَنْتَ - مَنْ أَنْتُمْ - مَنْ أَنْتِ - مَنْ أَنْتُنَّ +

## سبق نمبر ۲۵

### سلام علیک کے متعلق

تم پر سلامتی ہو +	(الف) السَّلَامُ عَلَيْكُمْ +
اور تم پر بھی سلامتی ہو +	(ب) وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ +
خوش آمدید - خیر مقدم +	(ب) أَهْلًا وَسَهْلًا وَمِنْ حَبًّا +
آپ کا مزاج کیسا ہے؟	(الف) كَيْفَ مِنْ أَجْكُمْ +
خدا کا شکر ہے آپ کے لئے دعا کرتا ہوں +	(ب) الْحَمْدُ لِلَّهِ أَذْعُنْ لَكُمْ +
خدا تمہاری فخر خیریت سے کرے +	(الف) مَبْتَحَكَ اللَّهُ بِالْخَيْرِ +
خدا تمہاری فخر نیک کرے +	(ب) (۱) أَسْعَدَ اللَّهُ صَبَاحَكُمْ +
خدا آپ کی شام خیریت سے کرے +	(الف) (۱) مَسَاكَ اللَّهُ بِالْخَيْرِ +
خدا آپ کی شام نیک کرے +	(ب) (۲) أَسْعَدَ اللَّهُ مَسَاءَكُمْ +
تمہارا دن اچھا ہو +	(الف) (۲) تَهَارَكُمْ سَعِيدًا +
تمہارا دن بابرکت ہو +	(ب) (۳) نَهَارَكُمْ مُبَارَكًا +
میں آپ سے اجازت چاہتا ہوں +	(الف) (۳) أَسْتَأْذِنُ حَضْرَتَكُمْ +
فی امان اللہ! خدا حافظ +	(ب) (۴) مَعَ السَّلَامَةِ +

**تنبیہ - فقرات نمبر (۱) و (۲) و (۳) گڈ مارنگ - گڈایوننگ**  
 اور گڈ ڈے کے ہم معنی ہیں - اور فقرہ نمبر (۴) کا آخری حصہ  
 گڈ بائی کا مترادف +

## سبق نمبر ۴۶ نوکر سے ملاقات کرنے کے متعلق

ت قرع (کھٹکھٹانا)۔ سَمَاحَةٌ (عطا کرنا)۔ زِيَارَةٌ + مُقَابَلَةٌ (ملاقات)۔ بَحْثَةٌ (بحث)۔  
منفرداً (افندی) (صاحب)۔ مَكْتَبَةٌ (ریخ کا دفتر)۔ سَيِّدٌ (آقا)۔ بَوَّارٌ (باہر)۔

آقا، اَلْمَخَصُّ يَفْرَعُ الْبَابَ + کوئی شخص دروازہ کھٹکھٹا رہا ہے +  
آقا، اَنْظُرْ مَنْ هُوَ ؟ دیکھو تو وہ کون ہے ؟

نوکر، مَنْ أَنْتَ ؟ تم کون ہو ؟  
ملتان، اَهْلُ حَضْرَتِ سَيِّدِ افندی والے؟ کیا میاں سعید گھر میں ہیں ؟

ہن، اَلْحَمْدُ هُوَ فِي مَكْتَبَتِهِ + جی ہاں ! وہ اپنے دفتر میں ہیں ؟  
ہم، اَمِنْ فَضْلِكَ خَيْرٌ مَقْدُومِي + ہرمانی سے میرے آنے کی خبر انیس دیو +

ن، اَلْاَسْمَحُ لِي اَزْ اَسْأَلُكَ مَا هُوَ اِسْمُ الْخَدَّاءِ ؟ کیا آپ مجھے اجازت دیجئے کہ میں آپ کا نام پوچھ سکوں ؟  
ہم، اَلْاَسْمَحُ لِي اِمْرَاةٌ هُوَ اُرِيدُ اَزْ دُرْسَتِكَ كَمْ + میرا نام ابرہیم آپ کے آقا سے ملتا کرنا چاہتا ہوں +

ن، يَا سَيِّدُ جَاءَ حَضْرَةُ اِبْرَاهِيمَ افندي حضور میاں ابرہیم صاحب آپ کی ملاقات کو آئے ہیں +

آقا، اَتَرْجَاهُ اَنْ يَدْخُلَ + اُن سے کہو کہ تشریف لے آئیں +  
ہم، اَنَا خَلَوْتُ اَحْمَدَ افندي وَ اَيَّتِي يَكُونُ ؟ میں احمد صاحب کا نوکر ہوں اور اُن کا خط لیکر آیا ہوں +

ن، جَاءَ الْخَادِمُ بِمَكْتُوبِ اَحْمَدَ { حضور احمد صاحب کا نوکر خط لے کر آ رہا ہے اور جواب مانگتا ہے +

آقا، قُلْ لِّكَ جَلِيسُ الْبَرِّ + اُس سے کہو باہر بیٹھے +  
آقا، قُلْ لِّكَ يَحْيٰى فِي السَّاعَةِ الْخَالِصَةِ + اُس سے کہو یحییٰ بجائے اور جواب لے جائے +

آقا، قُلْ لِّكَ سَيِّدٌ عَلَى سَيِّدِهِ وَ لَحْنُ اُس سے کہو اپنے آقا کو ہمارا سلام کہے اور ہم  
نَبِيعُ بِالْحَقِّ اِبْنُ صَبَاحِ الْفَدِّ + کل صبح جواب بھیج دیجئے +

## سبق نمبر ۴۷

### بیمار پرسی میں

ت [إِصَابَةٌ (مُصِيبَتُنَا) - تَأْمِيلٌ (رَأْمِيدُ كَرْنَا) - عَافِيَةٌ (تَنْدَرْتِي) -  
مَعْرُوفٌ (تَعَاظِي رَيْنَا) - اِعْتِنَاءٌ (تَكْلِيفُ شَاغَا) +

آپ کا مزاج کیسا ہے؟	رِطَاقُ، { كَيْفَ أَنْتُمْ؟
اکھڑتہ میں بالکل تندرست ہوں +	جَبَانُ، { الْحَمْدُ لِلَّهِ إِنِّي فِي غَايَةِ الْإِعْتِدَالِ
آپ کے والد کی طبیعت کیسی ہے؟	(م) كَيْفَ صَحَّةُ أَبِيكُمْ؟
وہ پانچ دن سے بیمار ہیں +	(ص) مَوْ مَرِيضٌ مُنْذُ خَمْسَةِ أَيَّامٍ +
اُن کو کیا شکایت ہے؟	(م) مَاذَا أَصَابَهُ؟
اُن کو تپ کی شکایت ہے +	(ص) أَصَابَتْهُ الْحُمَّى +
خدا تعالیٰ اُن کو شفا بخشے +	(م) اللَّهُ يَشْفِيهِ +
آپ کی بن کا کیا حال ہے؟	(م) مَا حَالُ أُخْتُكُمْ؟
اُس کی صحت اچھی نہیں ہے +	(ص) صَحَّتْهَا أَلَيْسَتْ جَيِّدَةً؟
میں اُمید کرتا ہوں کہ وہ جلد تندرست ہو جائیگی +	(م) أَوْ يَرْجُو أَنَّهُ اسْتَعَاثَ فِي عَزْقِيهِ +
تمہاری داوی کا کیا حال ہے +	(م) مَا حَالُ جَدِّ تِكْمَ؟
اُس کو سِل کا مرض ہے +	(ص) مَعْمَاذَ اءِ سِلِّ +
خدا نہ کرے +	(م) لَا يَحْتَمِلُ اللَّهُ +
اُس کا علاج کون کرتا ہے؟	(م) مَنْ يُعَالِجُهَا؟
ایک ہندوستانی طبیب +	(ص) أَحَدُ اطِّبَاءِ الْهِنْدِ +
اُس کی تیمارداری کون کرتا ہے؟	(م) مَنْ يُعِثِّي بِهَا؟
وہ صحت سے نا اُمید ہو گئی ہے {	{ لَا تَعَاظِي الذُّوَاءَ لَا تَكُنَا
اسلئے دوا نہیں کھاتی +	{ يَبْسُتُ مِنَ الصَّحَّةِ +

## سبق نمبر ۴۲ میزبان اور مہمان کی گفتگو

مت مَائِدَةً (دستر خوان)۔ شَبْعَانُ (سیر)۔ فُوطَةٌ (تولین)۔ دُخَانُ (دھواں)  
مَعْرُورٌ شَيْشَةً رُحْمًا۔ فِجْجَانٌ (پالی)۔ سُكْرٌ (شکر)۔ صَحْنٌ (رکابی)۔

رمی، صَبَّحَ الْمَائِدَةَ يَا أَحْمَدُ !  
رمی، فَفَضَّلَ بِأَحْضَرَةٍ الْأَقْدَمِ يَتَضَعُ يَدَيْهِ  
رمی، سَبَقْتُكَ  
رمی، بِالْعَافِيَةِ  
رمی، كَيْسَ لِشَهَاءٍ (لَا تَنْتَهِي نَفْسِي)  
رمی، كُلِّ قَلِيلًا يَا سَيِّدِي  
رمی، بِحَيَاتِكَ أَتَا شَبْعَانُ  
رمی، إِنْ أَكَلْتَ لَقِمَةً وَلَقِمَتَيْنِ  
رمی، لَا تَضُرُّكَ  
رمی، الْآخِرُ لَكُمْ  
رمی، كُنْ بِمَا تَكْلِفُكَ كَأَنَّكَ فِي بَيْتِكَ  
رمی، اخْذِ الْفُوطَةَ وَدَعْمَا أَمَامَكَ  
رمی، كَثُرَ اللَّهُ خَيْرُكُمْ  
رمی، يَا حَضْرَةَ الْأَقْدَمِ أَنْتَ دَخَنْ  
رمی، السَّيِّجَارَةَ أَمْ تَشْرَبُ الشَّيْشَةَ  
رمی، أَنَا لَسْتُ مُتَعَوِّدًا الْبَهْدِيهِ الْأَشْيَاءَ  
رمی، أَحْمَدُ هَاتِ فِجْجَانَ الشَّيْءِ لِحَضْرَةِ الْأَقْدَمِ  
وَصَحَّ عِنْدَهُ مُسْكِرٌ (فِي صَحْنٍ عَلَى حِدَةٍ)

احمد! دسترخوان بچھاؤ +  
جناب! تشریف لائے مگر کھائیں +  
میں آپ سے پہلے کھا چکا ہوں +  
نوش جان فرمائیے +  
مجھے بھوک نہیں (میراجی نہیں چاہتا) +  
جناب تھوڑا تو کھائیے +  
آپ کی قسم میں سیر ہوں +  
اگر آپ ایک دو ذوالے کھائیں تو کچھ  
تکلیف نہ ہوگی +  
آپ کا ارشاد منظور ہے +  
تکلف نہ کیجئے یہ آپ کا گھر ہے +  
تولین لیجئے اور اپنے آگے رکھ لیجئے +  
خدا آپ کا بھلا کرے +  
کیوں جناب! آپ سگریٹ پیئیں گے  
یا حقہ ملاحظہ کریں گے +  
میں ان چیزوں کا عادی نہیں ہوں +  
احمد! آپ کے واسطے چائے کی پیالی لاؤ  
اور شکر ایک صحنہ رکابی میں رکھو +

لے وہ میز جس پر کھانا رکھا یا جاتا ہے + لے صحن یعنی ہیں۔ خدا تہمدی بھلائی زیادہ کرے +

## سبق نمبر ۴۹

### خرید و فروخت

(۱) فَمَا شِئْتُ (مترے)۔ خَالٍ (گراں)۔ رَحِيصٌ (ارزاں)۔ يَسْعُرُ (رخ)۔ اسقاط (ری)  
(۲) طَائِفَةٌ (مردمان)۔ يَزِدُّ (بڑھاتا)۔ فَرَنَكٌ (۱۰ کارکن)۔ بِذَلِكَ (وُسُوث)۔ دُرَيْنَةٌ (درجن)  
(۳) صَيْنٌ (چین)۔ تَسَاهَلٌ (رنری برتا)۔

(غیر) کہ تھلے یہذا الفمکش؟  
رکانہا خمسۃ عشر قرشا۔

(رخ) هَذَا خَالٍ جَدَّوْ اَنَا اُرِيدُ رَحِيصًا  
(د) لَا سَيِّدَ هَذَا التَّمَنُّ مُعْتَدِلٌ۔

وَأَسْعَارُ مَحَلِّي مُحَدَّدَةٌ +  
(رخ) أَسْأَلُ مَعْنَى فِي هَذَا التَّمَنِّ؟

(د) نَعَمْ أَسْأَلُ مَعَكَ يَلْسَقُ خَمْسَةَ  
يَا لِبَائِسَةٍ إِذَا اشْتَرَيْتَ الطَّائِفَةَ كُلَّهَا +

(رخ) إِقْطَعْ إِذَا عَشَرَتِ زَيْرَ عَلَى حِسَابِ  
ثَمَانِيَةِ قَرَنَكَاتٍ كُلِّ يَزِيدٍ +

(رخ) كَمْ يَزِيدُ لَمْ لَعَلَّ بِذَلِكَ كَامِلَةٌ؟  
(رخ) أَعْطِنِي مَا يَكْفِي لِعَمَلِ دُرَيْنَةٍ۔

قُصَانٍ +  
(رخ) هَلْ عِنْدَكَ كَمْ مِنَ الْحَمِيرِ الصَّيْنِيَّةِ؟

(د) وَرَدَنِي مُؤَخَّرًا صَدُوقُ مَمْلُوكٍ  
مِنْ بَرْنِطَاتٍ تَحْلِيَةٍ +

(رخ) كَمْ يُخْجِنُنِي هَذَا رِبِّي خَلْفًا؟  
اس مال کی کیا قیمت ہوگی؟  
پندرہ قرش +  
یہ بہت گراں ہے اور میں ارزاں چاہتا ہوں +  
نہیں صاحب! یہ قیمت بہت درست ہے۔  
اور میری دکان کی قیمتیں مقرر ہیں +  
کیا آپ اس قیمت میں مجھے رعایت کر سکتے ہیں؟  
ہاں! اگر آپ پورا تھان لیں تو پانچ فیصدی  
کمی کر سکتا ہوں +  
اس صورت میں بیس گز بحساب فی گز  
۸ فرنک کے کاٹ دیجئے +  
ایک لڑپی پوشاک کیو اسطے کتنے گز کار ہو گئے؟  
ایک درجن قمیصوں کے واسطے جتنے گز کار  
درکار ہو دیدتے تھے +  
کیا آپ کے پاس چین کا ریشی کپڑا ہے؟  
میرے پاس پچھلے دنوں مغل انگریزی  
ٹوپیوں کا صندوق آیا ہے +  
مجھے یہ پسند نہیں کوئی اور دکھائیے +

## سبق نمبر ۵ ڈاک خانہ کے متعلق

البُوسْتَةُ (ڈاکخانہ) بُوسْتَةُ عُمُومِيَّةٌ (صدر ڈاکخانہ) - فُرُوعٌ (برانچ) - تَجْوِيزٌ (رجسٹری کرنا)  
مُكْرَدٌ (پیکٹ) - مُشْتَمِعٌ (پارسل) - طَائِعٌ (ٹکٹ) سَالُوْتُ (برآمدہ) - بَرِيدٌ (ڈاک)  
مَكْتُوبٌ (خط) - وَصَلٌ (رسید) - مَلْفَةٌ (پلندہ) - صَنْدُوقٌ (لیٹر بکس) +

صدر ڈاک خانہ کہاں ہے ؟  
صدر ڈاکخانہ عجائب گھر کے پاس ہے +  
ڈاک خانہ کب کھلتا ہے ؟  
ڈاکخانہ زور برائیں ۶ بجے جمع سے گیارہ  
بجے تک کھلتے ہیں +  
کیا برانچ ڈاک خانہ میں خطوط پیکٹ  
اور پارسل رجسٹری ہو سکتے ہیں ؟  
جو کام صدر ڈاک خانہ میں ہوتا ہے وہ برانچ  
ڈاک خانہ میں بھی ہوتا ہے +  
ٹکٹ کہاں سے ملتے ہیں ؟  
اُس شخص سے جو برآمدہ میں بیٹھا ہوا ہے +  
کیا ڈاک آگئی ہے ؟  
ڈاک تو آگئی ہے مگر ابھی ٹینی شروع نہیں ہوئی  
یہاں ڈاک کتنی مرتبہ تقسیم ہوتی ہے ؟  
دو دفعہ +

اس خط کی رجسٹری کر اگر رسید لے آؤ +  
اس پلندہ کو لیٹر بکس میں ڈال دو +

(س) اَيْنَ الْبُوسْتَةِ الْعُمُومِيَّةِ ؟  
(ج) الْبُوسْتَةُ الْعُمُومِيَّةُ فِي تَرْبِيعِ الْقَضَا  
(س) مَتَى تُفْتَحُ الْبُوسْتَةُ ؟  
(ج) تُفْتَحُ الْبُوسْتَةُ وَالْفُرُوعُ مِنَ السَّاعَةِ  
السَّاعَةِ صَبَاحًا إِلَى الْخَمْسَةِ عَشَرَ  
(س) هَلْ تُقْبَلُ الْفُرُوعُ لِتَجْوِيزِ  
الْمَكَاتِبِ الطَّرَفِ وَوَالشَّمْعَاتِ  
(ج) نَعَمْ كُلُّ مَا تُقْبَلُ الْبُوسْتَةُ  
الْعُمُومِيَّةُ تُقْبَلُ الْفُرُوعُ +  
(س) مِنْ اَيْنَ تَتَوَخَّذُ الطَّوَائِعَ ؟  
(ج) مِنَ الرَّجُلِ الْجَالِسِ فِي السَّالُونِ  
(س) هَلْ جَاءَتْ الْبُوسْتَةُ (البريد) ؟  
(ج) اَيُّ الْبَرِيدِ وَكَيْفَ يُمْكِنُ يُوَخَّذُ فِي التَّوَجُّعِ  
(س) كَمْ مَرَّةً تُوزَعُ الْمَكَاتِبُ هُنَا ؟  
(ج) مَرَّتَيْنِ +

يَحْمِلُ هَذِهِ الْمَكْتُوبَ وَهَاتِي الْفَصْلَ  
خُذْ هَذِهِ الْمَلْفَةَ وَارْمِهَا فِي الصَّنَدِيقِ

## سبق نمبر ۵۱ دزدی سے گفتگو

بت | قِیَاسُ (ناپ)۔ کَسَمُ (دُعا)۔ صَدِیرِی (داسکٹ)۔ بَنَطْلُون (پتلون)  
مَعْرُور (کزمیر)۔ کَشِیر (کشمیر)۔ تَحْنِیْن (موٹا)۔ تَفْصِیل (قطع)۔ سِتْرَة (رکٹ)۔

اَعُوْزُ سِتْرَة + مجھے ایک کوٹ دے گا رہے +

اِنِّیْ طَلَبْتُكَ لِتَاْخُذَ { میں نے تمہیں بلا بھیجا تھا کہ میرا ناپ لے لو۔  
قِیَاسِیْ وَ تَعْمَلْ لِّیْ سِتْرَة + اور میرے لئے ایک کوٹ تیار کرو +

اَیْ کَسَمِ تَرِیدُہَا ؟ آپ کس دُعا کا کوٹ چاہتے ہیں ؟

اُرِیدُ سِتْرَة کَالِزِی الْاٰخِرِی السَّمَلِ لَانِ میں ایسا کوٹ چاہتا ہوں جو بالکل مروج ہے +

هَلْ تَرِیدُ صَدِیرِیَا وَ بَطْلُوْنَ اِیْضًا ؟ کیا آپ کو داسکٹ اور پتلون بھی دے گا رہے ؟

لَا اَنْ عِنْدَکُمْ جُحْ یُکْفِیْ بِذٰلِکَ کَامِلًا + کیونکہ میرے پاس ایک سوٹ کیواسٹے کافی بات ہو گا +

هَلْ تَرِیدُ الْبَطْلُوْنَ دَا سِعَا اَوْ خَفِیَّہَا ؟ آپ فیصلی پتلون چاہتے ہیں یا چُست ؟

اُرِیدُ صَفِیَّہَا وَلٰکِنْ مِنْ تَحْتَ تَمُوْرٍ لِّسَعَا میں در چُست چاہتا ہوں مگر نیچے سے فیصلی +

هَلْ تَرِیدُہَا حَرِیْرًا اَوْ کُزْمِیْرًا ؟ آپ کُشِیر کی چاہتے ہیں یا کَشِیر کے کی ؟

اُرِیدُہَا مِنْ الْکُزْمِیْرِ الْخَفِیْفِ اِذَا کَانَ یُجْعَدُ + میں کُشِیر کے کی چاہتا ہوں اگر آپ کے پاس ہو +

لَا تَوْ اَخِذْ اِنْ اَرَاکَ مِنْ الْقَحِیْنِ یَلْکُ کَثِیْرًا + آپ مجھ سے فرمائیں گے دیر کَشِیر زیادہ دیر تک چلتا ہے +

تَمُوْرٌ عَلَیْکَ فَاِیْنِیْ اَعُوْزُ جَمِیْعًا یَوْمَ السَّبْتِ تمہیں معلوم ہونا چاہئے کہ مجھے یہ تہذیبی سخر کے بنطون ہیں +

تَمُوْرٌ عَلَیْکَ فَاِیْنِیْ اَعُوْزُ جَمِیْعًا یَوْمَ السَّبْتِ تہذیبی ہفت کی جمع آپ کے پاس پہنچ جائیگی +

یَا سَیِّدِیْ قَدْ اَحْضَرْتُ جَمِیْعًا + جناب! میں سب چیزیں لے آیا ہوں +

اَرِیْ السِتْرَة اَوَّلًا حَتّٰی اَنْظُرَ قِیَاسًا عَلٰی + مجھے پہلے کوٹ دکھاؤ تاکہ اپنے بدن پر ناپ کر دیکھوں +

تَفَعَّلْ ! الْبَسْ + میرا پیسہ بہن کر دیکھو +

اِنْهَا قِیَاسُکَ تَمَامًا عَلٰی قَدِّکَ تَمَامًا + یہ آپ کے بدن پر بالکل ٹھیک ہے +



## سبق نمبر ۵۲

### دھوبی سے گفتگو

مفرداً غَسَّالٌ (دھوبی) - غَطَاءُ الشُّفْرَةِ (میز پوش) - كَشَفْتُ (فروداشت) - مَضْبُوطٌ (ٹھیک)

هَلْ أَنتَ غَسَّالٌ هَذَا الْبَيْتِ؟ کیا اس گھر کے دھوبی تم ہو؟

نَعَمْ أَنَا +

عِنْدَ شَيْبَابٍ أُريدُ مِنْكَ تَغْسِلَهَا +

جی ہاں! میں ہوں +

میرے پاس کچھ کپڑے ہیں جو میں تم سے دھوانا چاہتا ہوں

اخْتَرِ مِنْ فِى غَسَلِ غَطَاءِ الشُّفْرَةِ

اس میز پوش کے دھونے میں دھیان رکھو

هَذِهِ لِئَلَّا يَنْسَلُ +

کہ کچھ نہ جائے +

أَعْطَيْتِ كَشَفَ بَيَانَ الْغَسِيلِ +

مجھے کپڑوں کی فرو دینے +

أَنْظُرْ إِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوطًا +

دیکھو تو گنتی میں ٹھیک ہیں؟

يَنْقُصُ مِنْ دِيلِ الْحَوِيرِ +

ایک لیشی رومال کم ہے +

هَاهُوَ هُنَا عَلَى الْكُرْسِيِّ +

اے لو! وہاں کرسی پر رکھا ہوا ہے +

يَلِزَمُ نَحْنُ هَذَا الْكَشْفَ مَكَاتَا عَوْدًا بِأَنْفِلِ +

جب کپڑے لاؤ تو یہ فرو بھی ہمراہ لانا +

مَتَى تَحْضُرُ الْغَسِيلَ؟

تم کپڑے کب لاؤ گے؟

الْأُسْبُوعَ الْقَابِلَ +

ہفتہ آئندہ میں +

إِنِّى أَعُوذُ بِعَدَدِ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ +

مجھے تین دن کے بعد درکار ہیں +

سَابِئِلِ كُلِّ جَهْدِي +

میں پوری کوشش کروں گا +

لَا تَتَاخَرُ وَالْأَفْلَاكُ يَكُونُ عِنْدَ شَيْبَابِ الْبَطِيْفَةِ +

دیر نہ کرنا ورنہ میرے پاس کوئی صاف کپڑا نہ ہوگا +

كُنْ مُسْتَرِجِمَ الْفِكْرِ سَاحِفَهُ هَافِي مَدَّةَ قَرِينَةٍ +

آپ کے فکر میں میں بہت جلد لاؤں گا +

هَلْ أَحْضَرْتَ غَسِيلِي؟

کیا تم کپڑے لے آئے ہو؟

نَعَمْ يَا سَيِّدِي! الْفَضْلُ خُذْ الْكَشْفَ +

ہاں جناب! لے آیا ہوں۔ فرو لے لیجئے +

فَلَنْظُرْ إِذَا كَانَ الْعَدَدُ مَضْبُوطًا +

ہمیں دیکھنا چاہئے کہ سب ٹھیک ہیں +

## سبق نمبر ۵۳

### نالی سے گفتگو

مفردات نمونہ (استرو) شاربک (مونچہ) میزاجہ (آئینہ) - دھن (تیل) +

اَنْتَ تَاَخَّرْتَ كَثِيْرًا - اَلْيَوْمَ - تم نے آج بہت دیر کر دی۔

اَزْجُوكَ السَّاحَ مَا اَمْلَنْتَنِي اَجَبِيْ قَبْلَ اَنَ + معاف کیجئے میں اس سے پہلے نہیں آسکتا تھا۔

قِيْشِ الْمَوْسِ + اُسٹرو کو چھوٹ پر لگاؤ +

اَلْوَسْتِيْتُ اَمْوَانِيْ عَلَيَّ الْحَجْرِ قَبْلَ اَنْ لَّيْجِيْ + میں نے اپنے پہلے پتھر اپنے اُسٹرو سے تیز کر لیا تھا۔

اِهْ! مَاذَا عَمِلْتَ؟ اَنْتَ جَرَحْتَنِيْ + اُف! تم نے کیا کیا؟ مجھے تو زخمی کر ڈالا۔

هَلْ تُرِيْدُ اَقْصَ شَارِبِيْكَ قَلِيْلًا؟ تم چاہتے ہو کہ تمہاری مونچھیں ذرا کاٹ دوں؟

لَا اُرِيْدُ + میں نہیں چاہتا +

قَصِّرْ شَعْرِيْ قَلِيْلًا + میرے بال ذرا چھوٹے کر دو +

هَلْ تُرِيْدُهُ قَصِيْرًا مِنْ خَلْفِ؟ کیا تم پیچھے سے چھوٹے کرانا چاہتے ہو؟

نَعَمْ وَلَكِنْ مِنْ قُدَامِ يَكُوْنُ طَوِيْلًا قَلِيْلًا + ہاں مگر آگے سے ذرا لمبے رہیں +

تَفَضَّلْ اُنْظُرْ فِي الْمِرْآةِ + حیرانی سے آئینہ دیکھئے +

هَلْ هَذِهِ الْقِصَّةُ مُوَافِقَةٌ؟ کیا یہ بال درست کٹے ہیں؟

هَلْ تَعْجَبُكَ قِصَّةُ الشَّعْرِ هَذِهِ؟ کیا ان بالوں کی کٹائی آپ کو پسند ہے؟

تَعْجَبُنِيْ اَكْثَرَ اِذَا كُنْتَ تَقْصِّرُ الشَّعْرَ + مجھے زیادہ پسند ہوتا اگر دو نو کنٹینوئپر سے بھی ذرا بال چھوٹے کٹے جاتے۔

قَلِيْلًا اَيْضًا عَلَيَّ الصَّدْعَيْنِ + یہ کافی ہے +

هَذَا يَكْفِيْ + آپ چاہتے ہیں کہ آپ کے بالوں میں

هَلْ تُرِيْدُ اَنْ اُدْهَنَ شَعْرَكَ { تھوڑا سا تیل ڈالوں +

بَقِيْلِيْلٍ مِنَ الزَّيْتِ +

نَعَمْ! جی ہاں!

## سبق نمبر ۵

### مکان کے متعلق گفتگو

**مفروات (مؤبلیات (سامان آرایش) - انجاء (کرایہ پر دینا) - اجرة (کرایہ) +**

هَلْ يُوجَدُ عِنْدَكَ مَحَلٌّ لِلْإِجَارِ ؟ کیا آپ کے پاس کرایہ کا کوئی مکان ہے ؟

بَلَعَنِي اللَّهُ يُوجَدُ عِنْدَكَ بَيْتٌ حَتَّى لِلْإِجَارِ مجھے معلوم ہوا کہ آپ کے پاس کرایہ کو ایک مکان خالی ہے +

نَعَمْ يُوجَدُ وَلَكِنْ أَنْتَ تَرِيدُ مَحَلًّا { جی ہاں ! ایک مکان ہے مگر تم پہلی

فِي الطَّبَقَةِ الْأُولَى أَوِ الثَّانِيَةِ ؟ منزل میں گچھاہتے ہو یا دوسری میں ؟

هَلْ تَرِيدُهُ مِنْ غَيْرِ مُؤَبَّلِيَّاتٍ ؟ کیا آپ بے آرایش مکان چاہتے ہیں ؟

لَا بَلْ أَرِيدُهُ مَفْرُوشًا + نہیں بلکہ فرش کیا ہوا چاہتا ہوں +

هَذَا مَحَلٌّ كَيْتَرْدَرِي أَرِيدُ مَحَلًّا { یہ مکان بڑا ہے اور میں ایسا چاہتا ہوں

يَكُونُ فِيهِ أَوْضَعًا قَرِيشٍ وَمَطْلَحٌ + جس میں دو کمرے سونے کے اور ایک اور چینیاد ہو +

عِنْدِي مَحَلٌّ بِهَذَا الْوَضْعِ وَلَكِنْ فِي الطَّبَقَةِ الثَّانِيَةِ میرا اس قسم کا مکان ہے مگر دوسری منزل میں +

هَلْ تَسْمَحُ لِي بِأَنْ أَنْظُرَهُ ؟ کیا آپ اجازت دیجئے کہ میں اُسے دیکھ لوں ؟

هَلْ يُوجَدُ أَوْ مِنْ أُخْرَى بِالتَّبَعِيَّةِ لِهَذَا مَحَلِّ الْاُجْرَةِ کیا اس مکان کے متعلق اور کمرے بھی ہیں ؟

كَيْمَا الْاُجْرَةِ ؟ اس کا کرایہ کیا ہے ؟

هَلْ تَرِيدُهُ تَأْخُذُ مَدَّةَ سَنَةٍ أَوْ شَهْرٍ فَاخِذْ کیا آپ اس کو سال بھر کیلئے لینے یا ایک ماہ کیلئے ؟

يَكُونُ لِي أَتَمُّكَتْ هُمَا سَنَةً وَلَكِنِّي لَا أَرِيدُ ممکن ہے کہ میں اس جگہ برسوں رہوں مگر میں نہیں

أَنْ أَكُونَ مَرْبُوعًا لِأَكْثَرِ مِنْ شَهْرٍ وَاحِدٍ + چاہتا کہ ایک مہینہ سے زیادہ کا پابند ہو جاؤں +

إِنِّي أَقْدِرُ أَنْ أُعْطِيكَ لَكَ مِائَتَةً وَخَمْسِينَ میں آپ کو ایک سو پچاس فرنک ماہواری

قَرْنًاكَ فِي الشَّهْرِ + پر دے سکتا ہوں +

إِذَا كُنْتَ تَأْخُذُ مَدَّةَ ثَلَاثَةِ أَشْهُرٍ اگر آپ تین ماہ کے واسطے لیں تو اس

أَقْدِرُ أَنْ أُعْطِيكَ بِأَقَلِّ مِنْ هَذَا + سے کم پر بھی دے سکتا ہوں +

## سبق نمبر ۵۵ سفر ریل کے متعلق

قطار (ٹرین)۔ قطار الکتاب (مسافر گاڑی) اکسپریس (ڈاک گاڑی)  
عزیمت (گاڑی بان) تذکرہ (ٹکٹ) محل الاستراحة (مسافر خانہ)  
الجرہ (کرایہ)۔ وابور (انجن) کمساری (ٹکٹ کلکٹر) عفش (اسباب)

سکندریہ کو پہلی ٹرین کب جائے گی؟

مسافر گاڑی فجر کے آٹھ بجے اور  
ڈاک گاڑی ساڑھے آٹھ بجے  
روانہ ہوتی ہے +

ہمارا اسباب اتارو۔ اور گاڑی بان کو  
بلاؤ کہ ہمیں اسٹیشن تک لے چلے +

ٹکٹ کہاں ملتے ہیں؟

اسباب کہاں ملتا ہے؟

گاڑی کے آٹھ بجے ہم مسافر خانے میں بیٹھیں گے

دوسرے درجہ کا کرایہ سکندریہ تک کیا ہوگا؟

مجھے تیسرے درجہ کا ٹکٹ دیجئے +

کیا بچوں کا پورا کرایہ دیا جاتا ہے؟

اگر چار برس کم ہوں تو کچھ کرایہ نہیں دیا جاتا +

گھنٹی بج رہی ہے +

انجن چلنے کو سیٹی بجا رہا ہے +

ٹکٹ کلکٹر آگیا اور سب کی ٹکٹیں دیکھ رہا ہے +

بِیْ اَیِّ وَاقِعٍ یَّقُومُ الْقَطَارُ  
الْأَوَّلُ إِلَى اسْکَنْدَرِیَہ؟

قُطَارُ الرُّكَّابِ یَقُومُ فِی  
السَّاعَةِ الثَّمَانِیَّةِ صَبَاحًا وَ  
اِسْکَنْدَرِیَسَ سَاعَةِ ثَمَانِیَّةٍ وَنِصْفٍ +

نَزِّلْ عَفْشَنَا وَادْعُ عَزِیمَیَا  
یَأْخُذُنَا إِلَى الْمَحْطَةِ +

أَیْنَ تُوْخَذُ التَّدَاکِرُ؟

أَیْنَ تُوْرَنُ الْعَفْشُ؟

نَجْلِسُ فِی مَحَلِّ الْاِسْتِرَاحَةِ حَتَّى یَجِی الْقَطَارُ +

کَمْ اِجْرَةُ الدَّرَجَةِ الثَّانِیَةِ إِلَى اسْکَنْدَرِیَہ؟

اَعْطِنِیْ تَذْکِرَہٗ دَرَجَتِیْ ثَالِثَہٗ +

هَلْ یُدْفَعُ عَلَی الْاَطْفَالِ اِجْرَہٗ کَامِلَہٗ؟

لَا یُدْفَعُ عَلَیْہُمْ شَیْءٌ اِذَا کَانُوْا دُوْنَ اَبْعَ سَنَہٍ

اَلْاِجْرُ مِنْ یُضْرَبُ +

اَلْوَابُورُ یَصِفِّرُ لِلْقِیَامِ +

جَاءَ الْکُمْسَارِیُّ وَیَنْظُرُ تَذْکِرَہٗ الرُّکَّابِ

## سابق نمبر ۵۶ چنگی خانہ کے متعلق

**مفردات** (شَنْطَةُ بیک) شُرَبَات (جُزائیں) رُسُوم (محصول) بَسَاوَت (پاس پور)

هَلْ يُوجَدُ مَعَكَ شَيْءٌ مِنَ الْأَشْيَاءِ {  
غَيْرِ مُقْتَرَحٍ بِدُخُولِهَا +  
لَا يُوجَدُ مَعَنَا سِوَى مَا يَلْزَمُنَا +  
إِفْتَحْ هَذَا الصَّنْفَ أَوَّلًا +  
هَآهُوَ الْمِفْتَاحُ رَافِعًا أَنْتَ بِنَفْسِكَ +  
لَا بُدَّ مِنْ تَفْتِيْشٍ عَقِيْبَةٍ فِيْ خُضُورِكَ +  
مَاذَا يُوجَدُ فِيْ هَذِهِ الشَّنْطَةِ ؟  
لَا يُوجَدُ فِيْهَا شَيْءٌ سِوَى الدَّقَاقِ +  
إِفْتَحْهُمَا مِنْ فَضْلِكَ +  
هَذِهِ شُرَبَاتُ الْحَرِيْرِ يُجَدِّدُهَا +  
لَا بُدَّ مِنْ دَفْعِ الرُّسُومِ عَلَيْهِمَا +  
إِنِّي اشْتَرَيْتُهَا لِزَوْجَتِيْ +  
أَلْبَسَا بُورَتَ الْوَدِيِّ يَبْدُو يَدُلُّ {  
عَلَى أَنِّي كُنْتُ تَاجِرًا +  
هَذَا الصَّنْفُ مَمْنُوعٌ دُخُولُهُ +  
وَإِنِّي مَلَزُومٌ بِحَجَرِهِ +  
قُلْ لِي مَا الَّذِي أَدْفَعُهُ ؟  
يَلْزَمُ أَتَّكُ تُعَدِّمُ كَشْفًا يَظْهَرُ {  
قِيَمَةُ كُلِّ مِنْ هَذِهِ الْأَصْنَافِ +

کیا آپ کے پاس کوئی ایسی چیز ہے جس کے لانے کی اجازت نہ ہو +  
ہمارے پاس ہی ضروریات کے سوا کوئی چیز نہیں پہلے یہ صندوق کھولو +  
یہ چابی موجود ہے اس کو خود کھولے +  
آپ کے اسباب کی پرتال آپ کی موجودگی میں ضروری +  
اس بیگ میں کیا ہے ؟  
اس میں دوات کے سوا اور کوئی چیز نہیں +  
مہربانی سے اسے کھولو +  
یہ ریشم کی نئی جڑائیں ہیں +  
ان کا محصول ادا کرنا ضروری ہے +  
میں نے یہ اپنی بیوی کے واسطے خریدی ہیں +  
جو پاس پورٹ میرے پاس ہے اُس سے ظاہر ہے کہ میں سوداگر نہیں ہوں +  
ایسی چیز کے لانے کی اجازت نہیں اور میں اُس کے بکنے کا ذمہ دار ہوں +  
فرمائیے اس کا کیا محصول دوں ؟  
آپ کو مناسب ہے کہ بیک پیش کریں جس سے ہر ایک چیز کی قیمت معلوم ہو +

## سبق نمبر ۵

### متفرق

کان راہب یتعبد فی صومعۃ +	ایک راہب حجرے میں عبادت کرتا تھا +
تَدْبِئاً رَجُلٌ فِی زَمَنِ اَیْمَانٍ +	ایک شخص نے اموں شید کے زمانے میں نبوت کا دعویٰ کیا +
اتصروا جندنا فی الحرب الا خیرۃ +	ہماری فوج آخری لڑائی میں فتحیاب ہوئی +
من الشعوب من یمنون یوتهم من الخشب واللبن +	بعض قومیں لکڑی یا کچی لٹ سے اپنے گھروں یا بیٹوں کو
عندی خبز ما یکنی مثنوۃ یومی +	میرے پاس ایک روٹی ہے جو آج کے گزائے کو کافی ہے +
من یمن لنفسه انه یعیش الی الغد +	کون شخص کل تک اپنے زندہ رہنے کا ضامن ہے ؟
اتخذت ورقۃ جواز (ریسبورت) +	میں نے رہداری (پاسپورٹ) کا پروانہ
وجئت الی المرفاء +	لیا اور بندرگاہ پر آیا +
لم یسلم اخی الخبر مع انه انتشر فی کل البلید +	میرے بھائی کو خبر نہیں ہوئی حالانکہ سارے شہر میں یہی کہہ رہے
لم تنزل سلو انکلترا متلبدة بالغیوم +	انگلستان کا آسمان اتنا کبابوں کو گھرا ہوا ہے
عرب البادیۃ تسکن الخیام +	بدوخیموں میں رہتے ہیں +
هاج البحر وعلکت امواجه کالجبال +	سمندر جوش میں آیا اور اسکی لہریں پہاڑ کی طرح بلند ہو گئیں
کثیر ما نری البرق ولا نسمع الرعد +	اکثر اوقات چمک کھائی دیتی ہے مگر گرج سنائی نہیں دیتی
فاض التهر و غرق المواشی +	دریا چڑھا اور چوپایوں کو ڈبو دیا +
کان الاقدامون یحسبون الارض ثابتۃ لا تذکرہ +	متقدمین زمین کو ساکن غیر متحرک سمجھتے تھے +
لا یعرف قیمۃ الصحۃ الا المریض +	تندرستی کی قدر مریض کے سوا دوسرا نہیں جانتا
اذا تخاصم اللصان ظہر المسروق +	جب دو چور جھگڑتے ہیں تو چُپے ہوئے مال کا پتہ لگ جاتا ہے
بالساعدين تبطش الکفان +	ہتھیلیاں کھائی ہوئی مدد سے گرفت کرتی ہیں +
تجرى الرياح بما لا تشتمی السفن +	وہ ہوائیں چلتی ہیں جو کشتیوں کو مطلوب نہیں

## سبق نمبر ۵۸ - متفق

حاصر طبرست مدینہ اور شلیم وقت تھا +	خلیطوس نصیرت القدر کا محاصرہ کیا اور اُس نے فریاد کیا
لما رجع القائد ظافراً ابادر {	جب سپاہی لڑتے ہوئے واپس آیا تو {
الجماء هیز لاستقباله +	لوگ اُس کے استقبال کو نکلے +
جاء الرومی وادترقوسه {	تیر انداز آیا اور کمان چڑھائی اور چلے {
وَقَوَّى سَهْمَهُ فاصاب الرومی {	کھینچا اور تیر نشانہ پر لگایا +
هجم العدر على الاسوار ودخل المدينة عتو	دشمن نے شہر پناہ پر حملہ کیا اور شہر میں بڑھ گیا
بذلنا المجھو فی عاتة جرحی الحرب +	ہمے فوج کے زخمیوں کی مدد میں کوشش کی +
لما شاهد اخاه ذرک دموعه +	جب اُس نے اپنے بھائی کو دیکھا تو اُس کے آنسو نکلے +
الشیریرینا لجزاء عاجلاً وادجلاً +	شریر اپنے کئے کی سزا پائی گا خواہ جلد خواہ دیر +
ارسل اولاده الى مصر لیتنا عاونجا +	اُس نے اپنے بیٹوں کو گیسوں خریدنے کی واسطے مصر بھیجا +
ساعنا ما بلغنا من موت الصدیق +	ہم کو اپنے دوست کی خبر مرگ سے پہنچا +
کل عام تکتسی الاشجار باورق +	درخت ہر سال پتوں کا لباس پہنتے ہیں +
قبض اللص وأودع السجن +	چور پکڑا گیا اور قید خانہ میں سپرد کیا گیا +
قیح الله الخادم الذی یخون سیدہ +	خدا اُس کو کر کا بڑھکے جو اپنے احمال کی خیانت کرتے
عصفت الشیخ واقلعت الاشجار +	ہوا شند چلی اور درخت اکھیر دیئے +
تارة ینطق الاخرس ویسمع الاصم +	کبھی گونگا بولتا ہے اور بہرا سنتا ہے +
لا نوحز عمل الیوم لغد +	آج کا کام کل پر نہ چھوڑو +
لا تنخر بکوسج قبل ان تلقی +	اپنی ڈاڑھی نکلنے سے پہلے کوسے پر ٹھٹھا نہ کرنا
فی لاس الیتیم یتعلم الحجام +	ناٹی یتیم کے سر سے سیکھتا ہے +
من فانس الاخوان {	جو شخص بھائیوں سے بڑھنا چاہتا ہے {
قل صدیقہ +	اُس کے دوست کم ہو جاتے ہیں +

## سبق نمبر ۵۹

رنگ

اُس کے پاس سُرخ سونا ہے +

میں نے تمہارا سیاہ کرتا نہیں دیکھا +

سب رنگوں سے سفید رنگ اچھا ہے +

ہماری سبز گڈی لاؤ +

یہ برتن پتیل کے بنے ہوئے ہیں +

مجھ سے ایک کالی جوان عورت نے بات کی +

میں نے سُرخ شراب کا گھڑا توڑ دیا +

وہ لڑکی گورے رنگ کی تھی +

سبزی کی طرف دیکھنا آنکھوں کے واسطے مفید ہے +

اس کی آنکھیں غم سے سفید ہو گئیں +

جب اُس نے محتسب کو دیکھا تو اس کا رنگ زرد ہو گیا +

یمن کے کپڑے دھاری دار ہوتے ہیں +

میں نے تمہیں ہلکے رنگ کیواسطے کہا تھا {

گہرے کے واسطے نہیں کہا تھا +

مجھے یہ چوکھونا تخت پسند نہیں +

مجھے ایک ستپیل میز کی ضرورت ہے +

تم نے میری بیضاوی انگوٹھی کو کیا کیا +

یہ گول آئینہ حلبی ہے +

یہ زمین چسپ رہتے ہیں گروی ہے +

اہرام (سحر کنائے) مخروطی شکل پر بنائے گئے ہیں +

عِنْدَكَ ذَهَبٌ أَحْمَرُ +

مَا رَأَيْتُ قَمِيصَكَ إِلَّا سَوْدَ +

أَحْسَنُ إِلَّا لَوَانِ كُلِّهَا أَبْيَضُ +

إِنِّي بِعِمَامَتِنَا الْأَخْضَرِ +

هَذِهِ الْوَاقِي مِنَ النَّحَاسِ الْأَصْفَرِ +

كَلَّمْتَنِي امْرَأَةٌ شَابِيَةٌ سَوْدَاءُ +

كَسَّرْتُ جَرَّةَ مُدَامَةٍ حَمْرَاءَ +

كَانَتْ تِلْكَ الصَّبِيَّةُ بَيْضَاءَ +

النَّظَرُ إِلَى الْخَضَاءِ يَنْفَعُ الْعْيُونَ +

إِبْيَضَتْ عَيْنَاهُ مِنَ الْحُزَنِ +

إِصْفَرَّ لَوْنُهُ لَمَّا رَأَى الْمُحْتَسِبَ +

يَثَابُ الْيَمَنِ تَكُونُ مُحْطَطًا +

قُلْتُ لَكَ يَكُونُ فَاقِمِ {

لَا غَامِقِ +

لَمْ يُعْجِبْنِي هَذَا السَّرِيرُ الْمُرَبَّعُ +

بِإِنْ حَاجَةً بِطَاوِلَةٍ مُسْتَطِيلَةٍ +

مَا نَعَلْتُ بِحَافِي الْبَيْضَاوِيِّ ؟

هَذِهِ الْمِرَاةُ الْمُسْتَدِيرَةُ حَلَبِيَّةٌ +

أَرْمَنَاتُ الْبَقِي تَسْكُنُهَا كَرْوِيَّةٌ +

بُنِيَتْ الْأَهْلَامُ عَلَى شَكْلِ تَحْرُوطِي +



## سبق نمبر ۴۰

### نظام شمسی

سُورِج دُنیا کو روشن کرتا ہے +	الْشَّمْسُ تَصْنَعُ الدَّيَّانَا +
چاند سورج کی روشنی سے فائدہ حاصل کرتا ہے +	الْقَمَرُ يَسْتَفِيدُ مِنْ نُورِ الشَّمْسِ +
بجلی بادل میں چمکتی ہے +	الْبَرْقُ يَلْمَعُ فِي الْغَمَامِ +
ستارے آسمانوں میں چلتے ہیں +	النُّجُومُ تَسِيرُ فِي الْأَفْلَاقِ +
بادل برساتا ہے اور بڑی کو سیراب کرتا ہے +	السَّحَابُ يَمْطُرُ وَتَسْقِي السَّكَبَاتُ +
ہوا زمین کو گھیرے ہوئے ہے +	الْهَوَاءُ يُحِيطُ بِالْأَرْضِ +
تیز ہوا درختوں کو اکھاڑتی ہے +	الزَّيْجُ يَقْلَعُ الْأَشْجَارَ +
بُجَار اوپر کو چڑھتا ہے +	الْبُحَارُ يَصْعَدُ إِلَى الْعُذِيِّ +
سخت جاڑا کہیتوں کو نقصان پہنچاتا ہے +	الْبَرْدُ الشَّدِيدُ يُضَرُّ الْمَرْفَعَاتِ +
برف پہاڑوں کی چوٹیاں چانپتی ہے +	الثلْجُ يُغَطِّي ثَمَمَ الْجِبَالِ +
آگ لوہے کو نرم کرتی ہے اور {	النَّارُ تَلَيِّنُ الْحَدِيدَ وَتُخْرِقُ {
اجسام کو جلاتی ہے +	الْأَجْسَامَ +
آتش فشاں پہاڑ آگ اُگلے ہیں +	الْبُرْكَانُ يَقْدِفُ النَّارَ +
جو چیز بجلی سے چھوئے اُسکو جلا دیتی ہے +	الصَّاعِقَةُ تُخْرِقُ مَا لَا قَاهَا +
موسم اور فصلیں بدلتی رہتی ہیں +	الْمَوَاسِمُ وَالْفُصُولُ تَتَبَدَّلُ +
بادل لایا آسمان سے مینہ برسا اور نالے بہنے لگے +	بَرَزَ السَّحَابُ فِي طَرَفِ السَّمَاءِ وَنَالَ الْأَوْدِيَةَ +
دریا چشمے سے نکلتا ہے اور پہاڑوں {	النَّهْرُ يُخْرِجُ مِنْ مَجْمَعٍ وَيُخْدِرُ {
سے گرتا ہے اور ہموار زمینوں کو سیراب {	مِنَ الْجِبَالِ وَيَسْقِي السَّهُولَ {
کرتا ہوا سمندر میں جا گرتا ہے +	وَيَصُوبُ فِي الْبَحْرِ +

## سبق نمبر ۶۱ - حیوانات

<p>اونٹ اس قدر بوجھ اٹھا سکتا ہے {          جسکو دوسرا حیوان نہیں اٹھا سکتا +          گھوڑے نے اُسے اپنے سمنوں سے مارا +          میں نے ایک گدھا اپنے لئے کرایہ لیا +          ایک شخص نے ایک تیز رو تھمر خریدا +          میرے پاس دو جیل گائے نہیں +          ایک مچھر بیل کے سینک پر بیٹھا +          یہ بھیڑی کا گوشت ہے +          مینڈھا اون کی خاطر لیا جاتا ہے +          چرواہے کا کتا اُسکی بکریوں کی حفاظت کرتا ہے +          بلی نے چیمے پر گھات لگائی اور جھپٹ کر اُسکو کھلا +          ہاتھی سوڈا اور دو دانتوں کا اپنا بچاؤ کرتا ہے +          شیر نے بھیڑے کی پنڈلی پر خجہ مارا +          سور چوپایوں میں نہیں بلکہ درندوں میں ہے +          لوٹری آئی اور غار کے دروازے پر ٹھہر گئی +          ہرن ایک قلعہ پایا ہوا اور پانی کے چشمے پر آیا +          جب کتا نے نزدیک پہنچا تو بندر اُسکی پیٹھ پر کود پڑا +          خرگوش نے ایک کھجور اٹھائی +          بٹو گورستان میں باتا ہے اور سنی {          کھو کر لاشیں نکالتا ہے +</p>	<p>الجمل یحمل مالا یقوی {          غیرہ علی حملہ +          ضربہ الفرس بجوافره +          اکثریت حماراً لنفسی +          اشتري رجل بعلۃ فارہۃ +          کیس عندی بقرة حلوبۃ +          بعوضۃ وقفت علی قرن ثور +          هذا لحم ضأن +          ان الکبش یطلب لصوفہ +          کلب الراعی یحرس غنمہ +          کمر السور للفار وانقض علیہ اخذہ +          یلاح فیل عن نفسه بخرومہ ونابیہ +          ضرب الاسد بخالبہ فی ساق الذئب +          لیس الخنزیر من الانعام بل هو من السباع +          الی الثعلب وقفت علی باب المغافۃ +          غزالک عطش مثرۃ واتی الی حید ماء +          لما قار الباحل وشال القرۃ عن ظہرہ +          ارنب التقطت ثمرۃ +          الصبیح تسیر الی القیور وتخف +          التراب وتنبت النجشث +</p>
---	---

## سبق نمبر ۲۲ - پرندے

عج البصیائد من کلام العصفور +	چڑیا کی بات پر شکاری تعجب ہوا +
غراب کان له وکثر فی شجرة علی جبل	ایک کوئے کا گھوسلا پہاڑ کے ایک غت پر تھا +
الحمامة تزق فرخها +	کبوتری اپنے بچوں کو بھرتی ہے +
الدجاجة تبیض وتخصن +	مرغی انڈے دیتی اور سیتی ہے +
دیکان کانا یفتا تلان علی قهقوره +	دو مرغی ایک کوڑے پر لڑتے تھے +
البتغاء سیمع الکلام ویحفظ ویکرر +	طوطا بات سنتا ہے اور اسکو یاد کر کے دہراتا ہے +
الطائر یطیر بحناجیه +	پرندہ اپنے بازوں سے اڑتا ہے +
کان یلتقط الحب بمنقاد +	وہ اپنی چونچ سے دانہ چنتا تھا +
ما الذی حلف علی ان کطنت {	تمہیں کس چیز نے میرے گھوسلے کے روندنے {
عشی وهشمت بیضتی +	اور انڈوں کے توڑنے پر آمادہ کیا +
صبي مرة کان یصید الجراد +	ایک لڑکا ایک دفعہ ٹڈی کا شکار کرتا تھا +
قد کثر الذباب فی هذه الايام +	کمٹیاں ان دنوں میں زیادہ ہو گئی ہیں +
یھلک الدیدان والبق والبراغیت والبرد +	کیڑے اور مچھڑ اور پتو سردی سے مرجاتے ہیں +
لا یعیش من الحشرات سنة {	حشرات الارض میں سے شہد کی مکھی کے سوا {
کامله غیر النحل +	کوئی جانور پورا سال زندہ نہیں رہتا +
لدغیت العقرب یخضر +	بچھونے اُس کی چھنگلیا پر ڈنگ مارا +
الشفک یسبح فی الماء +	مچھلی پانی میں تیرتی ہے +
رغب ملاک الضفادع فی رکوکیتود +	مینڈکوں کا بادشاہ سانپ کی سواری پر رغبنا +
السلحفاة ترعى فی البر وتعيش فی الماء +	کچھو کچھل میں چرتا اور پانی میں نہنگی بسر کرتا ہے +
بطنة رأت لی الماء ضوع کوکب +	ایک بطخ نے ستارہ کی روشنی پانی میں دیکھی +
الادور والخطاک تشان کافی المعیشة +	راج ہنس اور ابا بیل ملکر رہنے لگے +

## سبق نمبر ۶۳

### رات دن

جو وقت دن چڑھنے اور سورج ڈوبنے کے درمیان  
واقع ہوتا ہے وہ دن ہے اور جو وقت غروب  
آفتاب اور طلوع فجر کے درمیان ہوتا ہے رات  
کہلاتا، ان دونوں کا مجموعہ ۲۴ گھنٹے ہوتا ہے۔  
نہ اس کے زیادہ اور نہ کم۔ جس قدر رات گھٹی  
ہے۔ دن بڑھتا ہے اور جس قدر دن گھٹتا ہے  
رات زیادہ ہوتی ہے۔ جیسا اللہ تعالیٰ  
نے فرمایا ہے وہ رات کو دن میں اور دن کو  
رات میں داخل کرتا ہے +

سب سے لمبا دن اُس کے بڑھاؤ کے وقت  
پندرہ گھنٹے کا ہوتا ہے اور اُس وقت رات نو گھنٹے  
کی ہوتی ہے اور وہ سب سے چھوٹی مقدار ہے۔ دن کے  
گھٹاؤ کے وقت رات کی زیادہ سے زیادہ لمبائی  
پندرہ گھنٹے ہوتی ہے اور دن نو گھنٹے کا اور سب  
چھوٹی مقدار ہے اور دو نو سال بھر میں دو دفعہ  
برابر ہوتے ہیں۔ ایک دفعہ ۱۸ ایلول کو اور ایک دفعہ  
۱۶ اذار کو اور اُس وقت ہر ایک ان میں سے  
۱۲ گھنٹے کا ہوتا ہے +

الزَّمانُ الَّذِي يَقَعُ مَا بَيْنَ طُلُوعِ الْفَجْرِ  
وَعُرُوبِ الشَّمْسِ يَوْمٌ وَالزَّمانُ الَّذِي  
يَقَعُ مَا بَيْنَ غُرُوبِ الشَّمْسِ وَطُلُوعِ  
الْفَجْرِ لَيْلٌ۔ مجموعہما اربع وعشرون  
ساعةً لا يزيد ولا ينقص وكلما انقضى  
من الليل زاد في النهار وكلما انقضى من  
النهار زاد في الليل۔ كما قال الله تعالى  
يُؤَيِّجُ اللَّيْلَ فِي النَّهَارِ وَيُؤَيِّجُ النَّهَارَ  
فِي اللَّيْلِ +

اَوَّلُ مَا يَكُونُ النَّهَارُ عِنْدَ زِيَادَةِ  
خَمْسِ عَشْرَةِ سَاعَةً وَاللَّيْلُ حِينَئِذٍ يَكُونُ  
تِسْعَ سَاعَاتٍ وَهُوَ اقْصَرُ مَا يَكُونُ وَعِنْدَ  
نَقْصَانِ النَّهَارِ يَكُونُ اَكْثَرُ طُولِ اللَّيْلِ خَمْسَ  
عَشْرَ سَاعَةً وَالنَّهَارُ تِسْعَ سَاعَاتٍ وَذَلِكَ  
اقْصَرُ مَا يَكُونُ وَيَتَسَاوَيَانِ فِي كُلِّ سَنَةٍ  
عَظَمَتَيْنِ۔ مَرَّةً فِي ثَامِنِ عَشْرِ اَيُّلُولَ۔ وَمَرَّةً  
فِي سَادِسِ عَشْرِ اَذَارَ۔ فَيَصِيرُ كُلُّ وَاحِدٍ  
مِنْهُمَا اثْنَتَيْ عَشْرَةَ سَاعَةً +

۱۸ ایلول کی اٹھارویں تاریخ ۲۱ مارچ کے مطابق ہوتی ہے + ۱۶ اذار کی سولہویں تاریخ ۲۲ دسمبر کے مطابق ہوتی ہے +

## سبق نمبر ۶۴ رات وں کے مشاغل

فی قتل التمار یخرج البطالون بطلبکذا رزاق - صبح کے وقت بیکار آدمی رزق کی تلاش میں نکلتے  
 ویذهب للبناء والفعلة إلى الاشغال - ہیں۔ عمار اور مزدور کام پر جاتے ہیں۔ پیشہ ور اور  
 ويفتح ابواب الحرف والصنائع محلاتهم - کاریگر وکانیں کھولتے ہیں۔ اہل کار اپنے کاموں  
 بحضور الموظفون علی خطائهم فيشتغل کل واحد منهم في شغلہ لى زمان معین + پر جاتے ہیں اور ہر ایک اُن میں سے وقت معین  
 فی الصباح یكون الجو صافیا والطلع + صبح کے وقت ہوا صاف اور طبیعت گرم ہوتی  
 حافسًا فعلینا ان نستيقظ من النوم مبكرًا + ہے ہیں چاہئے کہ بڑی فجر نیند سو گھٹیں پیشہ اس سے  
 قبل ما تقوم العصافیر والفحل - ونشکر الله + کہ چڑیاں اور شہد کی کھتیاں اُٹتی ہیں۔ اور خدا کا شکر  
 علی حفظہ آیا ناطول اللیل - ونطلبہ - کریں کہ اُسے ساری رات ہماری نگہبانی کی۔ اور  
 ان یكون معنا طول التمار + اُسے التجا کریں کہ دن بھر ہمارے ساتھ ہے +  
 عند المساء تغرب الشمس وینیب عنا - شام کے وقت سورج ڈوبتا ہے اور اُسکی روشنی ہم سے  
 نورًا - ویبتدئ اللیل - ویأتی الظلام - غائب ہو جاتی ہے۔ رات شروع ہوتی ہے اور اندھیرا  
 ویذهب الطیور الی الاکار - وتبیت - چھا جاتا ہے۔ پرندے اپنے گھونسلوں میں چلے  
 العصافیر بین اغصان الاشجار - جلتے ہیں۔ چڑیاں درختوں کی ٹہنیوں میں رات  
 ويرجع الناس الی بیوتهم فاما المكتسب - گزارتی ہیں اور لوگ اپنے گھروں کو چلے جاتے ہیں  
 مسرورًا والبطال محزونًا + کما و خوش اور کھٹو غمناک ہوتا ہے +  
 بعد العشاء یشتغل بعض الناس فی بعض - رات کے کھانے کے بعد بعض تو کتابوں اور اخباروں کے  
 الکتب الجریڈ - ویذهب بعضہم الی القہای - مطالعہ میں مصروف ہوتے ہیں۔ اور بعضے قہو خانوں میں جا کر  
 ویجلس مع الاقربا - ویجلس المساکین فی - دوستوں کے بات چیت کرتے ہیں غریب اپنے گھروں میں  
 بیوتهم ویسامحون الاولاد والبنات + بیٹھتے ہیں۔ اور بچوں کو کمانیاں سناتے ہیں +

## سبق نمبر ۶۵۔ موسم بہار

بہار میں رات دن برابر ہوتے ہیں۔ موسم

معتدل۔ ہوا صاف ہوتی ہے اور باد صبا چلتی

برقیں گھمکتی ہیں۔ پہاڑی نالے بہتے ہیں۔ دریا

بھیلے ہیں۔ چٹنے بہتے ہیں۔ رطوبتیں درختوں

کی اوچی ٹہنیوں تک پہنچتی ہیں۔ گھاس اُگتی ہے

کھیتیاں بڑھتی ہیں۔ پھول چکے ہیں۔ درختوں

کو پتے لگتے ہیں۔ شگوفے کھلتے ہیں۔ روئے

زمین سرسبز ہوتا ہے +

کھیت تمہیں گل لالہ۔ ہاونہ۔ بے غشہ۔ او

ریحان سے آراستہ نظر آتے ہیں۔ درختوں

پر پور نکلتے شروع ہو گئے ہیں پھول

کھل رہے ہیں اور ہوا کو اپنی خوشبو

مُعطّر کر رکھا ہے +

اس موسم میں روئی۔ گنا اور خرہوزہ بویا

جاتا ہے قوت کو پیوند لگایا جاتا ہے پھول

عرق نکالنے کے واسطے اکٹھے کئے جاتے

ہیں۔ سرمائی زراعتوں کی کٹائی شروع

ہو جاتی ہے۔ اسی اکھاڑی جاتی ہے جو اور

گیہوں کاٹے جاتے ہیں۔ چاول اور تل بوئے

جاتے ہیں +

فی الترمیع یستوی اللیل والنہار۔ و

یعتدل الزمان۔ ویطیب الہواء۔ و

یھب التسیم۔ و تذوب الثلوج۔ و

تسبل الاودیۃ۔ و تمدد الانهار۔ و تنبع

العیون۔ و ترتفع الرطوبۃ الی علی فردع

الاشجار۔ و ینبت العشب۔ و تطول الزرع۔ و

وتتلا الازھر۔ و تورق الشجر۔ و

ینفخ التوت۔ و ینضج وجہ الارض +

ترى الحقول قد تزیدت بالشفای

والافحوان والبنفسیم والریحان۔ و

البراعم تطهر علی الاشجار۔ و اکھار

تنفخ۔ و تعطر الہواء براحتھا

الطیبة +

فیه یزرع القطر والقصب۔ و

البطیخ۔ و یقلم التوت۔ و یمجم

اکھار۔ و استخراج مائھا۔ و

یبتدئ حصا الزراعات الشتویۃ

ویقلم الکتنان۔ و یجصد الشعیر

والقمح۔ و یزرع الاسر۔ و

السنسم +

## سبق نمبر ۶۶۔ موسم گرما

گرمی کا موسم سال میں سب سے زیادہ گرم ہے	الصيفُ آخرُ فصولِ السنة -
اس میں دن لمبے اور راتیں چھوٹی ہوتی ہیں	يتناهي فيه طولُ النهار وقصرُ الليل -
ہوا گرم ہوتی ہے اور حرارت بڑھ جاتی ہے	يخبث فيه الهواءُ ويشتدُّ الحرُّ -
میدانوں میں اور اُن نشیبی مکانات میں	ويكون في السهول والأماكن
جو سمندر کے کنارے واقع ہیں پہاڑوں	الواطئة على شاطئ البحر اشتدَّت
کی نسبت زیادہ گرمی ہوتی ہے۔ بہت	في الجبال - فيصعد كثير من أهل
دولتمند گرمی کی شدت سے بھاگ کر قریب	الدول إلى مصيفهم في الجبال
کے پہاڑوں میں چلے جاتے ہیں اور وہاں	القرية هربا من شدة الحر
موسم گرما بسر کرتے ہیں +	ويصيفون هناك +
اس موسم میں اکثر سبزیاں اور جانور مضبوط	فيه يتقوى كثر النباتات والحيوان
ہوتے ہیں۔ میوے پک جاتے ہیں غلے خشک	وتدرك الثمار - وتجفُّ المحبوب
ہو جاتے ہیں۔ نمی کم ہو جاتی ہے۔ بدن کی قوتیں	وتقلُّ الأنداء - وتعتدُّ قوة الأبدان
تیار ہوتی ہے۔ دریا اُڑ جاتے ہیں۔ پانی خشک ہو	وتنقصُّ الأنهار - وتنضبُّ المياه
ہیں۔ کٹائی کا وقت آ جاتا ہے۔ پھنوں میں دھ	ويبلغ زمانُ الحصاد - ويذلل الخلاء -
پیدا ہوتا ہے۔ لوگوں کو واسطے خوراک۔ پرندوں کی واسطے	ويتسعُّ للناس القوافل وللطير
ڈالنے اور پرندوں کی واسطے گھاس زیادہ ہوتی ہے +	الحب - وللبهاائم العلف +
موسم گرما میں شہد نکالا جاتا ہے اور زیتون	في فصل الصيف يُقطف العسل -
فراہم کیا جاتا ہے۔ آؤر خربوزے اور پھوپھیں	وتجمع التوتون - ويكثر الخوخ - والبطيخ
بکثرت ہوتی ہیں۔ انگور پختہ ہوتے ہیں۔	والشمام - ويتضخم العنب - ويزرع الثوم
اسن پیاز اور سلیم بوئے جاتے ہیں +	والبصل واللفت +

لے نیلاں۔ یعنی وہ جگہاں موسم گرما بسر کریں + ستہ ٹٹ کی جمع ہے +

## سبق نمبر ۶ - موسم خزاں

موسم خزاں میں رات اور دن دوسری تبدیلیاں ہوتے ہیں۔ پھر رات بڑھی شروع ہوتی ہے۔ اس میں شامی ہوا چلتی ہے۔ موسم بدل جاتا ہے۔ پانی کم ہو جاتے ہیں۔ دریا سوجھ جاتے ہیں۔ خشکوں میں تغیر ہو جاتا ہے۔ کئی قسم کی بڑیاں خشک جاتی ہیں۔ درختوں کی ہڈیت بدل جاتی ہے۔ پتے چھوٹ جاتے ہیں۔ پھل لگنے لگتے ہیں۔ لوگ غلہ اور پھلوں کو جمع کرتے ہیں۔ نئے زمین چلنے والوں سے خالی ہو جاتا ہے۔ کیڑے کوڑے مرجاتے ہیں۔ حشرات الارض بول میں گھس جاتے ہیں۔ پرندے اور وحشی جانور گرم ملکوں کی تلاش میں واپس جاتے ہیں +

لوگ ہر روز غروب آفتاب پہلے نکلتے ہیں۔ انگوروں کے باغ میں پھرتے ہیں اور کئی قسم کے انگور کھاتے ہیں۔ جب انگوروں کے پھٹنے کا زمانہ آتا ہے تو مرد و عورتیں اور بچے انگور چنے کی واسطے نکلتے ہیں اور ان کو ٹوکروں میں ڈالتے ہیں +

اس موسم میں چنبیلی بوٹی جاتی ہے نیو بوٹی بکثرت پھلتے ہیں۔ مہندی کاٹی جاتی ہے۔ چاول اور اسی کاٹی جاتی ہے۔ سرانی کھیتوں کی زراعت شروع ہو جاتی ہے۔ گیہوں جو مسور اور چنے بوئے جاتے ہیں اور جو ا کاٹی جاتی ہے +

فی الخريف يتساوى الليل والنهار  
حرارة اخرى ثم يبدئ الليل بالزيادة  
فيه تهبط الشمال وتتغير الزمان  
تنقص المياه وتجف الانهار وتتغير  
العيون - وتبدل انواع النباتات وتتغير  
الاشجار وتسقط الاوراق - وتنفخ  
الثمار - وتحزن الناس الحزن والشمس  
ديعري وجه الارض من دبيبها -  
وتقوت الهوام - وتتجر الحشرات  
وتصرف الطير والوحش يطلب  
البلدان الذ فقة +

يذهب الناس كل يوم قبل الغروب  
يتنزهون في الكروم - ويأكلون من  
انواع العنب - وحين ما ياتي اوان القطف  
يذهب الرجال والنساء والا والكل  
يقطفوا العنب ويضعوه في سلال +

فيه يزرع الياسمين - ويكثر الليمون  
والسفرجل - وتقط الحناء ويحصد  
الارز والكتان - ويبتدئ الزراع  
الشتوية فيزرع القمح والشعير  
العدس والحمص - وتحصد الذرة +



## سبق نمبر ۶۸۔ موسم سرما

الشتاء ابرد الفصول كلها يتناهي الشتاء في القصر الى نصف الشتاء ثم يأخذ يطول - يبرد فيه الهواء ويستد البرد سيما اذا كان صحوا بالثلج والصفيع ويبتدئ الناس في لبس المنسوجات الغليظة من الصوف والجوخ - واصحاب الثروة يتزولون باهلهم واولادهم من الجبال الى مشاتهم +

فيه نخس الهواء - وتغير الاشجار عن الوراق وتغنى بطونها - وتنفوت اكثر النباتات وانحدرت الحيوانات في اطراف الارض وكهوفها من شدة البرد وكثرة الانداء - وتنشئ الغيوم - ويظلم الجو - ويكلم وجه الزمان - وتنهزل البهائم - وتضعف قوى الابدان وتنقطع الذباب والبعوض +

فيه تقلد الكرم - ويقلم القصب - وتنقل الاشجار الصغيرة وتزرع الحناء - وتختلف الرياح ويكثر النفسيم +

موسم سرما تمام موسموں سے زیادہ ٹھنڈا ہے۔ دن اس کے نصف تک گھٹتے گھٹتے اخیر درجہ کو پہنچ جاتا ہے اور پھر ٹہنے لگتا ہے۔ اس میں ہوا خشک اور سردی زیادہ ہوتی ہے خصوصاً جبکہ اس کے ساتھ برف اور پالا بھی ہو۔ لوگ اون اور باتا کے موٹے کپڑے پہننے شروع کرتے ہیں۔ دولت مند بال بچوں کو لیکر پہاڑوں سے اپنے سرمائی مکانات میں اتر آتے ہیں +

اس موسم میں ہوا سخت ہوتی ہے درخت پتوں سے خالی ہو جاتے ہیں اور درمیان سے پھٹ جاتے ہیں۔ اکثر سبزیاں مرقا ہوتی ہیں۔ زمین کی اطراف میں اور پہاڑوں کی کھوئیں سردی کی شدت اور نمی کی زیادتی سے گھس جاتے ہیں۔ بادل پیدا ہوتے ہیں۔ ہوا تاریک ہو جاتی ہے اور زمانہ کے پھرے پر سیاہی چھا جاتی ہے چوٹا دُبے ہو جاتے ہیں۔ بدن کی طاقتیں کمزور ہو جاتی ہیں۔ کھمبیاں اور چھتر جلتے رہتے ہیں +

اس میں انگوروں کے قلم لگائے جاتے ہیں۔ گنے اکھاڑے جاتے ہیں۔ پونے ایک جگہ سے دوسری لائے جاتے ہیں۔ ہندی بوٹی جاتی ہے۔ ہوائیں چاروں طرف چلتی ہیں۔ بفسہ بکثرت ہوتا ہے +

# فرہنگ



عربی کے جو الفاظ کثرت سے استعمال ہوتے ہیں اور عام و خاص کو اُن کی زیادہ ضرورت پڑتی ہے۔ ایک مناسب ترتیب کے ساتھ اس فرہنگ میں درج کئے گئے ہیں۔ مثلاً کھانے پینے کے الفاظ ایک نمبر میں لکھے گئے ہیں اور جو کپڑوں کے متعلق ہیں وہ دوسرے میں۔ اس طرح سے ستائیس مختلف عنوانوں کے تحت میں قریباً بارہ سو لفظ آگئے ہیں +

عربی الفاظ حروف تہجی کی رعایت سے درج ہوئے ہیں اور ہر ایک لفظ کا ترجمہ اُردو و انگریزی میں اُن کے بالمقابل دیا گیا ہے تاکہ طالب علم کو روزمرہ کی ضروریات کی مشق بڑھانے میں یہ فرہنگ ایک چھوٹی سی ڈکشنری کا کام دے۔ خصوصاً اُن انگریزی خواں طالب علموں کی رہنمائی کرے جن کو عربی سے انگریزی ترجمہ کرنے میں ایسے مفردات کی از میں ضرورت محسوس ہوتی ہے +

الفاظ جدیدہ جو یورپین قوموں کے میل ملاپ سے مغرب ہو کر عربی زبان میں داخل ہو گئے ہیں۔ اصل رسالہ اور فرہنگ ہذا کے مختلف نمبروں میں جستہ جستہ اُن کا استعمال ہوا ہے۔ لیکن یہ ضرورت خصوصیت سے اُس وقت پوری ہوگی جب کہ الفاظ قدیمہ اور جدیدہ پر ایک مستقل ڈکشنری اُردو زبان میں لکھی جائے +

## نمبر (۱) امور مذہبی کے متعلق ۷۰ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
اللہ	خدا	God	جامع	مسجد	Mosque.
الْأَلَوْفُ	متنبث	The Trinity	جرس	گھنٹہ	Bell.
أَذَانٌ	ہانگ	Call for prayers.	جَنَّةٌ	بہشت	Paradise
الرُّوحُ الْقُدُسُ	روح القدس	The Holy Ghost.	جَهَنَّمَ	دوزخ	Hell.
أَسْقَفٌ	پادری	Bishop.	حَجٌّ	زیارت کبر	Pilgrimage.
الْعَشَاءُ الرَّابِعُ	عشاءِ رانی	The Lord's Supper.	حَقَنَهُ	نقندہ	Circumcision.
الْقِسْمُ	عیسائیوں کا مذہبی تہوار	Easter.	حَطِيبٌ	لکچرار	Speaker. } Lecturer. }
رَءَا	پیشوا	Prelate.	حَلِيقَةُ	جائین پیغمبر	Caliph.
أُمَّةٌ	کسی نبی کا مکررہ	Follower of a Prophet.	دیر	دیر	Convent. } Monastery. }
إِنْجِيلٌ	انجیل	The Gospel.	دین	دین	Religion.
إِيمَانٌ	یقین	Belief.	رَاهِبٌ	تاکہ النفا	Friar ; Monk.
الْحَبْرُ الْأَعْظَمُ	پوپ	Pope.	رَسُولٌ	پیغمبر	God's Messenger. }
بِرَاسْتَنْتٌ	پرائسٹ	Protestant.	رَئِيسُ الْأَسَافَةِ	آرٹھ پاری	Archbishop.
يَطْرَارُكُ	پادری	Patriarch.	زَكَاةٌ	زکوٰۃ	Alms.
بُودِيٌّ	بمذہب بودھ	Buddhist.	زَنَارٌ	زنا	Religious thread. }
بَيْتُ النَّارِ	آتش کدہ	Fire-temple.	سُنِّيٌّ	اہل سنت والجماعہ	A Sunnite.
تَوْبَةٌ	توبہ	Repentence.	شَرِيعَةٌ	شیعہ	Mohdan: Law.
تَوْرَاتٌ	تورات	The Bible.	شَيْطَانٌ	شیطان	Satan.
			شَيْعِيٌّ	اہل شیعہ	A Shiite.

# بقیہ نمبر (۱۱) امور مذہبی کے متعلق

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
صَدَقَة	خیرات	Charity.	مُسْلِم	مسلمان	Muslim or Muhammadan
صَلَاة	نماز	Prayer.	مَسِيحِي	عیسائی	Christian.
صَلِيب	صلیب	Cross.	نَصْرَانِي	عبادت خانہ	Place of worship.
صَوْم	روزہ	Fast.	مُعْبَد	معجزہ	Miracle.
صَوْمَة	صومہ	Cell of recluse.	مُعْجَزَة	فرشتہ	Angel
عِيد	یومِ تہوار	Festival.	مَلَك	منبر	Pulpit.
عِيدُ الْفِطْرِ	چھوٹی عید	The Festival after Fasts.	مَنْبَر	مؤمن	Believer.
عِيدُ الْاَضْحَى	بقر عید	The Sacrifice Festival.	اِيْمَانُ اللّٰہ	ناقوس	Blow-horn.
عِيدُ الْمِيلَاد	برادون	Christmas Day.	سَنَكْہ	نبی	Prophet.
فَرَسَاتُون	فری سن	Freemason.	پَنیغیر	نجات	Salvation.
قُرْآن	قرآن شریف	Alkoran.	رِسْتگاری	نذر	Vow.
قَسَم	کیش	Clergyman.	مَنْت	واعظ	Preacher.
قِيَامَة	قیامت	Resurrection	واعِظ	دشمنی	Heathen.
کَاثُولِکِ	رومن کیتھولک	Roman Catholic.	دشمنی	وضو	Ablution.
کَنِیْسَة	گرجا	Church.	وَضُو	وقف	Donation.
مَآذَن	مینار	Minaret.	وَقْف	ہیکل	Temple.
مَبْلَغ مَرَل	مثنی	Missionary.	ہیکل	یسوع مسیح	Jesus Christ.
مَجُورِی	آتش پرست	Fire worshipper.	یسوع مسیح	یہودی	Jew.

## نمبر (۲) آسمان کے متعلق ۹۳ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Fog ; Mist.	کُھر	ضباب	Horizon.	افق	افق
Light.	روشنی	ضوء	Vapour.	بھاپ	بخار
Dew.	شبِہم	کَلْد	Full moon.	پُورِ صُورِیاَت کا چاند	بَدْر
Rising of sun.	نِکلتا	طُلُوع	Hail.	ادلہ	بَرَد
Dark.	اندھیرا	ظَلَمَة	Lightning.	بجلی	بَرْق
Setting of sun.	دُوبنا	عُرُوب	Snow.	برف (قدرتی)	تَلْم
Drop.	بوند	قَطْرَة	Ice.	برف (مصنوعی)	"
Moon.	چاند	قَمَر	Vacuum.	خلا	جَوّ
Rainbow.	دھبک	قَوْس قَیَاح	Lunar-Eclipse	چاند گرہ	خُسُوف
Solar-Eclipse.	سُورج گرہ	کُسُوف	Thunder.	گرج	رَعْد
Star.	ستارہ	کَوْکَب جَمّ	Wind.	آندھی	رِیح
Water.	پانی	مَاء	Whirlwind.	بگولا	زَوْبَجَة
Shower.	برِسیاں	مُزَنَة	Cloud.	بادل	سحاب { غیمَة
Rain.	بارش	مَطَر غَیْث	Sky.	آسمان	سَمَاء فَلَک
Comet.	دُمار ستارہ	نَجم ذَو ذَیْب	Beam ; ray	کرن	شُعاع
Light.	روشنی	نُور	Sun.	سُورج	شَمْس
New moon.	پہلی ماہِ چاند	هِلال	Thunderbolt.	کڑک	صَاعِقَة
Air.	ہوا	هَوَاء	Frost.	پالا	صَقِیقَة

## نمبر (۳) زمین کے متعلق ۵۲ لفظ

عربی	اُردو	انگریزی	عربی	اُردو	انگریزی
أَرْض	زمین	Earth.	رَبْد	جھاگ	Foam.
اِسْكَلَة	بندر گاہ کی آبادی	Harbour.	رَكْنَة	بھونچال	Earthquake.
بَحْر	سمندر	Ocean.	سَاحِل	کنارہ	Seaside.
بَرْزَخ	خاکستے	Isthmus.	سَاقِيَة	چھلار	Water-wheel.
بَرْكَان	آتش فشاں پہاڑ	Volcano.	سَهْل	ہمواریں	Plain.
بُؤْغَاز	آبنائے	Strait.	سَيَل	رُو	Torrent.
تُرَاب	گرد	Dust.	سَاطِئ	کنارہ	Shore.
تُرُوعَة	نہر	Canal.	شَرَارَة	چنگاری	Spark.
كَل	پہاڑی	Hill.	شَلَال	آبشار	Cascade. } Waterfall. }
ثَرَى	خمی	Mositure.	صَحْرَاء	جنگل بھینٹان	Desert.
جَبَل	پہاڑ	Mountain.	صَخْر	چٹان	Rock.
جَدْوَل	نالہ	Brook.	مُوقَان	طوفان	Storm. } Tempest. }
جَزِيرَة	ٹاپو	Island	طِين	گیلی شی	Mud.
حَجَر	پتھر	Stone.	ظَلْفِي	سایہ	Shadow. } Shade. }
حَصَاة	کنکر	Pebble.	عَيْن	چشمہ	Spring.
دَحَان	دھواں	Smoke.	عَدِير	جھڑ (تالاب)	Pool.
رَبِيف	چھوٹا	Platform.	كَهْف	غار	Cave.
رَمَاد	راکھ	Ashes.	لَهْيَب	شعلہ	Flame.
رَمَل	ریت	Sand.			

## بقیہ نمبر (۳) زمین کے متعلق

عربی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Plain.	میدان	میدان	Water-course.	پانی کا بہاؤ	نَجْرَسَی
Port.	بندرگاہ	مینا بندر	Tide.	جوار بہاؤ	مَدَّ وَجَر
Persian- Wheel. }	رہٹ	ناغورق	Mouth of a River.	دبانہ	مَصَب
River.	دریا	نہر	Cavern.	غار	مَغَارَة
Mud.	کیچڑ	وَحْل	Source.	سوت	مَنْبَع
Valley.	ترائی	وادی	Wave.	لہر	مَوْج

## نمبر (۴) سمتیں۔ موسم اور فصلیں ۱۸ الفاظ

موسم			North.	اُتر	شمال
Heat.	گرمی	حَرَّ	South.	دکھن	جنوب
Cold.	سردی	بَرْد	East.	پورب	مشرق
Moisture.	تری	رَطوبَة	West.	پیچم	مغرب
Dryness.	خشکی	يُبُوسَة	جہاتِ سمت		
فصلیں			Right.	دایاں	یَمِین
Spring.	ہمار	رَبِيع	Left.	بایاں	یَسَار
Autumn.	خزاں	خَرِيف	Front.	آگاہ	أَمَام
Summer.	گرم	صَیف	Rear.	پیچھا	خَلْف
Winter.	سرا	شِتَاء	Down.	نیچے	تَحْتَ
			Up.	اوپر	فَوْق

## نمبر (۵) اوقات - ۹۳ لفظ

عربی	ازدود	انگریزی	عربی	ازدود	انگریزی
سفتے کے دن					
یوم - تھار	دن	Day.	یوم السبت	سینچر	Saturday.
لیل - کلد	رات	Night.	یوم الاحد	اتوار	Sunday.
ساعة	گھڑی	Hour.	یوم الاثنين	پیر	Monday.
دقیقة	پل	Minute.	یوم الثلاثاء	منگل	Tuesday.
اليوم	آج	To-day.	یوم الاربعاء	بدھ	Wednesday.
أمس	کل روز	Yesterday.	یوم الخميس	جمعرات	Thursday.
غد	کل آئندہ	To-morrow.	یوم الجمعة	جمعہ	Friday.
قبل الاش یوں		Day before yesterday.	مہینوں کے نام		
بعد الغد	یوں	Day after to-morrow.	ینائر	جنوری	January.
تحر	ترکا	Dawn.	فبرائر	فروری	February.
صباح	فجر	Morning.	مارس	مارچ	March.
ظہر	دوپہر	Noon.	اپریل	اپریل	April.
مساء	شام	Evening.	مائی	مئی	May.
اسبوع	ہفتہ	Week.	یونیو	جون	June.
شهر	مہینہ	Month.	یولیو	جولائی	July.
سنة عام	سال	Year.	اغسطس	اگست	August.
السنة الماضية	سال گزشتہ	Last year.	سپتمبر	ستمبر	September.
السنة الآتیة	سال آئندہ	Next year.	اکتوبر	اکتوبر	October.
			نومبر	نومبر	November.
			دسمبر	دسمبر	December.



نمبر (۶) اعداد اصلی - ۴۳ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
واحد	ایک	One.	سِتَّةَ عَشَرَ	سول	Sixteen.
اِثْنَانِ	دو	Two.	سَبْعَةَ عَشَرَ	سترہ	Seventeen.
ثَلَاثَةٌ	تین	Three.	ثَمَانِيَةَ عَشَرَ	اٹھارہ	Eighteen.
أَرْبَعَةٌ	چار	Four.	تِسْعَةَ عَشَرَ	اُنیس	Nineteen.
خَمْسَةٌ	پانچ	Five.	عِشْرُونَ	بیس	Twenty.
سِتَّةُ	چھ	Six.	ثَلَاثُونَ	تیس	Thirty.
سَبْعَةُ	سات	Seven.	أَرْبَعُونَ	چالیس	Forty.
ثَمَانِيَةُ	آٹھ	Eight.	خَمْسُونَ	پچاس	Fifty.
تِسْعَةُ	نو	Nine.	سِتُّونَ	ساٹھ	Sixty.
عَشْرَةٌ	دس	Ten.	سَبْعُونَ	ستر	Seventy.
أَحَدُ عَشَرَ	گیارہ	Eleven.	ثَمَانُونَ	اسی	Eighty.
اِثْنَا عَشَرَ	بارہ	Twelve.	تِسْعُونَ	نویس	Ninety.
ثَلَاثَةَ عَشَرَ	تیرہ	Thirteen.	مِائَةٌ	سو	Hundred.
أَرْبَعَةَ عَشَرَ	چودہ	Fourteen.	أَلْفٌ	ہزار	Thousand.
خَمْسَةَ عَشَرَ	پندرہ	Fifteen.	مِليُونٌ	دس لاکھ	Million.

بیس کے بعد کائی اور دہائی کے درمیان حرف عطف زیادہ کیا جائیگا۔ اس طرح

اِحْدَ عَشْرًا	ایسیس	Twenty-one.	أَرْبَعَةُ عَشْرًا	چونتیس	Thirty-four.
اِثْنَانِ عَشْرًا	بائیس	Twenty-two.	خَمْسَةُ عَشْرًا	پینتالیس	Forty-five.
ثَلَاثَةَ عَشْرًا	تینتیس	Thirty-three.	سِتَّةَ عَشْرًا	چھیانوے	Ninety-six.

## نمبر (۷) اعداد ترتیبی اسم لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Seventeenth	سترہواں	سَابِعَ عَشَرَ	First.	پہلا	أَوَّلُ
Eighteenth	اٹھارہواں	ثَمَانِ عَشَرَ	Second.	دوسرا	ثَانِي
Nineteenth	انیسواں	تَاسِعَ عَشَرَ	Third.	تیسرا	ثَالِثُ
Twentieth	بیسواں	أَعَشَرَ	Fourth.	چوتھا	رَابِعُ
Twenty-first.	ایکسواں	الْحَادِي عَشَرَ	Fifth.	پانچواں	خَامِسُ
Twenty-fifth.	پچیسواں	الْخَامِسَ عَشَرَ	Sixth.	چھٹا	سَادِسُ
Thirtieth.	تیسواں	الْثَلَاثُونَ	Seventh.	ساتواں	سَابِعُ
Fortieth.	چالیسواں	الْأَرْبَعُونَ	Eighth.	آٹھواں	ثَامِنُ
Fiftieth.	پچاسواں	الْخَمْسُونَ	Ninth.	نواں	تَاسِعُ
Sixtieth.	سٹھواں	الْاِسْتُونَ	Tenth.	دسواں	عَاشِرُ
Seventieth.	سترہواں	السَّبْعُونَ	Eleventh.	گیارہواں	حَادِي عَشَرَ
Eightieth.	اسیواں	الْاَثْنَانُونَ	Twelfth.	بارہواں	ثَلَاثِي عَشَرَ
Ninetieth.	توہواں	التَّسْعُونَ	Thirteenth.	تیرہواں	رَابَعِي عَشَرَ
Hundredth.	سواں	أَلْفًا	Fourteenth.	چودھواں	خَامِسِي عَشَرَ
Thousandth.	ہزارواں	أَلْفًا	Fifteenth.	پندرہواں	سَادِسِي عَشَرَ
Millionth.	دس لاکھواں	أَلْفِيُونَ	Sixteenth.	سولہواں	سَابِعِي عَشَرَ

## اعداد کسری

One-sixth.	چھٹا حصہ	سُدُسٌ	Half.	آدھا	نِصْفٌ
One-seventh	ساتواں حصہ	سَبْعٌ	One-third.	تہائی	ثُلُثٌ
One-eighth.	آٹھواں حصہ	ثَمْنٌ	A quarter.	چوتھائی	رُبْعٌ
One-ninth.	نواں حصہ	تُسْعٌ	One-fifth.	پنچواں حصہ	خُمْسٌ
One-tenth.	دسواں حصہ	عَشْرٌ			

## نمبر (۸) بدن انسانی کے حصے ۴، لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
إِبطٌ	بغل	Arm pit.	ذِرَاعٌ	بازو	Fore-Arm.
أُذُنٌ	کان	Ear.	ذَقْنٌ	ٹھوڑی	Chin.
إِصْبَعٌ	انگلی	Finger.	رَأْسٌ	سر	Head.
أَنْفٌ	نک	Nose.	رِجْلٌ	پاؤں	Foot.
بَطْنٌ	پیٹ	Belly.	رُكْبٌ	پونچھا	Wrist.
بَنَانٌ	پور	Phalanges.	رُقْبَةُ عُنُقٍ	گردن	Neck.
تَرْتُوبَةٌ	ہنسی	Collar-bone.	رُكْبَةٌ	گھٹنے	Knee.
ثَدًى	پستان	Breast.	رِیةٌ	پھیپھا	Lungs.
جَبْهَةٌ	ماٹھا	Forehead.	سَاعِدٌ	کلائی	Wrist.
جَفْنٌ	پوٹا	Eyelid.	سَاقٌ	پنڈلی	Calf.
جُمُجُمَةٌ	کھوپڑی	Skull.	سُرَّةٌ	ناٹ	Navel.
جَنْبٌ	پلو	Side.	سِّنٌّ	دانت	Tooth.
حَاجِبٌ	بھون	Eyebrow	شَارِبٌ	مونچھ	Moustache.
حَلْقٌ	گلا	Throat	شَحْمَةٌ	لو	Lobe (of the ear)
حُلْمَةٌ	بھٹنی	Nipple.	شَعْرٌ	بال	Hair.
خَنَكٌ	ٹالو	Palace.	شَفَّةٌ	ہونٹ	Lip.
خَدٌ	گال	Cheek.	صَدْرٌ	چھاتی	Chest.
خَصْرٌ	کمر	Waist.	صَدَعٌ	کپٹی	Temple.
دِمَاعٌ	بھیا	Brain.			

## بقیہ نمبر (۸) بدن انسانی کے حصے

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Shoulder.	کندھا	كَتِفٌ	Canal of the Ear.	کان کا سوراخ	صِمَاخٌ
Ankle.	ٹخنہ	كَعْبٌ	Molar tooth.	ڈاڑھ	ضَرْسٌ
Palm.	ہتھیلی	كَفٌ	Rib.	پسی	ضِلْمٌ
Kidney.	گردہ	كَلْبِيَّةٌ	Spleen.	تلی	طِجَالٌ
Gum.	مسوڑھ	لِثَّةٌ	Nails.	ناخن	ظُفْرٌ
Beard.	ڈاڑھی	لِحْيَةٌ	Back.	پیٹھ	ظَهْرٌ
Flesh.	گوشت	لَحْمٌ	Buttock.	چوڑا	عَجْزٌ
Tongue.	زبان	لِسَانٌ	Nerve.	نس	عَصَبٌ
Bladder.	پھپھنا	مَثَانَةٌ	Arm.	بازو	عُصْدَةٌ
Marrow.	گودا	مُخَمٌ	Eye.	آنکھ	عَيْنٌ
Elbow.	کٹنی	مِرْفَقٌ	Thigh.	ران	فَخْذٌ
Gall.	پتہ	مِرَّةٌ	Vertebra.	مرو	فِقْرَةٌ
Intestine	آنت	مِعَى	Jaw.	جھڑا	فَكٌّ
	معدہ	مَعِدَةٌ	Mouth.	مُتہ	فَمٌ
Nostril.	نھنا	مِنْخَرَةٌ	Step.	قدم	قَدَمٌ
Forelock.	ہاتھ کیال	نَاصِيَةٌ	Occiput.	گڑی	قَفَاءٌ
Face.	چہرہ	وَجْهٌ	Heart.	دل	قَلْبٌ
Eye-lash.	چاک	هَدْبٌ	Liver.	جگر	كَبِدٌ
Hand.	ہاتھ	يَدٌ			

## نمبر (۹) جسم انسانی کے متعلقات ۳۴ نقط

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Sleep.	نیند	نَوْمٌ	اخلاط		
Snoring.	خراٹے	تَخْنِيْرٌ	Blood.	خون	دَمٌ
Dream.	خواب	حُلْمٌ	Phlegm.	بلغم	بَلْعَمٌ
Being awake.	بیداری	سَهَرٌ	Bile.	صفرا	صَفْرَاءُ
جسم کی خاصیات			Black bile.	سودا	سُودَاءُ
			Saliva.	تھوک	رَيْقٌ
Beauty.	خوبصورتی	جَمَالٌ	Spittle.	تھوک	بَصَاقٌ
Ugliness.	بد صورتی	بَشَاحَةٌ	Snot.	رینٹھ	مَخَاطٌ
Health.	تندرستی	صِحَّةٌ	Tear.	آنسو	دَمْعٌ
Disease.	بیماری	مَرَضٌ	Perspiration.	پسینہ	عَرَقٌ
Obesity.	موٹاپا	سَمْنٌ	جسم کے افعال		
Leanness.	دُبلپن	خَفَافَةٌ	Breath.	سانس	نَفْسٌ
Gait.	رفتار	مَشْيَةٌ	Voice.	آواز	صَوْتٌ
Gesture.	حرکت	حَرَكَةٌ	Conversation.	گفتگو	كَلَامٌ
حواس خمسہ			Speech.	گویائی	نَطَقٌ
Sight.	دیکھنا	النَّظَرُ	Groan.	بہلاہٹ	أَنْبِيْجٌ
Hearing.	سننا	السَّمْعُ	Cry, scream.	چلانا	صَرَاحٌ
Smell.	سونگھنا	السَّمُّ	Gape, yawn.	جانی	تَشَاوُبٌ
Taste.	چکھنا	الدَّوْقُ	Drowsiness.	غندوگی	نَعْسٌ
Touch.	چھونا	الْمَسُّ			

# نمبر (۱۰) بیماریوں کے نام و معنی لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
رِسْہَلَا	دست	Diarrhoea.	دُمَل	پھوٹا	Boil.
اِسْتِسْقَا	جلندہ	Dropsy.	دَوَّخَة	چکرات	Giddiness.
اِمْسَاک	تجس	Constipation.	رَشْم	زکام	Cold.
اَلْهَوَاءُ الْاَصْفُ	بیضہ	Cholera.	رَمَد	اشوچیم	Sore eyes.
بَحْہ	گلابیٹھا	Hoarseness.	سِل	سِل	Pthisis.
بَرَص	پہل بری	Leciderwa.	سَعَال	کھانسی	Cough.
بَوَاسِير	بواسیر	Files.	صَرَع	رگ	Epilepsy.
بَغْمَة	بہضمی	Dyspepsia.	طَاعُون	طاعون	Flague.
تَشَابُج	تشنج	Convulsion.	قَالِج	فلج	Paralysis.
جَبَر	کھلی	Itch.	فَتَق	فتس	Hernia.
جَرْح	زخم	Wound.	قُرْح	زخم	Ulcer.
جَدْرِي	چھیک	Small pox.	قَوْلَج	دیرک قولج	Colic.
جَذَام	کولہ	Leprosy.	قَيْح	الٹی	Vomiting.
جُنُون	سودا	Madness.	لَرَح	ڈنک	Sting.
حَمَّى	تپ	Fever.	لَسْعَة	ڈسنا	Bite.
حَرَش	خراش	Scratch.	نَاسُور	ناسور	Fistula.
حَقَقَان	دل ٹھٹھا	Palpitation.	وَجَع	دور	Pain.
خَنَاق	خناق	Diphtheria.	وَرَم	سوجن	Swelling.
دَق	تپ دق	Consumption.	يَرْقَان	یرقان	Jaundice.

## نمبر (۱۱) رشتہ داروں کے نام ۳۴ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Adopted son.	لیباک	مُتَبَنِي	Father.	باپ	أَبٌ
Bachelor.	کنوارا	بَکْرٌ	Mother.	ماں	أُمٌّ
Virgin.	کنواری	عَذْرَاءٌ - بَکْرٌ	Brother.	بھائی	أَخٌ
Married man.	بیانا ہوا	مُتَزَوِّجٌ	Sister.	بہن	أُخْتُ
Bridegroom.	دولہا	عَرِيسٌ	Uncle.	چچا	عَمٌّ
Bride.	دھن	عَرُوسٌ	Aunt.	چھوپھی	عَمَّةٌ
Son-in-law.	داماد	حَتَنٌ	Maternal uncle.	ماموں	خَالَ
Daughter-in-law.	ہو	کَنَّةٌ	Maternal aunt.	خال	خَالَةٌ
Husband.	خاوند	زَوْجٌ	Grand father.	دادا	جَدُّ
Wife.	بیوی	زَوْجَتٌ	Grand mother.	دادی	جَدَّةٌ
Father-in-law.	خسر	صَھْرٌ	Maternal Grand-father.	نانا	جَدُّ فَاسِدٌ
Mother-in-law.	ساس	حَمَاةٌ	Maternal Grand-mother.	نانی	جَدَّةٌ فَاسِدَةٌ
Widower.	رٹوا	عَزَبٌ	Son.	بیٹا	ابْنٌ
Widow.	رائہ	اَيِّمٌ	Daughter.	بیٹی	بِنْتُ - كَرِيْمَةٌ
Orphan.	بے پر	يَتِيْمٌ			
Family.	خاندان	عَائِلَةٌ			

### متعلقات

Birth.	پیدائش	وَلَادَةٌ	Betrothal.	منگنی	خِطْبَةٌ
Life.	زندگی	حَيَاةٌ	Marriage.	نکاح	نِكَاحٌ - اِقْدَامٌ
Death.	موت	مَوْتٌ	Divorce.	طلاق	طَلَاقٌ

## نمبر (۱۲) حیوانات کا بیان ۸۸ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Ass.	گدھا	حِمَارٌ	حیوانات الہیہ (پالتو جانور)		
She-ass.	گدھی	اَتَانٌ حِمَاةٌ	He-Goat.	نر بکرا	نَیْسٌ
Foal.	گدھے کا بچہ	حَحْشٌ	Goat.	بکرا	مَاعِزٌ
Mule.	خیر	بَغْلٌ	She-goat.	بکری	عَنْزَةٌ
Camel.	اونٹ	جَمَلٌ	Kid.	بکری کا بچہ	جَدِیٌّ
She-camel.	اونٹنی	نَاقَةٌ	Ram.	مینٹھا	كَبْشٌ
Young of a camel.	اونٹ کا بچہ	حَوَارٌ	Sheep.	بھیڑ	صَوَانٌ
Giraffe.	شیر گاؤں	زَرَانَةٌ	Ewe.	بھیڑ	نَعْجَةٌ
			Lamb.	بھیڑ کا بچہ	حَمَلٌ
Antelope.	نیل گئے	بَقَرٌ وَحْشِیٌّ	Bull; ox.	بیل	بُورٌ
Buffalo	بھینسا	جَامُوسٌ	Cow.	گائے	بَقَرَةٌ
Dog.	کُت	کَلْبٌ	Calf.	بچھڑا	عِجْلٌ
Bitch.	کُتیا	کَلْبَةٌ	Horse.	گھوڑا	حِصَانٌ
Cat.	بلی	هَرَقَة قِطَّة	Mare.	گھوڑی	فَرَسٌ
Mouse.	چوہا	فَارَةٌ	Colt.	بچھڑا	مُھَرٌ

## حیوانات بریہ (جنگلی جانور)

Elephant.	ہاتھی	فِیلٌ	Lion.	شیر	اَسَدٌ
Female Elephant.	ہاتھنی	فِیلَةٌ	Lioness.	شیرنی	اَسَدَةٌ
Young of an Elephant.	ہاتھی کا بچہ	دَغَمَلٌ	Whelp.	شیر کا بچہ	سِبَلٌ



## بقیہ نمبر (۱۲) حیوانات برہ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
ذئب	بھیرا	Wolf.	ثعلب	لوڑی	Fox.
نمرد	چیتا	Leopard.	این آوی	گیدڑ	Jackal.
بمرو	تیندو	Tiger.	سحلا - قرہ	بندر	Monkey.
خیزنیز	سور	Hog.	نناس	بن انس	Ape.
خٹوٹ	سورکاتھ	Pig.	جھڑ	چوہا	Rat.
دب	بھج	Bear.	خلد	چھپوٹ	Mole.
صنم	بجو	Hyena.	این العرس	نیولا	Weasel.
کبی غزل	ہرن	Deer.	قرقدان	گھری	Squirrel.
طلبیہ غزالہ	ہرنی	Roe.	نمرد	سینیہ	Porcupine.
آرنب	خروگوش	Hare.	یتین	اترودا	Dragon.
ایٹل - وعل	بارہنگا	Stag.	میرمیش	گینڈا	Rhinoceros.

## متعلقات

بھڑ	میگنی	Dung.	ظلت	کھر	Cloven hoof.
خافڑ	سُم	Hoof.	عُرٹ	ایال	Mane.
خس	گوبر	Cow-dung.	طیغ	گڈ	Flock.
خرطوم	سوند	Trunk.	قرن	سیگ	Horn.
ذنب	دم	Tail.	ماشہ	چپاے	Cattle.
رودک	لیہ	Dung.	ناب	دانت	Tusk. Cheek-tooth.

## نمبر (۱۳) پرندوں کے ۸۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Quail.	بیٹر	سائی-منسر	Goose.	لچ پھنس	اَوَزْ
Blackbird.	کتورا	شُخْرُود	Hawk.	باز	بَارِیْ
Falcon.	جرہ	صَقْر	Hooby.	باشہ	بَاشِشْ
Wagtail.	ممولا	صَقُوقَہ	Parrot.	طوطا	بَبْغَاءَ
Peacock.	مور	طَاوُشْ	Duck.	بطخ	بَطْ
Sparrow.	چڑیا	عَصْفُورْ	Owl.	آٹو	بُومْ
Magpie.	دیی کوا	عَقَقْ	Pheasant.	چکور	حَجَلْ
Nightingale.	بُبل	عندلیب	Kite.	چیل	حِدَاءَ
Raven.	پہاڑی کوا	عُرَابْ	Pigeon.	کبوتر	حَمَامْ
Turtle-dove.	قری	قُمری	Dove.	فاختہ	حَمَامَہ
Lark.	چٹھل	قُبْرَہ	Swallow.	ابابیل	حُطَّافْ
Crane.	کونج	کُرْکی	Bat.	چمگادڑ	خَفَاشْ
Stork.	سارس	لَقْلَقْ	Partridge.	تیتھر	وَطُولْہ
Heron.	بگلا	مَلَاکُ العُصْفَرِ	Cock.	مُغْ	دُرَّاجْ
Eagle.	عقاب	نسر	Hen.	مرغی	دِیکْ
Ostrich.	ختر مرغ	نعامہ	Crow.	کوا	دِجَاجَہ
Hooper.	ہڈ ہڈ	ہُدْہُدْ	Starling.	مینا	زَاغْ
Wing.	بازو	جُناحْ	Feather.	پر	زُرْزُورْ
Bill.	چوخی	مِنْقَارْ	Orest, Cocks-comb.	مغ کی گنی	ریش
					عَرَفَالِیکْ

# نمبر (۱۴) حشرات الارض اور دریائی جانور ۳ لفظ

عربی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Wasp.	یتیا	زلقطه	Viper.	سانپ	انعی
Hornet.	بہڑ	زنبور	Flea.	پتو	بَرَعُوْث
Glow-worm.	جگنو	سراجِ الیل	Gnat.	مچھر	بَنِ بَعُوْث
Lobster.	کیکا	سرطان	Large Serpent, Dragon.	اژدہا	{ یَتْنِین تَعْمَان }
Crow-fish.	مچھلی	سمک	Crocodile.	گمچھ	مَسْحاح
Fish.	موسی	سور القم	Locust.	مڈی	جَبْرَاد
Weevil.	مینڈک	صفدع	Chameleon.	گرگٹ	حُصْبَاء
Frog.	بجھو	عقرب	Lizard.	چھپکلی	حِرْزُون
Scorpion.	جوںک	علقہ	Snail.	سُکاکا	حَنْزُون
Leeches.	کڑی	عنکبوت	Whale.	ویل	حَوْت
Spider.	تیتری	فراشہ	Snake.	سانپ	حَیَہ
Butterfly.	کھینچلی	فسیخ	Beetle.	گبرلا	حَنْفَسَاء
Herring.	کاڈ	قدید	Dolphin.	دلفین	دُلفِین
Codfish.	جوں	قمل	Worm.	کیڑا	دُود
Vermin.	ارد بلاؤ	کلب الماء	Silk-worm.	ریشم کا کیر	دُودِ الْقَسْر
Beaver.	شکل کتی	خُصْلَہ	Fly.	کھٹی	خُبَاب
Bee.	چیرٹی	نملہ			
Ant.					

## نمبر (۱۵) معدنیات اور رنگ ۳۴ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
تینک	تین	Tin.	الماس	ہیرا	Diamond.
حدید	لوہ	Iron.	بلور	بلور	Crystal.
دھب	سونا	Gold.	توتیا	جست	Zinc.
دھبایض	پلاٹینم	Platinum.	توتیا	سرہ	Antimony.
رصاص	سیسہ	Lead.	زرنیم	ہڑتال	Orpiment.
فضہ	چاندی	Silver.	زمرّد	پنا	Emerald.
فولاد	فولاد	Steel.	زینق	پارہ	Mercury.
نحاس احمر	تانبا	Copper.	عقیق	عقیق	Agate.
نحاس اصف	پیتل	Brass.	کبریت	گندھک	Sulphur.
			یاقوت	یاقوت	Ruby.
ابيض	اچلا	White.	دُرّجی	مکابی	Pink.
اسود	کالا	Black.	مخطط	دھاریلا	Striped.
اصفر	پیلا	Yellow	مذهب	سنہرا	Golden.
اخمہ	لال	Red.	ماثل الالوان سفیدکیش		Whitish.
ازرق	نیلا	Blue.	خارج السواد سیاہی آئل		Blackish.
ازرق سادگی	آسانی	Azure.	کون فاتح	بکارنگ	A light colour.
اخصر	ہرا	Green.	کون غامق	گہرا رنگ	A deep colour.
انهم	بھورا	Brown.	کون معتم	شع رنگ	A dark colour.
رمادی	خاک	Ash-coloured			

## نمبر (۱۶) غلے اور سبزیاں ۳۴ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
		<b>غلے</b>			
Rice.	چاول	ارز	Millet.	باجره	جاوہر
Sesame.	تن	سُسم	Gram.	چنا	جَحَص
Barley.	جو	شعیر	Wheat.	گیہوں	حنطہ - قم
Lentil.	مسور	عَدَس	Mustard.	رائی	خردل
Broad-beans. }	سیم	فول	Millet.	چینا	دخن
			Maize.	تلی	ذره

## سبزیاں

Radish.	مولی	فجل	Okra.	بھنڈی	بامیاء
Mushrooms.	کھنب	فطر	Egg-plant.	بیگن	باذنجان
Gourd.	کدو	قرعہ قطین	Onion.	پیاز	بصل
Oucumber.	گلہری	قثاء	Potato.	آلو	بطاطہ
Momordica-chranta.	کرلا	قثاء الحمار	Purslain	خرفہ	بقلة الحما
Oucumber.	کھیرا	قثد	Parsoly.	اچھو	بقدونس
Calocasia.	اردی	قلقاس	Garlic.	لسن	قوم
Leeks.	گندنا	کُراٹ	Foan Greek	میتھی	حلبہ
Cabbage.	کرم کد	کرنب	Garrot.	گاجر	جذر
Coriander Seed.	دھنیا	کترہ	Bete.	چندر	سلق
Turnip.	شغم	لغت	Tomato.	طماٹی بیگن	طماطم
Mint.	پودینہ	نعنم			

## نمبر (۱۷) میوہات ۸۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Pome-granate.	انار	رَمَان	Plum.	آلو بخارا	اِجاص
Raisin.	منقہ	زَبِيب	Mango.	آم	اَنِبْج
Quince.	ہی	سَفَرْجِل	Melon.	خربزہ	بطيخ
Muskmelon.	پھوٹ	شمام	Water melon.	تربوز	بطيخ اخضر
Grape.	انگور	عنب	Orange.	سنگتہ	برتقان
Pistachia.	پستہ	فِسْتَق	Apple.	سیب	تفاح
Sugarcane.	گنا	قصب السکر	Date.	کھجور	تمر
Guava.	امردو	گُمری	Ta marind.	الی	تمر ہندی
Almond.	بادام	لَوْز	Mulberry.	توت	توت
Lemon.	نیبو	لیمون	Fig.	انجیر	یتھن
Bananas.	کیلا	مَوز	Wild-fig.	گولر	بمبیز
Apricot.	خوبانی	شمس	Walnut.	اخرط	جوز
Cirton.	چکوترا	نارنج	Peaches.	آردو	خوخ
Tree.	درخت	شَجَرَة	Root.	جڑ	أَصْل
Grass.	گھاس	عُشْب	Seed.	بیج	بذر
Bough.	ٹہنی	عَصَن	Trunk.	تنہ	جذع
Peel.	چمکا	قشر	Hay.	سوکھی گھاس	کھشیش
Bark.	بکڑ	لحاء	Stalk.	ڈنٹل	ساق
Leaf.	پتا	درقہ	Kard.	خوشہ	سنبکہ

## نمبر (۱۸) کھانے پینے کے لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Tea.	چائے	شای	Condiment.	سالن	ادام
Soup.	شروا	شوربا	Rice.	چاول	ارز
Ground.	پسا ہوا	لجین	Egg.	انڈا	بیضہ
kneaded.	گندھا ہوا	عجین	Poached egg.	ٹلا ہوا انڈا	بیضہ مقلی
Honey.	شہد	نسل	Boiled egg.	آبلا ہوا انڈا	بیضہ منقلی
Fruit	میوہ	فاکھہ	Tobacco.	تنباکو	تنباغ
Unleavened bread.	پتیل	نطیر	Fruit	کچل	تمر
Black pepper.	مرچ	نلیض	Cheese.	پنیر	جببن
Cream.	لٹائی	نشطہ	Milk.	دودھ	حلیب
Meat.	گوشت	لحم	Sweetmeat	حلو	حلوی
Roasted mutton.	بھنا ہوا گوشت	لحم مشوی	Bread.	روٹی	خبز
Chopped mutton.	قیر	لحم مفروم	Leaven.	خمیر	خمیر
Pickle.	آچار	مخلل	Vegetables.	سبزی	خضر
Jam.	مربہ	مرقی	Flour.	آٹا	دقیق
Cooked.	پکا ہوا	مستوی	Loaf.	روٹی	زعیف
Salt.	نمک	ملح	Butter.	کھن	زبدہ
Bran.	بھوسی	نخالہ	Sugar.	شکر	شکر
Sour.	کھٹا	حامض	Ghee.	گھی	نہن
Inspid.	پھیکا	مسیخ	Cigarette.	گریٹ	سیجار
			Sweet.	میٹھا	حلو
			Bitter.	کڑوا	متر

نمبر (۱۹) کھانے پینے اور پکانے کے برتن بم نقطہ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Drinking cup.	پیالہ	قدح کاس	Hooka	حقہ	آرکیلتہ شیشہ
Kettle.	} ہانڈی	قِدْر	Tea pot.	چائے دان	برادۃ
Cauldron.			Cork-screw.	پچ کش	بریمہ
Goblet.	صراحی	قُلَّة	Pitcher.	گھڑا	جِرہ
Hearth.	چولہا	کائون	Wood.	کڑی	خَطَب
Glass.	گلاس	کُبَّایۃ	Earthen pot.	مٹکا	زیر
Matches.	دیا سلائی	کیبریت	Table-cloth.	مائدہ دسترخوان	سفرہ مائدہ
Drinking mug.	} آنجورہ	کونز	Knife.	چھری	سکین
Stove.			Fork.	کاشا	شوکہ
Kneading trough.	} لکڑی	منجن	Plate Dish.	رکابی	صحن طبق
Frying-pan.			Tray.	سینی	صینی
Spoon.	چمچی	مِلَقَہ	Iron Plate	توا	طابق
Tongs.	دست پنا	مِلَقَط	Basin.	چلیچی	مکنت
Salt-cellar.	نمک دان	مِلَح	Cover.	سر پوش	عِطالہ
Sieve.	چھلنی	مِغَل	Table-cloth.	یز پوش	عِطالہ مائدہ
Bellows.	دھونکنی	مِنْفَخ	Charcoal	کولہ	فحم
Fire.	آگ	نار	Tea-cup.	پیالی	فنجان
Mortar.	اونگلی	ہاون	Towel.	تولیہ	فوطہ
Pestle.	دستہ	یدالہاون	Breakfast.	حاضری	فطور
Lunch.	داشہ	تصیروۃ	Dinner.	دین کا کھانا	عشاء
Supper.	رات کا کھانا	عشاء			



## نمبر (۲۰) لباس کے ۳۳ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Fez.	ترکی ٹوپی	طر بوش	Along-wraper	تہبند	إزار
Tuft.	ٹھنڈنا	طرہ	Veil	برقع	برقع
Button-hole.	کاج	عُرْقَة	Hat, bonnet.	انگریزی ٹوپی	برنٹ
Turban.	پٹری	عمامة	Pantaloons.	پتلون	بَطْلُون
Gown .	گون	نُستَان	String passed round the trousers.	ازار بند	بَکَہ
Towel.	تویہ	فوطہ	Peticoat	پٹی کوٹ	تَمَوَر
Outer-garment. }	ایک قسم کا جینا	قَباء	Long coat.	پیرا مین	جَبَّہ
Hook.	ہب	قبعہ	The breast of a shirt or garment.	گریبان	جَبِیب
Collar.	کالر	قَبَّہ - یاقہ	Head-dress of women.	اوروضی	خِار
Cap.	ٹوپی	قَلَسُوۃ	Skirt.	دامن	ذیل
Gloves	دستار	قَفَّاز کھو	Necktie.	نیکٹائی	رُبطۃ رقبۃ
Shirt.	کرتہ	قمیص	Button	بٹن	زَبد
Sleeves.	آستین	کُمہ	Overcoat.	اُور کوٹ	ساکو
Muffler.	مگوبند	کُوفِیَہ	Coat,	کوٹ	سِترہ
Handkerchief.	رومال	مِندیل	Trousers.	پاجامہ	سُرّال لباس
Girdle.	پٹکا	نطاق	Stockings.	جرابیں	شرہات
			Waist-coat.	واسکٹ	صدیری

## نمبر (۲۱) متعلقات لباس، لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Slipper.	سلیپر	بابوچ	Needle.	سوئی	ابرقة
Boot.	بوٹ	جزء	Lining.	استر	بطانة
Shoe.	جوتہ	حذاء	Long-cloth.	لٹھا	بفتہ
Ring.	انگوٹھی	خاتمہ	Reel.	ریل	بکرة خيط
Cane.	بید	خیزران	Broad-cloth.	بانات	جوخ
Pin.	پن	دبوس	Cloth.	کپڑا	ثوب
Gaiters.	گیٹس	ربط الساق	Plait.	پٹی	ثنية خيط
Watch.	جیب گھڑی	ساعة	Silk.	ریشم	حرير
Chain.	زنجیر	سلسلة	Calico.	قاصہ	خام
Ribbon.	فیتہ	شريطة	Thread.	دھاگا	خيط
Umbrella.	چھاتہ	شمسية	Muslin.	لمل	شاش
Stick.	چھڑی	عصا	Printed calico.	چھینٹ	شیت
Brush.	برش	فرشہ	Wool.	اُدن	صوف
Clogs.	کھڑاؤں	قبقاب	Flannel.	فلاین	فنیلا
Looking glass.	آئینہ	مرآة	Cotton.	روئی	قطن
Comb.	کنگھا	مشط	Gauze.	جالی	کانر
Spectacles.	عینک	نظارة	Thimble.	انگشتانہ	اكتبان
			Lace.	لیس	کشکش
			Needle-case.	سوئی دان	مشمرة

## نمبر (۲۲) مکان کے حصے ۸۳ لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Ladder.	پیشی	سلم	Foundation.	نیو	آساس
Window.	کھڑکی	شباك	Room.	کمرہ	اوضۃ
Yard.	صحن حوش	صحن حوش	Dining-room.	کھانہ کانا	اوضۃ الاکل
Story.	منزل	طبقہ	Bed-room.	سوئے کانا	اوضۃ النوم
Pump.	نل	طلمب	The Study.	مطالعہ کانا	اوضۃ القراءۃ
Pillar.	ستون	عمود	Door.	دروازہ	باب
Arch.	محراب	قوس	Cistern.	چیمچی	بالوۃ
Drawing room. }	محفل استقبال	محفل استقبال	Gate.	پھاٹک	بوابۃ
Entrance.	داخلہ	مدخل	Bafter.	کڑی	جذع
Chimney.	چمنی	مدخنہ	Wall.	دیوار	حائط
Privy.	پاخانہ	مستراح	Spout.	ٹونٹی	حنقیۃ
The fold of a door. }	کواڑ	مِصرع	Tank.	حوض	حوض
Kitchen.	باورچی خانہ	مطبخ	House.	گھر	دار
Library. )	کتب خانہ	مکتبۃ	Bolt.	چٹخنی	دقیر
Office. }			Threshold.	دھلیز	دھلیز
Bath-room.	غسل خانہ	مغسل	Wall-shelf.	الماری	رفوف
Passage.	راستہ	ممر	Gallery.	گیلری	رواق
Ventilator.	روشن دان	مَنفَذ	Nook, corner.	کونہ	نزاویۃ
Water-drain.	پرنالہ	میزاب	Floor.	فرش	سطح
			Roof.	چھت	سَقَف

نمبر (۲۳) ضروریات مکان ۳۴ لفظ

عربی	آزرد	انگریزی	عربی	آزرد	انگریزی
ایریق	لوتا	Jug.	طاولة	میز	Table.
اسکلتہ	سٹول	Stool.	فتیلہ	بٹی	Wick.
برمیل	پیپا	Barrel.	قصعة	بادیہ	Bowl.
تخت	تخت	Sofa.	قفص	پنجرو	Cage.
حرام	کسل	Blanket.	تندیل	لاٹین	Lantern.
حصیر	چٹائی	Mat.	قفل	تانا	Lock.
دولاب	الماری	Almirah.	کبریت	دیا سلائی	Matches.
ساعت کبیرہ	کلاک	Clock.	کرسی	کرسی	Chair.
ستار	پردہ	Curtain.	لامبا	یمپ	Lamp.
آبجاده	دری	Carpet, rug.	لحاف	لحاف	Quilt.
سریر	چارپائی	Bedstead.	مبصقة	اگالان	Spittoon.
سکریہ	شکر دان	Sugar-basin.	مخدة	تکیہ	Pillow.
سیکن	چھری	Knife.	میکوآ	استری	Flat-iron.
سلة	ٹوکری	Basket.	مکنسة	جھاڑو	Broom.
شمعہ	شمع	Wax candle.	ناموسیة	میری	Mosquito-net.
شمعدان	شمعدان	Candlestick.	وسادة	گادوکیہ	Cushion.
صندوق	صندوق	Box.			
طاحون	چکی	Mill.			

# نمبر (۲۴) شہر اور اُس کے متعلق لفظ

انگریزی	اُردو	عربی	انگریزی	اُردو	عربی
Octroi post. custom-house.	جنگی خانہ	دارۃ الرسو	Druggists' shop.	اجتہاد خانہ عطاری	صيد لیۃ کی دکان
Tannery.	دباغت خانہ	دباغتہ	Hospital.	استیالیمہ	بیمارستان
Road.	سڑک	سڑب	Museum.	اتنکخانہ	دارالتحف
Shop.	دکان	دکان	City.	بلد	شہر
A quay.	گھاٹ	رصیف	Stock-ex. change.	مبادلہ	بورصا
A lane.	کوچہ	رُقاق	House.	گھر	بیت
Way.	سبیل	طریق	Theatre.	تھیٹر	تئاتر
Prison.	جیلخانہ	سجن	Cemetery	قبرستان	جہانہ
Govern-ment, house.	گورنمنٹ ہاؤس	سرایا	Bridge.	پل	جسر
Road.	سڑک	سکۃ	Garden.	باغ	مجنینۃ
Highway.	سڑک	سلطانی شاہراہ	Quarter.	محله	حارہ
Railway.	ریلوے	سکۃ الحدید	Field.	کھیت	حقل
Slaughter house.	تھانہ	سکۃ الحدید	Bath.	حمام	حمام
Market.	بازار	سوق	Sheepfold.	بارہ	خطیرۃ
Street.	بازار	شارع	Inn.	سرے	خان
Mint.	نقشہ	ضربخانہ	Wine-shop.	شراب خانہ	خمران
Suburba.	گردونواح	ضواحي	Municipal office.	دفتر میونسپل	دارۃ البلدیۃ

## بقیہ نمبر (۲۴) شہر اور اُس کے متعلق

عربی	اُردو	انگریزی	عربی	اُردو	انگریزی
طاحون ماء	پن بجی	Watermill.	محل	کوشی بجاتی	Firm.
طاحون هوا	پن بجی	Windmill.	محل صرافہ	بنک	Bank.
عُشۃ	جھونپڑی	Hut.	{ مخزن مخازن }	{ میگزین }	Magazine.
عاصمۃ	دارالحکومت	Capital.			Store-house.
فابریقہ	کارخانہ	Factory.	{ مدفن قبرستان }	{ نصب }	A burial ground.
فابریقہ سسک	کارخانہ شکر	Sugarmill.			Town.
فانخرقہ	کھا کا آوا	Pottery.	{ قریح سلفی }	{ تھیٹر }	Theatre.
قریۃ	گاؤں	Village.			Head quarters.
قصر سلوکی	محل سلطان	Royal Palace.	{ مرکز مقر مستقام }	{ لواڈ خانہ کارخانہ }	Foundry.
قلعہ	قلعہ	Castle.			Printing Press.
قنطرقہ	پل	Bridge.	{ مطبعہ چھاپہ خانہ }	{ معصرہ کارخانہ }	Vine-press.
قہوہ	قہوہ خانہ	Coffee-house			{ محل دشتر کارخانہ }
کاغذ خانہ	کاغذ کاغذ	Paper mill.	{ مفرق ناحبیہ }	{ چوراہہ حقہ شہر }	Crossway.
کُتّاب	بچوں کا کتبہ	Boys' school.			Quarter.
کرخانہ	کارخانہ	Manufac- tory.			
گھر	گاؤں	Village.			
لواء	ضلع	District.			
لوکندہ	ہوٹل	Hotel.			

## نمبر (۲۵) نوکر سہ لفظ

انگریزی	اردو	عربی	انگریزی	اردو	عربی
Water-carrier. }	ہشتی	سقاء	Gardener.	باغبان	بستانی جناشی
Cook.	باورچی	سفرچی طباخ	Gate-keeper.	دربان	تواب
A female cook.	اماں	طباخہ	Guard.	چوکیدار	حارس
Boy.	چھوٹا	صبتی	Ayah.	دائی کھانی	حاضنة
Coachman.	گاریاں	عریچی	Servant.	نوکر	خادم-خادم
Farrash.	فراش	فراش	Maid-servant }	نوکرانی	خادمتہ خادمتہ
Tutor.	اتالیق	مربی	Nurse.	دائی	حاحہ
Foster-mother. }	آما	مرتیہ	Groom.	دودھ پلائی سائیس	مرضعتہ سائس

## ارباب صنائع

Physician.	طیب	طبیب	Advocate.	ایڈوکیٹ	آفوکاتو
Doctor.	ڈاکٹر	دکتور	Farrier, Veterinary. }	سلوٹری	بیطار
Mid-wife.	دائی جانی	قابلہ	Surgeon.		
Clerk, writer.	محرر	کاتب	Interpreter.	ترجمان	ترجمان
Fleader.	وکیل	محامی	Surgeon.	سرجن	جراح
Painter.	مصور	مصور	Dentist.	دندان ساز	حکیم دندان
Teacher.	استاد	معلم	Calligraphist.	نوشنویس	خطاط
Singer.	گویا	مغنی	Lecturer.	لکچرار	خطیب
Engineer.	انجینئر	مهندس	Draftsman.	تقدیس نویس	رسمام
			Druggist.	عطا دوائی	صیدلی

## نمبر (۲۶) اہل حرفہ ۳۷ لفظ

عربی	اردو	انگریزی	عربی	اردو	انگریزی
اسکاف	مچی	Shoe-maker,	زیات	روغن فروش	Oil-seller
خصاف	معار	cobbler.	ساعاتی	گھڑی ساز	Watch-maker.
بناء		Mason.	سرجی	زین ساز	Saddler.
جنجی	بوٹ ساز	Boot-maker.	سماک	مچھلی فروش	Fishmonger.
کنڈرچی			سمسار	دلال	Broker.
حائک	جلاہ	Weaver.	شاذ	گداگر	Mendicant.
نشاہ		Rope-maker.	صائع	سناہ	Goldsmith.
حبال	نئی پٹنہ والا	Sculptor.	صباغ	رنگ ریز	Dyer.
حجار	نگکش	Blacksmith.	عصار	تیلی	Oil-man.
حداد	لومار	Silk mer-	غالاتی	قفل ساز	Locksmith.
حریری	ریشم فروش	chant.	فاکھانی	میوہ فروش	Fruiterer.
حلاج		Cotton-	فحام	کولہ فروش	Charcoal
نلاف	دھنیا	dresser.	نخار	کھار	seller.
حلاق	نائی	Barber.	فلاح	کسان	Peasant.
مزین		Confec-	قصاب	قصابی	Butcher.
حلوائی	حلوائی	tioner.	جترار		
خال شیاں	قلی	Porter.	مبیس	قلی گر	A tinner of
خرط	خوادی	Turner.	مراکبی		pots.
خضری	گنبدوا	Green-	مجار		Boatman.
خمار	شراب فروش	grocer.			Garpenter.
خیاط	درزی	Wine mer-			
دباغ	دلیغ	chant.			
دخاخی	تباکو فروش	Tailor.			
رقاص	ناچنے والا	Tanner.			
		Tobacconist.			
		Dancer.			



# نمبر (۲۷) مختلف ملک کے ضروری سکے اور ماپ ۱۲ لفظ

نام ملک	نام سکہ			اصلی مقدار	ہندوستان کی قیمت
	عربی	اژدہ	انگریزی		
عثمانیہ	قرش	قرش	Piaster.	۴۰ پاونڈ	۲۰
	مجیدی	مجیدی	Medjidi.	۲۰ قرش	۸۰
	لیبرہ	استنبولی اشرفی	Turkish Pound	۱۰۰ قرش	۸۰
مصر	قرش	قرش	Piaster	۴۰ پاونڈ	۲۰
	ریال	ڈالر	Dollar.	۲۰ قرش	۵۰
	جینی	مصری اشرفی	Egyptian Pound.	۱۰۰ قرش	۵۰
برطانیہ	پنس	پنس	Pence.	۴ فارڈنگ	۱۰
	شلن	شلنگ	Shilling.	۱۲ پنس	۱۲
	جینی	انگریزی اشرفی	Pound sterling.	۲۰ شلنگ	۵۰
فرانس	فرنک	فرنک	Franc.	۱۰ اصلی	۱۰
	پینٹو	فرانسیسی اشرفی	Napoleon.	۲۰ فرنک	۵۰
انگلستان	یڈ	گز	Yard.	۳۶ انچ	۱ گز
	میٹر	میٹر	Metre.	۳۶ انچ	۱ گز ۳ گز
	کیلومیٹر	کیلومیٹر	Kilometre.	۱۰۰۰ میٹر	۱۰۰۰ گز

تنبیہ: ایک شلنگ کی قیمت ۴ قرش استنبولی اور ۵ قرش مصری کے برابر ہے +  
ایک پونڈ انگریزی کی قیمت ۲۰ قرش استنبولی اور ۱/۴ ۹ قرش مصری ہوتی ہے +

## ت بالخير



# ARABI BOL CHAL,

PART I.

OR

How to speak and write Arabic.

With a Glossary of 1200 Words with their  
Translation in Urdu and English,

COMPILED,

After having travelled in Egypt, Syria and Iraq,

BY

**Hafiz Abdur Rahman,**

*Author of Kitab-us-sarf, Kitab-un-nahv,  
Arabi Bol Chal, Part 1 and 2,  
Al-Siddiq, Al-Murtaza, Safar-  
nama-Bilad-i-Islamia and  
Tarqqiyat-i-Arab.*

Lahore:

Printed at the Rifah-i-am Press.

1909.





